ASCONA LOCARNO

ANNO/JAHRE [illegible] | 44/6 | AGOSTO/AUGUST 2015

FJ Ferien-Journal

La Baronata
Die Baronata

Quando il Gatto fa le fusa...
Wenn die Katze (Asconas Maskottchen) schnurrt...

Gusta il Borgo
Genießen Sie "Il Borgo"

POROLI

SPECIAL BOATS

Frauscher

WWW.POROLI.CH INFO@POROLI.CH +41 91 785 80 30

VIALE B. PAPIO 3, CH-6612 ASCONA

Exklusive Neubauwohnungen in Ascona

V.I.P. – Very Important Place
Ascona

Wohnfläche: ca. 203 m²
Terrassenfläche: ca. 70 m²

Kaufpreis: Auf Anfrage
ID-Nr. W-01JI7R

Central Park Ascona- Your place to be
Ascona

Wohnfläche: ca. 68 – 180 m²
Terrassenfläche: ca. 22 – 43 m²

Kaufpreis: Auf Anfrage
ID-Nr. W-01QGH7

Büro Ascona · Piazza G. Motta 57 · 6612 Ascona
Tel.: +41 (0)91 785 14 80 · Ascona@engelvoelkers.com · www.engelvoelkers.ch/ascona

ENGEL&VÖLKERS

OYSTER PERPETUAL DATEJUST II

ROLEX

BUCHERER
1888

Locarno Piazza Grande | *bucherer.com*

PIXCLUB
presents
GRAND HOTEL

05.08 **HELDER-YARICK ROMAN**
06.08 **DJ MARCY** | 07.08 **FEDERICO GRAZZINI**
08.08 **L-DOPA&MISSY MÜLLER**
09.08 **VALENTINO EMME** | 10.08 **MIGUEL BASTIDA**
11.08 **NASTIA** | 12.08 **MATTEO CABASSI-KENNY GROUND**
13.08 **SPASMO-JAY-K** | 14.08 **LNF-HENRIQUE B2B MONIAK**
15.08 **HELDER-JORAM**
FROM **5** TO **15 AUGUST** | START **23.00** END **5.00**
VIA AERODROMO 3 | 6612 ASCONA | +4179 2828499

STAMPATO IN TICINO

Custodire la terra

“Il clima è un bene comune, di tutti e per tutti. L’acqua potabile e pulita rappresenta una questione di primaria importanza, perché è indispensabile per la vita umana e per sostenere gli ecosistemi terrestri e acquatici. In realtà, l’accesso all’acqua potabile e sicura è un diritto umano essenziale. Questo mondo ha un grave debito sociale verso i poveri che non hanno accesso all’acqua potabile. Ricordiamo, per esempio, quei polmoni del pianeta colmi di biodiversità che sono l’Amazzonia e il bacino fluviale del Congo, o le grandi falde acquifere e i ghiacciai. C’è infatti un vero “debito ecologico”, soprattutto tra il Nord e il Sud, connesso a squilibri commerciali con conseguenze in ambito ecologico. Il problema è che non disponiamo ancora della cultura necessaria per affrontare questa crisi e c’è bisogno di costruire leadership che indichino strade. Degna di nota è la debolezza della reazione politica internazionale. La sottomissione della politica alla tecnologia e alla finanza si dimostra nel fallimento dei Vertici mondiali sull’ambiente. Nel frattempo i poteri economici continuano a giustificare l’attuale sistema mondiale, in cui prevalgono una speculazione e una ricerca della rendita finanziaria”.

“Noi non siamo Dio. La terra ci precede e ci è stata data. È importante leggere i testi biblici nel loro contesto, e ricordare che essi ci invitano a “coltivare e custodire” il giardino del mondo. Mentre “coltivare” significa arare o lavorare un terreno, “custodire” vuol dire proteggere, curare, preservare, conservare, vigilare. La tecnoscienza, ben orientata, è in grado non solo di produrre cose realmente preziose per migliorare la qualità della vita dell’essere umano, a partire dagli oggetti di uso domestico fino ai grandi mezzi di trasporto. Tuttavia non possiamo ignorare che l’energia nucleare, la biotecnologia, l’informatica, la conoscenza del nostro stesso Dna e altre potenzialità che abbiamo acquisito ci offrono un tremendo potere”.

Andreas Pieroni

Die Erde beschützen

Die Erde gehört uns allen. Trinkwasser ist ein sehr wichtiges Gut, unerlässlich für alle Lebewesen und unsere Natur. Sauberes Trinkwasser für alle muss eines der Grundrechte für uns alle sein. Unsere heutige, reiche Welt hat die Pflicht, alle Menschen mit gesundem Wasser zu versorgen, auch die ärmsten, die äusserst selten freien und leichten Zugang zu Trinkwasser haben. Denken wir zum Beispiel an die Lungen unseres Planeten, das Amazonasgebiet, oder das Kongodelta, die grossen unterirdischen Wasservorräte und die Gletscher. Es besteht eine wahre „ökologische Schuld“ zwischen Norden und Süden, mit kommerziellen Ungleichheiten, die ernsthafte ökologische Konsequenzen haben. Das Problem ist, dass wir noch nicht über die notwendige Kultur verfügen, um dieser Krise entgegenzutreten. Wir brauchen Wegbereiter, die uns lehren, wie wir es besser machen können. Dafür jedoch ist die internationale Politik wenig geeignet. Heute ist für Politiker wichtiger, der Technologie und den Finanzmärkten Platz zu geben. Das zeigen schon die vielen Klimagipfel, die immer wieder ohne Erfolg, aber mit viel Kosten, abgehalten werden. Die Wirtschaftsmacht plündert weiterhin die Erde aus, weil das System ja so gut funktioniert, denn Spekulation und Ausbeutung garantieren finanziellen Erfolg.

Wir sind nicht Gott. Die Erde existierte schon lange vor uns und wurde uns als Geschenk gegeben. Es ist wichtig, die Bibeltexte in ihrem wahren Zusammenhang zu lesen und uns darauf zu besinnen, dass es heisst den Garten der Welt „zu bebauen und zu bewahren“. Und nicht auszubeuten.

„Bebauen“ heisst anpflanzen. „Bewahren“ heisst schützen, pflegen, hegen, hüten und beschirmen. Wissenschaft und Technik können Hand in Hand wichtige und wertvolle Dinge produzieren und herstellen, um die Lebensqualität der Menschen zu verbessern. Angefangen von den alltäglichen Gebrauchsgegenständen bis hin zu grossen Transportmaschinen. Gleichwohl können wir nicht ignorieren, dass Nuklearenergie, Biotechnologie, Informatik, das Wissen um unsere DNA und vieles andere eine fast unheimliche Macht darstellen.

Andreas Pieroni

Impressum:

FERIEN-JOURNAL
Mensile bilingue del Lago Maggiore.
ISSN 1664-0055

Casella Postale 704 - CH-6612 ASCONA
Tel. 091 791 12 58 - Fax 091 791 04 19
info@ferienjournal.ch - www.ferienjournal.ch

Resp. editoriale e stampa:
La Nuova Tipografia SA, 6612 Ascona

Collaboratori di Redazione:
Beppe Fissore, Mara Bogetti,
Daniela Mor, Ezio Guidi, Yvonne Bölt,
Gian Pietro Milani, Gabriele Cavaliere,
Augusto Orsi, Manuel Guidi,
Jolanda Rebozzi, Gianni Ponti,
Davide Martinoni.

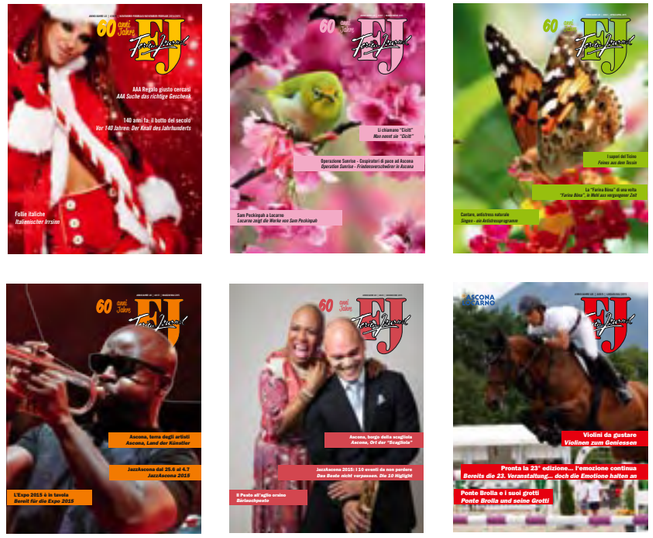
Traduzioni:
Felix Oprecht, Manuel Guidi,
Christina Schweiger, Maria Teresa Toto,
Ladina Caprez, Tanja Coray.

Grafica:
Emanuel Leber, Andrea Pieroni

Comunicazione/Marketing:
Beppe Fissore, ec120@tiomail.ch
Massimo Mozzi, marketing@ferienjournal.ch

******
Tutti i diritti riservati.
La riproduzione anche parziale
degli articoli, delle traduzioni e delle
fotografie, è vietata.
© Ferien-Journal, 2015
Tiratura: 15’000 esemplari

Abbonatevi: ferienjournal.ch
Abonnieren Sie: ferienjournal.ch



Inviateci i vostri comunicati stampa in italiano e tedesco, con 2-3 fotografie.
La redazione farà il possibile per pubblicarli.
Termine di inoltro dei comunicati: entro il 10 del mese precedente l’uscita del giornale.

Senden Sie uns bitte Ihre Pressemitteilungen, italienisch und deutsch, mit 2-3 Photos.
Unsere Redaktion wird sich bemühen, Ihren Artikel zu publizieren
Termin: innert dem 10. des Monats für die Ausgabe des folgenden Monats.

Abonnements-Bestellung / Richiesta d’abbonamento

Ja, *ich möchte das Ferien Journal abonnieren. Um die 9 Ausgaben des Ferien-Journals bequem zu Hause zu erhalten, genügt es, den Betrag von Fr. 65.– für die Schweiz, Fr. 115.– für Europa, Fr. 145.– für ausserhalb Europa zu überweisen.*

Si, desidero sottoscrivere un abbonamento al Ferien Journal. Per ricevere comodamente a casa 9 edizioni del Ferien Journal, è sufficiente versare l’importo di Fr. 65.– per la Svizzera, Fr. 115.– per l’europa, Fr. 145.– fuori europa.

Name, Vorname / Cognome, Nome:

PLZ, Ort / CAP, luogo:

Strasse / Via:

Land / Nazione: Tel.

***Einsenden an* / spedire a:**
La Nuova Tipografia SA, Ferien Journal,
Via Buonamano 12, CH-6612 Ascona - fax +41 91 791 04 19

Datum, Unterschrift / Data, Firma:

CCP 65-186183-6, Iban: CH56 0900 0000 6518 6183 6

AGOSTO-2015

20

24

32

78

Sommario / *Inhalt*

4 Custodire la terra
Die Erde beschützen

5 Abbonatevi al Ferien Journal
Abonnieren Sie das Ferien Journal

8 Manifestazioni / *Veranstaltungen*

12 Nel Mese - *diesen Monat*
ce mois - *this month*

16 Quando il Gatto fa le fusa...
Wenn die Katze (Asconas Maskottchen) schnurrt...

20 E le stelle non stanno a guardare
Unter dem Sternenhimmel von Locarno

24 Piazza Elvezia come il prato di Unspunnen
Ascona, Piazza Elvezia, eine Unspunnen Wiese

28 Gusta il Borgo / *Genießen Sie "Il Borgo"*

30 Novità "Iron Walking", per i 10 anni di Walking day
Die Neuheit "Iron Walking" zum 10. Walking day

32 Zincarlìn da la val da Mücc
Der "Zincarlìn" aus dem Valle di Muggio

36 Gli eurocrati odiano la democrazia
Die Eurokraten mögen keine

40 La Baronata / *Die Baronata*

54 Festival: premi speciali per Marco Bellocchio e Edward Norton
Filmfestival von Locarno: Sonderpreis für Marco Bellocchio und Edward Norton

60 Non è una crisi della finanza, ma della civiltà
Keine Finanzkrise, sondern eine Krise unserer Zivilisation

62 Jeep Wrangler

60 Nuova Opel CORSA
Neuer Opel CORSA

66 La cucina è servita - *Bitte zu Tisch!*

70 I sapori del Ticino
Feines aus dem Tessin

72 Esposizioni / *Ausstellungen*

78 Agnello in valle / *Lamm Im Valle*

82 Curiosità / *Kurioses*

84 La Pasticceria Marnin al Padiglione Svizzero di Milano Expo 2015
Die Feinbäckerei Schweizer Pavillon der Milano Expo 2015

86 Oroscopo di agosto / *Horoskop für August*

88 Cruciverba / *Kreuzworträtsel*

PIAZZOGNA

LUXUSWOHNUNGEN MIT PANORAMASICHT AUF DEN LAGO MAGGIORE

Sonnige Wohnungen mit höchstem Ausbaustandard
inkl. eigener Geo-Thermopumpen-Heizung sowie je 2 Garagenparkplätze.

4 1⁄2 und 5 1⁄2 Zimmer mit grosszügiger Terrasse ab 120 m2 bis 155 m2

Verkaufspreise ab CHF 1'210'000.00 bis 1'750'000.00

Ingegneria Baripart sa

Via Buetti 5 – 6600 Muralto | Tel. 091 743 57 85/86 | info.baripart@ticino.com | www.baripartsa.ch

Geniessen Sie die herrliche Aussicht von unseren Terrassen an der Seepromenade von Ascona

al Pontile
LA BUONA CUCINA SUL LUNGOLAGO DI ASCONA

Fabio Badinotti und Chef Kenny

Die Küche für Feinschmecker mit saisonalen, regionalen und mediterranen Spezialitäten.

Tel. +41 (0)91 791 46 04 - www.alpontile.ch

al Piazza
RISTORANTE E PIZZERIA

In ungezwungener Atmosphäre servieren wir Ihnen Tessiner und italienische Spezialitäten, Polenta, Teigwaren, Pizzas und... unseren THAI CORNER. Durchgehend warme Küche!

Tel. +41 (0)91 791 11 81
info@hotelpiazza.ch - www.alpiazza.ch

Piazza Ascona
HOTEL & RESTAURANTS

Ganzjährig geöffnet

Ihr Urlaub an der romantischen Seepromenade von Ascona 43 Zimmer mit Blick auf den See oder den malerischen Dorfkern.

Hotelreservationen:
Tel. +41 (0)91 791 11 81 - Fax. +41 (0)91 791 27 57
www.hotelpiazza.ch - info@hotelpiazza.ch

Manifestazioni Veranstaltungen 08-2015

fino/Bis 13.10.2015
Mercato Settimanale del martedì
Dienstag-Wochenmarkt
Lungolago

80 espositori, prodotti artigianali, antiquariato, specialità ticinesi.

80 Stände, Kunsthandwerk, Antiquariat, typische Tessiner Spezialitäten.

ama

AMA - CP 997 - 6612 Ascona
Tel. 091 792 18 28 - Fax 091 792 18 44
www.amasacona.ch - amascona@amascona.ch

inserite sul web le vostre manifestazioni: www.ferienjournal.ch

1

SABATO - SAMSTAG

Fuochi d'artificio

Ascona celebra la Festa Nazionale Svizzera con un stupefacente spettacolo pirotecnico sul golfo. La festa sul lungolago inizia alle ore 17.00.

6612 Ascona
www.amascona.ch

2

DOMENICA - SONNTAG

Dimitri Clown

Nel nuovo programma risuonano amate melodie, provenienti da strani apparecchi e da strumenti musicali classici, l'"Homme Orchestre".

Teatro Dimitri
6653 Verscio
Tel.: +41 91 796 15 44
Dalle ore 18.00

3

LUNEDI - MONTAG

Nina Dimitri e Silvana Gargiulo - Buon Appetito!

Un viaggio comico tra prelibatezze culinarie e note musicali.

Teatro Dimitri
6653 Verscio
Tel.: +41 91 796 15 44
www.teatrodimitri.ch

Dalle ore 20.30

4

MARTEDI - DIENSTAG

La Rotonda del Festival 2015

Quest'anno la Rotonda del Festival accoglie per il suo pubblico per ben 11 giorni su un'area completamente rinnovata e rivolta ad ogni fascia d'età.

Rotonda di Piazza Castello
6600 Locarno
www.locarno-viva.ch

5

MERCOLEDI - MITTWOCH

68° Festival del film Locarno

Il Festival del film Locarno è la più rilevante manifestazione cinematografica svizzera ed è tra i cinque festival più importanti d'Europa. Numerosi i film presentati ai concorsi.

6600 Locarno
www.pardolive.ch

6

GIOVEDI - DONNERSTAG

Giorni di prova di vela

Giorni di prova a vela per tutti, a partire dai 14 anni d'età.

Yacht Club Brissago
6614 Brissago
Tel.: +41 79 720 64 08
www.ycbrissago.ch

Dalle ore 13.30

7

VENERDI - FREITAG

Variété Varietà - "Con gusto"

Con la Scuola Teatro Dimitri: musica, acrobazie, numeri divertenti, clownerie... Da non perdere!

Teatro Dimitri
6653 Verscio
Tel.: +41 91 796 15 44
Dalle ore 20.30

8

SABATO - SAMSTAG

Verzasca Country Festival 2015

Nella magnifica cornice di Sonogno, presso il centro sportivo, si svolge un grande festival di musica Country.

Centro Sportivo
6637 Sonogno
Tel.: +41 91 745 16 61

9

DOMENICA - SONNTAG

Variété Varietà - "Con gusto"

Con la Scuola Teatro Dimitri: musica, acrobazie, numeri divertenti, clownerie... Da non perdere!

Teatro Dimitri
6653 Verscio
Tel.: +41 91 796 15 44
Dalle ore 18.00

10

LUNEDI - MONTAG

68° Festival del film Locarno

Il Festival del film Locarno è la più rilevante manifestazione cinematografica svizzera ed è tra i cinque festival più importanti d'Europa. Numerosi i film presentati ai concorsi.

6600 Locarno
www.pardolive.ch

11

MARTEDI - DIENSTAG

Turismo ieri

14 pannelli fotografici (70x70 cm) con immagini turistiche di Orselina nel corso degli anni.

Via Santuario + Via al Parco
6644 Orselina

info@pro-orselina.ch
www.pro-orselina.ch

12

MERCOLEDI - MITTWOCH

Dimitri Clown

Nel nuovo programma risuonano amate melodie, provenienti da strani apparecchi e da strumenti musicali classici, l'"Homme Orchestre".

Teatro Dimitri
6653 Verscio
Tel.: +41 91 796 15 44
Dalle ore 20.30

13

GIOVEDI - DONNERSTAG

Variété Varietà - "Con gusto"

Con la Scuola Teatro Dimitri: musica, acrobazie, numeri divertenti, clownerie... Da non perdere!

Teatro Dimitri
6653 Verscio
Tel.: +41 91 796 15 44
Dalle ore 20.30

14

VENERDI - FREITAG

WaKouWa Teatro - Very Little Circus

Il fascino del circo e la poesia del clown in uno spettacolo per tutta la famiglia.

Teatro Dimitri
6653 Verscio
Tel.: +41 91 796 15 44
Dalle ore 20.30

15

SABATO - SAMSTAG

Variété Varietà - "Con gusto"

Con la Scuola Teatro Dimitri: musica, acrobazie, numeri divertenti, clownerie... Da non perdere!

Teatro Dimitri
6653 Verscio
Tel.: +41 91 796 15 44
Dalle ore 18.00

16

DOMENICA - SONNTAG

Rassegna organistica valmaggese

Concerto dell'organista Livio Vanoni, Cevio (Svizzera).

6685 Bosco Gurin
www.organivalmaggia.ch

Dalle ore 17.00

17

LUNEDI - MONTAG

Nine & Dine

Torneo di 9 buche seguito da una squisita cena, tutti i lunedì.

6-13-20-27 luglio 2015
3-10-17 agosto 2015

Golf Gerre Losone
6616 Losone
Tel.: +41 91 785 10 90

18

MARTEDI - DIENSTAG

Variété Varietà - "Con gusto"

Con la Scuola Teatro Dimitri: musica, acrobazie, numeri divertenti, clownerie... Da non perdere!

Teatro Dimitri
6653 Verscio
Tel.: +41 91 796 15 44
Dalle ore 20.30

19

MERCOLEDI - MITTWOCH

Duo Full House

Uno spettacolo internazionale, con due eccezionali giocolieri.

Parco di Orselina
6644 Orselina
info@pro-orselina.ch
www.pro-orselina.ch

Dalle ore 21.00

20

GIOVEDI - DONNERSTAG

DimiTRIgenerations

Nuovo spettacolo della Famiglia Dimitri. Clownesco, musicale, burlesco, poetico, artistico.

Teatro Dimitri
6653 Verscio
Tel.: +41 91 796 15 44
Dalle ore 20.30

21

VENERDI - FREITAG

Locarno Folk

Per la sua 4° edizione, Locarno-Folk Festival propone un cartellone variegato con musiche della vicina Italia, della Spagna e del Marocco, come pure del Ticino.

Via Cappuccini 8
6600 Locarno
Tel.: +41 91 857 39 01
Cell: +41 78 882 47 42

22

SABATO - SAMSTAG

Marco Del Thé and friends

Concerto di musica e cultura tibetana con Marco Del Thé and friends.

Osteria Grütli
Via Cantonale
6669 Camedo
Tel.: +41 91 798 17 77
Dalle ore 20.30

23

DOMENICA - SONNTAG

14ima scuola estiva internazionale sul clima svizzero: eventi estremi e clima

Eventi meteorologici estremi posso causare disastri.

Congressi Stefano Franscini
Monte Verità
Via Collina 78
6612 Ascona

24

LUNEDI - MONTAG

ArteperArte

Mostra di sculture al Parco di Orselina. Organizza ArteperArte di Giubiasco, con la collaborazione della Pro Orselina e con il sostegno del Municipio di Orselina.

Parco di Orselina
6644 Orselina
info@pro-orselina.ch
www.pro-orselina.ch

25

MARTEDI - DIENSTAG

Dimitri Clown

Nel nuovo programma risuonano amate melodie, provenienti da strani apparecchi e da strumenti musicali classici, l'"Homme Orchestre".

Teatro Dimitri
6653 Verscio
Tel.: +41 91 796 15 44
Dalle ore 20.30

26

MERCOLEDI - MITTWOCH

Cinema al Parco

Una nuova proposta di fine estate, con tre serate dedicate al cinema. Nell'anfiteatro del Parco vengono proiettate pellicole adatte per tutta la famiglia.

Parco di Orselina
6644 Orselina
info@pro-orselina.ch
www.pro-orselina.ch

27

GIOVEDI - DONNERSTAG

70° Settimane Musicali di Ascona

Le Settimane Musicali di Ascona rappresentano da 70 anni il più prestigioso festival di musica classica della Svizzera Italiana.

Ascona-Locarno Turismo
Viale B. Papio 5
6612 Ascona
Tel.: +41 91 759 76 65

28

VENERDI - FREITAG

Rombo Days - Harley Davidson

Anche nel 2015 si rinnova il tradizionale raduno motociclistico organizzato dal Harley-Davidson Club Ticino!

6600 Locarno
Cell: +41 78 664 28 76
www.harleyticino.ch

29

SABATO - SAMSTAG

Gusta il Borgo

Presentare le raffinatezze culinarie della propria regione attraverso un evento che unisce natura e tradizione è una formula comprovata.

6612 Ascona
www.amisdalaforcheta.ch

30

DOMENICA - SONNTAG

Festa in Piazza

Festa in piazza a Loco. Organizza il FC Mosogno e il Ristorante della Posta.

6661 Loco

www.onsernone.ch

31

LUNEDI - MONTAG

ArteperArte

Mostra di sculture al Parco di Orselina. Organizza ArteperArte di Giubiasco, con la collaborazione della Pro Orselina e con il sostegno del Municipio di Orselina.

Parco di Orselina
6644 Orselina
info@pro-orselina.ch
www.pro-orselina.ch

BEST CHOICE IN TOWN
No.1
BEST CHOICE IN GOLF

TOWN
No.1 JC Trend
Immer die neusten Fashiontrends
L'ARGENTINA, VAN SANTEN, TRUE RELIGION, GRACE, CAMBIO u.v.m.

Via Borgo 7, 6612 Ascona
091 791 31 81
www.sm-sportswear.ch/no-1-jc-trend

GOLF
No.1 Golf-Boutique / Pro-Shop im Golf Club Patriziale Ascona
MIURA, GIMAR, CALLAWAY, COBRA, OBAN, ACCRA, KBS u.v.m.
Fitting / Club Making jederzeit nach Terminvereinbarung
Unerreichbares Modeangebot

Via Lido 81, 6612 Ascona
091 792 14 36
www.sm-sportswear.ch/no-1-pro-shop

HERZLICH WILLKOMMEN!

ROTONDA
WWW.ROTONDA.CH

HOTEL
RISTORANTE
PIZZERIA
DISCOTECA

BUSINESS HOTEL
21 RENOVIERTE ZIMMER

RESTAURANT- PIZZERIA
SPEZIALITÄT FLEISCH AUF
HEISSEM STEIN JEDEN TAG
VON 6.30-01.00 UHR
KÜCHE TÄGLICH BIS 22.00 UHR

DISCO
FREITAG-SAMSTAG
DANCE MUSIC 360 GRAD

SOMMER
MENUE

SPEZTALITÄTEN
DES MONATS

- RINDFILET ROSSINI
- STIER TARTAR

Via San Gottardo 117
6596 Gordola - Switzerland
Tel. Ristorante +41 (0)91 745 10 88
Tel. Hotel +41 (0)91 745 36 35

enjoy

Manifestazioni Veranstaltungen 09-2015

1 MARTEDI - DIENSTAG

fino al 4 settembre
Frontiere in Nanofotonica
Congressi Stefano Franscini
Monte Verità
Via Collina 78
6612 Ascona
Tel: +41 91 785 40 55
Fax: +41 91 785 40 50

2 MERCOLEDI - MITTWOCH

3 GIOVEDI - DONNERSTAG

70e Settimane Musicali di Ascona
Wiener Symphoniker

Chiesa San Francesco
Via B. Varenna
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091
ore 20.30

4 VENERDI - FREITAG

Torneo Pro-Am

Golf Club Patriziale
Via Lido 81
6616 Losone
Tel: +41 91 785 11 77

AXIM Ticino Classic
ore 15.00
Grand Hotel Villa Castagnola
Tel. 091 921 09 30
www.ticinoclassic.ch

5 SABATO - SAMSTAG

Torneo Pro-Am

Golf Club Patriziale
Via Lido 81
6616 Losone
Tel: +41 91 785 11 77

Triathlon Locarno
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091

6 DOMENICA - SONNTAG

Torneo Pro-Am

Golf Club Patriziale
Via Lido 81
6616 Losone
Tel: +41 91 785 11 77

Triathlon Locarno
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091

7 LUNEDI - MONTAG

70e Settimane Musicali di Ascona
Murray Perahia

Chiesa Collegio Papio
Viale C. Papio
6612 Ascona
Tel: +41 848 091 091
ore 20.30

8 MARTEDI - DIENSTAG

fino al 18 ottobre
Augunno gastronomico Lago Maggiore e Valli 2015

Tel: +41 848 091 091

9 MERCOLEDI - MITTWOCH

10 GIOVEDI - DONNERSTAG

11 VENERDI - FREITAG

70e Settimane Musicali di Ascona
Swedish Chamber Orchestra
Chiesa San Francesco
Via B. Varenna
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091
ore 20.30

12 SABATO - SAMSTAG

13 DOMENICA - SONNTAG

Festa Pane & Vino
6655 Intragna
Tel: +41 91 796 25 77
ore 15.00

Festa tradizionale della Farina bóna
6661 Loco, ore 11.30

Euro Sportcars Day
6612 Ascona, lungolago
ore 09.00 - 16.00

14 LUNEDI - MONTAG

fino al 17 settembre
Sebastiano Castellione (1515-1563) - tra umanesimo, riforma, razionalismo e spiritualismo
Congressi Stefano Franscini
Monte Verità - Via Collina 78
6612 Ascona
Tel: +41 91 785 40 55

15 MARTEDI - DIENSTAG

70e Settimane Musicali di Ascona
I Barocchisti

Chiesa Collegio Papio
Viale C. Papio
6612 Ascona
Tel: +41 848 091 091
ore 20.30

16 MERCOLEDI - MITTWOCH

17 GIOVEDI - DONNERSTAG

fino al 27 settembre

Locarno Città del Gusto 2015

Locarno
www.cittadelgusto.ch

18 VENERDI - FREITAG

70e Settimane Musicali di Ascona
Orchestra della Svizzera Italiana
Chiesa San Francesco
Via B. Varenna
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091
ore 20.30

19 SABATO - SAMSTAG

dal 18 al 20 settembre
Wine Festival
Piazza Grande Locarno
Tel: +41 848 091 091

Artigianato del gusto
Castello Visconteo Locarno
Tel: +41 848 091 091

International Day & Night Competition
Aeroporto, 6573 Magadino

20 DOMENICA - SONNTAG

Ladies Run Ticino
Locarno

Walking day
Ascona-Locarno

Mercatino a Sonogno
Tel. +41 79 413 84 08
ore 11.00 - 16.00

21 LUNEDI - MONTAG

70e Settimane Musicali di Ascona
Kammerorchester Basel
Chiesa San Francesco
Via B. Varenna
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091
ore 20.30

22 MARTEDI - DIENSTAG

23 MERCOLEDI - MITTWOCH

Conferenza di Pietro Leemann
Biblioteca cantonale ore 20.30
Palazzo Morettini
Via Cappuccini 12
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091

Cooking apéro
Atelier del Gusto, ore 18.00
c/o Caffè Paolino
Via Franco Zorzi, Locarno
Tel: +41 848 091 091

24 GIOVEDI - DONNERSTAG

Menu Mc Beth
Piazza Grande
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091
www.cittadelgusto.ch

Rassegna organistica valmaggese
6677 Aurigeno

25 VENERDI - FREITAG

Caccia al risotto
Piazza Grande
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091
www.cittadelgusto.ch

26 SABATO - SAMSTAG

Gusti Senza Frontiere
Piazza Grande
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091
www.cittadelgusto.ch

2° Campionato ticinese del risotto e Festa dei Mastri Birrai
Piazza Grande - 6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091
www.cittadelgusto.ch

27 DOMENICA - SONNTAG

2° Campionato ticinese del risotto
Piazza Grande
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091
www.cittadelgusto.ch

Mercato di prodotti nostrani
Piazza Grande
6600 Locarno
Tel: +41 848 091 091
www.cittadelgusto.ch

28 LUNEDI - MONTAG

70e Settimane Musicali di Ascona
Jan Vogler & Francesco Piemontesi

Chiesa Collegio Papio
Viale C. Papio
6612 Ascona
Tel: +41 848 091 091
ore 20.30

29 MARTEDI - DIENSTAG

30 MERCOLEDI - MITTWOCH

inserite sul web le vostre manifestazioni: www.ferienjournal.ch

coop pronto

Via Locarno 104
6616 Losone
Tel. 091 791 87 33

Orari d'apertura tutto l'anno:
Öffnungszeiten ganzes Jahr:

LU-VE: 06.00 - 22.00
SA-DO: 06.00 - 23.00

LA FRESCHEZZA
365 GIORNI ALL'ANNO
A PREZZI COOP

Albarella
RISTORANTE

"Eine Oase in Ascona"

Ristorante Albarella (beim Hotel Ascovilla)
Via Albarelle 37, Via Lido 20, ASCONA
Tel: +41 (0)91 785 41 41 , Fax: +41 (0)91 785 44 00
reservation@ascovilla.ch, www.ascovilla.ch

nel Mese
diesen Monat
ce mois
this month

Festival del film Locarno 05 – 15.08

Il Festival del film Locarno è la più rilevante manifestazione cinematografica svizzera e tra le più importanti d'Europa. Numerosi i film presentati ai quattro diversi concorsi: Concorso internazionale, Concorso Cineasti del presente e i concorsi Pardi di domani (nazionale e internazionale).
Il cuore del Festival è certamente la proiezione serale di film nella splendida cornice di Piazza Grande che per l'occasione si trasforma nella "più bella sala cinematografica a cielo aperto". Produttori, registi e attori di fama internazionale che giungono a Locarno per presentare i loro film, sfilano sul tappeto rosso dando un tocco di glamour cosmopolita al festival.
Maggiori informazioni su www.pardo.ch

Festival del film Locarno 05 – 15.08

Das Festival del film Locarno ist das wichtigste Filmfestival der Schweiz und gehört zu den renommiertesten in Europa. Eine Vielzahl von Filmen werden an den vier Wettbewerben präsentiert: der Concorso internazionale, der Wettbewerb Cineasti del presente und Pardi di domani (nationaler und internationaler Wettbewerbe). Das Herz des Festival ist die allabendliche Filmvorführung auf der schönen Piazza Grande, die sich in das "allerschönste Open-Air-Kino" verwandelt. Produzenten, Regisseure und Schauspieler, die nach Locarno kommen um ihre Filme zu präsentieren, schweifen über den roten Teppich und geben dem Festival einen Hauch von Glamour. Mehr dazu auf www.pardo.ch

Festival del film Locarno 05 – 15.08

Le Festival del film Locarno est la plus importante manifestation cinématographique suisse et se classe parmi les festivals les plus renommés d'Europe. Nombreux sont les films présentés aux quatre concours: le Concorso internazio-nale, le concours Cineasti del presente et les concours Pardi di domani (national et international). Le clou du Festival est sans doute la projection du soir dans le magnifique cadre de Piazza Grande, qui se transforme en «la plus belle salle cinématographique à ciel ouvert». Producteurs, réalisateurs et acteurs arrivés à Locarno pour présenter leur film, défilent sur le tapis rouge en donnant un touche glamour cosmopolite au festival.
Plus d'info sur www.pardo.ch

Festival del film Locarno 05 – 15.08

Festival del film Locarno is the most relevant event related to cinema in Switzerland and considered to be one of the most important ones in Europe. A large number of films are presented at the four competitions: the International Competition, the "Cineasti del presente" competition and "Pardi di domani" national and international competitions.
The heart of Festival is certainly Piazza Grande, featuring evening projections under the stars on one of the biggest screens in the world and deserving the title of 'the most beautiful open-air cinema lounge". International producers, directors and actors come to Locarno to present their movies. Their appearances on the red carpet give a glamorous touch to the Festival.
More info on www.pardo.ch

Verzasca Country Festival 08.08 Sonogno

Nella magnifica cornice di Sonogno, presso il centro sportivo, si svolge il festival di musica Country. Un appuntamento che attira molti appassionati, ma anche famiglie, villeggianti e residenti.
Il programma, oltre ai concerti, prevede esibizioni di Country line dance, sculture con motosega, bancarelle, giochi, bar e grigliata già dal pomeriggio. Servizio di trasporto serale gratuito da e per Tenero (riservazione obbligatoria).

Maggiori informazioni su www.ascona-locarno.com/events

Verzasca Country Festival 08.08 Sonogno

Vor der wunderschönen Kulisse von Sonogno, beim Sportplatz, findet das Country Festival statt. Ein Event, das zahlreiche Liebhaber aber auch Familien, Feriengäste und Einheimische anzieht. Nebst den Konzerten sieht das Programm Country line dance-Aufführungen, Motorsägen Skulpturen, Marktstände, Spiele, Bar und Grill schon am Nachmittag vor. Kostenloser Abendtransfer von und nach Tenero (Reservation erforderlich).

Mehr dazu auf www.ascona-locarno.com/events

Verzasca Country Festival 08.08 Sonogno

Dans le magnifique cadre de Sonogno, auprès du centre sportif, se déroule le festival de musique Country. Un rendez-vous qui attire de nombreux passionnés, mais aussi les familles, les vacanciers et les résidents. Le programme prévoit des concerts, ainsi que des exhibitions de Country line dance, des sculptures à la tronçonneuse, des étalages, des jeux, un bar et un barbecue dès l'après-midi. Le soir service de transport gratuit de et vers Tenero (réservation obligatoire).

Plus d'info sur www.ascona-locarno.com/events

Verzasca Country Festival 08.08 Sonogno

With Sonogno as the beautiful backdrop, a great popular festival dedicated to Country music is set to take place at the village's sports centre. An event which attracts more fans every year, it's also just a great social gathering and wonderful fun for families, locals and tourists too.
The event includes concerts, Country line dance exhibitions, chainsaw carving, a little market, games for children, bar & barbecue starting in the afternoon. Free evening shuttle bus from and to Tenero (reservation is necessary).
More info on www.ascona-locarno.com/events

Nuova A Zeta
Ernesto Hofer
6612 Ascona Via Lido 2
Tel 091 791 88 19
Fax 091 792 10 55
e-mail: info@nuova-azeta.ch

Il suo partner locale per ristrutturazioni
Progettazioni, esecuzioni e vendita
Cucine, Bagni, Pavimenti

Ihr Partner vor Ort für Renovationen
Planung, Ausführung und Verkauf
Küche, Bad, Bodenbeläge

CUCINE SCHMIDT

Zentral gelegen, sonnige Terrasse.
Zimmer modern und hell eingerichtet alle mit Seesicht, Dusche/WC, TV, Klimaanlage: Junior-Suiten für bis 4 Personen. Eigene Pärkplätze.

Gastgeber: Frau Alessandra Di Davide

Via Albarelle 5 - CH-6612 Ascona
Tel. +41 91 792 28 28 - Fax +41 91 792 28 32
lanca@bluewin.ch - www.lanca.ch

LANCA

RISTORANTE - BAR con alloggio

ASCO-fer s.a.

COSTRUZIONI METALLICHE
METALLBAU
di Vaerini Francesco e Ilija Zrakic

Esegue per voi su misura
ferro battuto per esterni ed interni.

Ringhiere, cancelli, porte, scale,
lanterne, tettoie e lavorazione
acciaio inox.

Wir arbeiten für Sie auf Mass
Kunstschmied für Aussen und Innen.

Geländer, Tore, Fenster, Treppen, Vordach,
Edelstahl, usw.

6612 Ascona • Tel. 091 / 791 24 89
Fax 091 / 791 27 22
info@asco-fer.ch • www.asco-fer.ch

NARETTO SA

Panetteria Pasticceria
Il negozio specializzato con la più grande scelta nelle diverse qualità di pane. Articoli regalo.

Das Spezialgeschäft mit der grössten Auswahl an Brotsorten. Geschenk Artikel.

Bäckerei Konditorei
Laboratorio, ufficio e negozio
Backstube, Büro und Ladengeschäft
Direzione Famiglia Caterina

Via Aerodromo 42
Tel. 091 791 45 41 - Fax 091 791 47 10
e-mail: naretto@tidata.net

Orari negozio dal lunedi al sabato dalle 6.00 alle 12.00

Aramis calzature

Calzature Aramis sagl
Via borgo 11 - CH-6612 Ascona
Tel. +41 91 791 50 62
calzaramis@bluewin.ch

nel Mese *diesen Monat* ce mois *this month*

Settimane Musicali di Ascona
27.8 – 16.10
Ascona / Locarno

Le Settimane Musicali di Ascona rappresentano da 70 anni il più prestigioso festival di musica classica della Svizzera Italiana, con un programma composto di grandi concerti sinfonici, serate di musica da camera e récital di singoli strumenti. I concerti hanno luogo nella suggestiva scenografia delle chiese del Collegio Papio di Ascona e di San Francesco a Locarno, due edifici molto belli, con ottime caratteristiche acustiche, dove gli artisti e il pubblico vivono il concerto in un'atmosfera coinvolgente, che invita alla concentrazione e al godimento puro della musica.
Maggiori informazioni su
www.settimane-musicali.ch

Settimane Musicali di Ascona
27.8 – 16.10
Ascona / Locarno

Die Musikwochen Ascona repräsentieren seit 70 Jahren das renommierteste Festival der klassischen Musik der italienischen Schweiz, mit einem Programm bestehend aus Sinfoniekonzerten, Kammermusikabenden und Recitals einzelner Instrumente. Die Konzerte finden in der malerischen Landschaft der Kirchen des Collegio Papio in Ascona und San Francesco in Locarno statt, zwei sehr schöne Gebäude, mit hervorragenden akustischen Eigenschaften, wo Künstler und Publikum die Konzerte in einer mitreissenden Atmosphäre erleben, die zur Konzentration und zu purem Genuss der Musik einlädt.
Mehr dazu auf www.settimane-musicali.ch

Settimane Musicali di Ascona
27.8 – 16.10
Ascona / Locarno

Les Semaines Musicales d'Ascona représentent depuis 70 ans le plus prestigieux festival de musique classique de la Suisse italienne, avec un programme composé de grands concerts symphoniques, de soirées de musique de chambre et de récitals d'instruments particuliers. Les concerts ont lieu dans la scénographie suggestive des églises du Collegio Papio de Ascona et de San Francesco à Locarno: deux beaux édifices, avec des excellentes caractéristiques acoustiques, dans lesquels les artistes et le public vivent le concert dans une atmosphère prenante, qui invite à la concentration et au pur plaisir de la musique.
Plus d'info sur www.settimane-musicali.ch

Settimane Musicali di Ascona
27.8 – 16.10
Ascona / Locarno

The Settimane Musicali di Ascona, with its rich programme of symphony concerts, chamber music evenings and single instrument recitals, has come to represent, over the last seventy years, the most important classical music festival in the Italian-speaking part of Switzerland. The world's most renowned artists have visited Ascona at least once, with many others returning several time.The concerts take place in the picturesque setting of the churches Collegio Papio in Ascona and San Francesco in Locarno, where both the artists and the audience enjoy an enchanting atmosphere and can fully concentrate on the unique music experience thanks to the excellent acoustic features of the venues.
More info on www.settimane-musicali.ch

Gusta il Borgo
29.8
Ascona

Presentare le raffinatezze culinarie della propria regione attraverso un evento che unisce natura e tradizione è una formula comprovata. Gusta il Borgo combina una piacevole passeggiata attorno ad Ascona con variate soste culinarie dove potersi fermare in compagnia di amici e familiari ad assaporare le proposte ghiotte della manifestazione. Ai numerosi partecipanti si presenta uno scenario spettacolare: un magico mix tra il paesaggio lacustre da cartolina che offre il lungolago di Ascona, unito al passaggio nel bosco soprastante il borgo. La manifestazione si terrà con qualsiasi tempo. Maggiori informazioni su www.amisdalaforcheta.ch

Gusta il Borgo
29.8
Ascona

Die kulinarischen Köstlichkeiten der eigenen Region durch eine Veranstaltung die Natur und Tradition verbindet zu präsentieren, ist eine bewährte Formel. „Gusta il Borgo" vereint einen angenehmen Spaziergang in der Umgebung Ascona mit verschiedenen kulinarischen Stationen wo man in Gesellschaft von Freunden und Familie anhalten und die von der Veranstaltung gebotenen Leckerbissen geniessen kann.
Den vielzähligen Teilnehmern eröffnet sich ein spektakuläres Szenario: ein magischer Mix von Postkarten-Seelandschaft wie sie die Seepromenade von Ascona bietet, vereint mit dem Übergang in die Wälder über dem Dorf. Die Veranstaltung wird bei jedem Wetter durchgeführt.
Mehr dazu auf www.amisdalaforcheta.ch

Gusta il Borgo
29.8
Ascona

Présenter les délices culinaires de la région à travers un événement qui lie la nature à la tradition est une formule gagnante. « Gusta il Borgo » combine une agréable promenade aux alentours d'Ascona avec différents arrêts culinaires, où on peut savourer les propositions gourmandes de la manifestation en compagnie d'amis et parents. Un décor spectaculaire se présente aux nombreux participants: un mélange magique entre le merveilleux paysage lacustre et le paysage des bois, à travers un itinéraire qui part du bord du lac jusqu'à la colline au-dessus du bourg. L'événement aura lieu même en cas de mauvais temps.
Plus d'info sur www.amisdalaforcheta.ch

Gusta il Borgo
29.8
Ascona

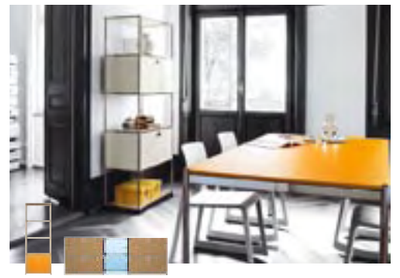
Presenting the culinary specialities of one's region through an event that blends nature and tradition is a proven formula. Gusta il Borgo combines a nice walk around Ascona with numerous culinary stops where one can relax with family and friends and taste the delicacies provided by this event.
The numerous participants will enjoy a stunning scenery: from the postcard-like lake scenery the itinerary goes through the forest above Ascona, where the flora shows off the beautiful colours of the season.
The event will take place in all weather conditions.

More info on www.amisdalaforcheta.ch

Arcadia
HOTEL RESTAURANT
mit eigenem Parkplatz

Via Patrizia 47 - 6612 ASCONA
TEL. 091 791 10 15
www.arcadia.li
Ruhetag: Dienstag/Mittwoch

In unserem Restaurant oder auf der Terrasse servieren wir Ihnen unsere beliebten Klassiker:
Hering - Wienerschnitzel - Kaiserschmarrn - sowie saisonale Gerichte.
Wir freuen uns auf Sie!
Fam. M. & V. Bolz und Mitarbeiter



Tische mit Charakter Definieren Sie Ihren individuellen Stil aus einer Auswahl an 55 neuen Oberflächen – Jetzt auf www.usm.com

Knechtel

Via Vallemaggia 55
6600 Locarno
Telefon 091 751 13 55
www.knechtarredamenti.ch

USM
Möbelbausysteme

Agenzia Fiduciaria e Immobiliare COCQUIO & CO
Immobilienagentur

Casa La Farola
Strada delle Pecore 4
beim Passaggio San Pietro
CH-6612 Ascona

tel. uff. +41 (0)91 785 80 00
telefax +41 (0)91 785 80 07
Homepage www.farola.ch
E-Mail info@farola.ch

Vendita di: case, ville, appartamenti in condominio, terreni
"la vostra agenzia:
piccola, discreta ed efficiente"

Verkauf von: Villen, Ferienhäusern, Eigentumswohnungen, Grundstücken
"das kleine, effiziente Familienbüro"

Quando il Gatto fa le fusa...

… difficilmente si resta indifferenti e quindi cosa si fa? Semplice, si partecipa all'evento da lui organizzato!!!

Non può avere altro inizio il breve racconto de "***2° Ascona Harley Day***", manifestazione sui due giorni proposta dall'Osteria del Gatto e svoltasi il 20 e 21 giugno 2015.

Baciati dal sole ma soprattutto distinti dall'allegria e della spensieratezza, fra i sinonimi di Harley Davidson, i partecipanti sono stati accolti da un ricco programma dal quale attingere a piene mani.
Infatti, Enzo & Piero con lo tutto staff, hanno proposto un incontro movimentato e dinamico offrendo un paio di chicche difficilmente ritrovabili in occasione di manifestazioni maggiori: un ride tour in Valle Bavona con la maestosa cascata di Foroglio ad erigersi protagonista assoluta e lo spettacolo mozzafiato organizzato e sponsorizzato dai ragazzi della Falconeria presso la loro sede di Locarno.

Non passano inosservate le riuscitissime performance delle band chiamate a soddisfare le anime rock presenti (Dirty Dolls di sabato e Powerglide la domenica) così come le…ehm… notevoli ragazze pronte a riconsegnare pulitissima la moto affidata alle loro grazie!

Numerosi i premi, legati alla lotteria - il cui ricavato è stato totalmente riversato in beneficienza e meglio nelle benevole mani di Suor Ginetta (cittadina onoraria del Borgo) - ed al partecipante proveniente da più lontano; in questo caso ad aggiudicarsi il pernottamento in camera doppia messo gentilmente a disposizione dall'Hotel Luna è stato il solitario inglese capitato lì per caso.
Per terminare si porgono i più sentiti ringraziamenti per l'apprezzato ed indispensabile sostegno: le autorità comunali, la parrocchia rispettivamente il Sig. Cotti e Suor Ginetta, la società carnevale di Muralto nella persona di Andrea Scandella, la collaborazione di Harley Davidson Ticino, la carrozzeria Moderna e, per i vari considerevoli premi, hotel "Luna", Buff Sport Hedwear, Ristorante "Al Gabbiano", Ristorante "Esplanade", Wild Chopper e Kuroi Sabato Tatoo.

Ma il GRAZIE più grande è rivolto a tutti i simpaticissimi ed originali bikers che con la loro presenza, in sella ai cromati e rombanti cavalli, hanno reso questo evento indimenticabile in uno dei luoghi certamente fra i più pittoreschi e magnifici dell'intera Svizzera.

A questo punto il Gatto si rimette a sonnecchiare; ma state certi che sarà pronto ad un balzo felino quando meno ve lo aspettate! ◆

Wenn die Katze (Asconas Maskottchen) schnurrt...

... ist es schwierig gleichgültig zu bleiben, und was tut man also? Man nimmt einfach an ihrer Veranstaltung teil!!!

Es könnte keinen besseren Beginn zur Kurzgeschichte des **2. Ascona Harley Day** *geben. Zwei wunderbare Harley Tage, am 20. und 21. Juni 2015, organisiert von der Osteria del Gatto. Von der Sonne geküsst, Glück und Sorglosigkeit pur. Das sind die Synonyme für Harley Davidson. Auf die Teilnehmer wartete ein reiches Programm.*
Enzo & Piero von der Osteria del Gatto haben mit ihrem Team ein ereignisreiches und dynamisches Treffen organisiert, mit einigen Leckerbissen, die auf grösseren Veranstaltungen kaum zu finden sind, unter anderem die Fahrt ins Bavona-Tal mit seinem majestätischen Wasserfall in Foroglio und einer atemberaubenden Show organisiert und gesponsert von den jungen Falknern der Falknerei in Locarno.
Nicht unbemerkt blieben die sehr erfolgreichen Auftritte der Bands, die dafür sorgten, die anwesenden Rock Seelen zu befriedigen (Dirty Dolls am Samstag und Powerglide am Sonntag) sowie die ... äh ... bemerkenswerten Mädchen, die das ihnen anvertraute Motorrad makellos sauber zurückgegeben haben!

Zahlreiche Gewinne waren mit der Lotterie verknüpft – dessen gesamter Erlös an gemeinnützige Organisationen weitergegeben wurde, wie zum Beispiel in die wohltätigen Hände von Schwester Ginetta (Ehrenbürgerin der Gemeinde).
Das Glück, in dem vom Hotel Luna zur Verfügung gestellten Doppelzimmer zu übernachten, hatte ein Engländer, der zufällig den Harley Day entdeckte.
Zum Schluss ein grosses Danke für die geschätzte und unverzichtbare Unterstützung an: die Gemeinde Ascona, die Kirchengemeinde (Herr Cotti und Schwester Ginetta), die Karnevalgesellschaft Muralto (Herr Andrea Scandella), Harley Davidson Ticino und die Carrozzeria Moderna. Was die unterschiedlichen Beiträge betrifft, ein Dankeschön an das Hotel Luna, Buff Sport Hedwear, das Restaurant Al Gabbiano, das Restaurant Esplanade, Wild Chopper und Kuroi Sabato Tatoo.
Aber der grösste Dank geht an alle sympathischen und originellen Biker, die mit ihrer Anwesenheit, auf Chrom und starken PS sitzend, dieses Ereignis in einem der pittoresksten und schönsten Orte der ganzen Schweiz unvergesslich gemacht haben.
An dieser Stelle fängt die Katze wieder an zu dösen; aber seien Sie für einen Katzensprung bereit, wenn Sie es am wenigsten erwarten! ◆

Wohnträume
finden bei uns neue Eigentümer

BOSSHARD IMMOBILIEN
Via delle Scuole 1
6612 Ascona
tel +41 91 786 90 00
www.bosshard-immo.ch

SMK Schweizerische Maklerkammer
svit SMK SCHWEIZ

E le **stelle** non stanno a **guardare**

❖ © Festival del film Locarno

❖ Foto di Carlo Chatrian © Alessio Pizzicannella

Ciack si gira. Scena numero 68. A tante sono arrivate, con quella che va in onda da mercoledì 5 a sabato 15 agosto, le edizioni del Filmfestival Locarno.

di **Gianni Ponti**

Sessantotto edizioni e non sentire il peso degli anni ma, anzi, rinnovarsi puntata dopo puntata. È il men che si possa dire sfogliando il catalogo artistico, corposo come sempre, accuratamente preparato da Carlo Châtrian. Non mancano le chicche, i graditi ritorni, le piacevoli scoperte e le accattivanti proposte: ognuno avrà modo di sbizzarrirsi nel costruire il suo… percorso maculato ad hoc, perché seguire ogni rassegna, ogni sezione e vedere tutte le pellicole è semplicemente impossibile.
Come in un thriller degno di questo nome, Châtrian e la sua squadra ha coperto i preparativi per la 68esima edizione con un velo di mistero: anticipazioni con il contagocce, limitate al minimo indispensabile per non sciupare tutto e non rovinare la trepidazione per l'attesa degli annunci ufficiali, rimandati a dopo la chiusura redazionale del Ferien Journal. Ma qualche anticipazione è comunque trapelata, e dunque ecco le prime note da appuntarsi sul diario di viaggio leopardato. Le prime concernono il Concorso internazionale, che segnano il ritorno di due registi che avevano già avuto modo di mettersi in luce sotto gli spot di Piazza Grande in passato. Si tratta del sudcoreano Hong Sangsoo (già Pardo d'onore con *U ri Sunhi - Our Sinhi* nel 2013) con la pellicola *Right Now, Wrong Then*, e del polacco Andrzej Zulawski, che dopo aver portato alcune pellicole fuori concorso nel 1981 (anno in cui ha pure presieduto la giuria popolare), quest'anno sarà in gara con *Cosmos*.

E le stelle? Contrariamente al titolo di una famosa pellicola di Anton Giulio Majano (del 1971), le stelle non stanno a guardare. Perché come da copione, anche quest'anno il salotto buono locarnese sarà calcato da alcuni nomi del grande firmamento cinematografico internazionale. Attori, registi e produttori che siano. Come Marco Bellocchio, a cui verrà assegnato il Pardo d'onore. Sarà anche l'occasione per rivedere, in Piazza Grande (e qui un'altra anticipazione di cosa riserverà il cartellone della sala cinematografica a cielo aperto più grande del mondo) *I pugni in tasca*, a cinquant'anni di distanza dalla sua prima proiezione a Locarno. Spazio anche all'attrice francese Bulle Ogier, che verrà omaggiata con il Pardo alla carriera e all'attore, regista e produttore statunitense Edward Norton, che verrà insignito dell'Excellence Award (premio che in passato era stato assegnato a gente del calibro di Susan Sarandon, Michel Piccoli, Juliette Binoche e Giancarlo Giannini, per citare solo alcuni dei colossi del cinema internazionale).
Impossibile, nel parlare di Filmfestival, non accennare all'... altra dimensione, quella fatta di volti, suoni, musica, concerti, intrattenimenti vari e chi più ne ha più ne metta. La dimensione festaiola della kermesse, che come di consueto avrà il suo ombelico in Piazza Castello, cuore pulsante di tutte le manifestazioni di contorno prima, durante e dopo le proiezioni in Piazza Grande e nelle sale periferiche che metteranno l'abito maculato.
Insomma, la carta del menu del Filmfestival si conferma una volta ancora appetitosa e ricca, adatta a ogni esigenza di "digestione". Basta sfogliare le pagine delle offerte e lasciarsi stuzzicare. Impossibile trascorrere in inizio di agosto in riva al Verbano senza trovarsi coinvolti dalla particolare atmosfera fuori dagli schemi e dall'ordinario che si respira in quei giorni. Saltare a piedi pari il Filmfestival sarebbe un po' come visitare Roma e saltare la Città del Vaticano, oppure Parigi senza nemmeno scarpinare fino alla Tour Eiffel. Semplicemente impossibile.
Per la 68esima volta si prospetta un'altra indigestione festivaliera e festaiola, con la coda (pardata) che si protrarrà ancora per qualche giorno dopo che saranno spenti i proiettori. ◆

Unter dem Sternenhimmel von Locarno

Ruhe! Action! Szene Nummer 68. Ja, Sie lesen richtig. Am 5. August beginnt es, das 68. Film Festival Locarno.

von **Gianni Ponti**

Und wie immer dauert es schöne, lange 10 Tage. 68 Jahre sind wie im Flug vergangen und das Alter tut dem Festival gut, denn jedes Jahr erneuert es sich auf wundersame Weise. Wir haben die Katalogvorlage durchgeblättert, von Carlo Châtrian wieder sehr sorgfältig organisiert und ausgearbeitet. Grosses erwartet uns auch dieses Jahr wieder in Locarno.

Für jeden Geschmack ist etwas dabei. Die Retrospektiven, die Neuigkeiten der Kinowelt, überraschende Initiativen. Während diesen 10 Tagen wird keinem Filmliebhaber langweilig. Und dennoch, es ist unmöglich alles zu sehen. Da muss man sich schon sein persönliches Filmprogramm zusammenstellen. Wer die Wahl hat, hat die Qual. Denn alle Sektionen sind interessant. Wie in einem Thriller haben Carlo Châtrian und sein Team dieses Festival vorbereitet. Mit einem Hauch von Geheimnis. Informationen vorab werden nur tröpfchenweise gegeben. Auf ein Minimum beschränkt, um die Erwartungen zu steigern. Die endgültigen Entscheidungen werden erst nach Redaktionsschluss des FJ getroffen und publik gemacht. Aber ein paar Geheimnisse konnten wir lüften. Hier sind sie: Im internationalen Wettbewerb kommen zwei Regisseure nach Locarno, die schon einmal auf dieser einzigartigen Piazza zu sehen waren. Einer von ihnen ist der Südkoreaner Hong Sangasoo, der 2013 für den Film „U ri Sunhi - Our Sinhi“ den Ehrenleopard bekommen hat. Dieses Jahr kommt er mit seinem Film „Right Now, Wrong Then“. Der zweite ist der Pole Andrzej Zulawski. 1981 war er mit einigen Filmen in Locarno, damals nicht im Wettbewerb, Sondern bei der Jury du Public. Dieses Jahr präsentiert er seinen Film „Cosmos“ im Wettbewerb.

Und die Stars am Sternenhimmel von Locarno? Im Gegensatz zu einem Film von Anton Giulio Majano von 1971, werden auch dieses Jahr einige Stars den Sternenhimmel von Locarno beleuchten. Internationale Schauspieler, Regisseure, Produzenten. Wie Marco Bellocchio, dem dieses Jahr der Pardo d'Onore (Ehren Pardo) verliehen wird. Zu dieser Gelegenheit wird auf der Piazza sein Werk „I pugni in Tasca“ aufgeführt. Vor 50 Jahren wurde der Film zum ersten Mal gezeigt. Und was gibt es schöneres, als ihn auf der weltweit grössten Leinwand unter freiem Himmel zusehen.

Der französische Schauspieler Bulle Ogier bekommt dieses Jahr den Karriere Pardo. Ein weiterer Ehrengast ist Edward Norton, der den Excellence Award bekommt. Der wurde auch schon grossen Stars wie Susan Sarandon, Michel Piccoli, Juliette Binoche und Giancarlo Giannini verliehen. Edward Norton wird sich in diesem illustren Kreis wohlfühlen.

Doch das Festival beschränkt sich nicht nur auf Filme. Die Gäste erwarten Konzerte, Konferenzen und viel Augen- und Gaumenschmaus gehören selbstverständlich auch dazu. Man könnte manchmal meinen, bei einer grossen Kermes mitzumachen. Das Zentrum der vielen Veranstaltungen ist wie immer die Piazza Castello, das pulsierende Herz vor, während und nach den Filmvorführungen an der Piazza Grande.

Um es kurz zu sagen, auch dieses Jahr ist das Menu reichhaltig, und jeder Festivalbesucher kann sich das für ihn Beste herauspicken und sich von den vielen Angeboten verführen lassen. Unmöglich, Anfang August in Locarno zu sein und nicht vom Festivalfieber angesteckt werden. Diese besondere Filmluft schlägt alle in ihren Bann. Seine Ferien in Locarno verbringen und das Festival ignorieren wäre genauso, wie nach Paris zu fahren ohne den Eiffelturm zu sehen.

Für das 68. Filmfestival dürfen wir wieder viele Gäste, viele Filmliebhaber, viele Stars, viele Feste erwarten. Und natürlich viele Filme. ◆

Pinotti panetteria pasticceria

Produzione propria di Panettoni, Amaretti, Torte Nuziali, Aperitivi e tanto altro...

Negozi: Via Muraccio 49 / Piazza G.Motta - Ascona
tel.: 091/ 791 48 61 sandro@pinotti.ch

Superior
Parkhotel Brenscino
BRISSAGO
... laddove è difficile partire!
... dort wo der Abschied schwer fällt!
... l'endroit qui est difficile de quiter!

Bei uns finden Sie Zeit.....
Zeit zum Verweilen –
Zeit für Musse – Zeit für sich!

Da noi troverà il tempo....
Tempo per soffermarsi –
Tempo per oziare – Tempo per se stesso!

Parkhotel Brenscino,
Via Sacro Monte 21,
6614 Brissago
Tel. 091 786 81 11
info@brenscino.ch
www.brenscino.ch

Piazza Elvezia come il prato di Unspunnen

Sul lungolago di Ascona, in Piazza Elvezia, sabato 15 agosto dalle 15 alle 18 andrà in scena il lancio del masso, di 22,140 kg per gli uomini e di 7,050 kg per le donne, valido anche quale Campionato ticinese di lancio del sasso.

di **Gianni Ponti**

Un po' di storia per cominciare. Perché rispolverare gli annali ingialliti della Confederazione non guasta mai: vi si possono riscoprire (o scoprire, per chi non mastica molto l'argomento) diverse cose interessanti. Soprattutto in una realtà ticinese che spesso vive solo di riflesso quanto avviene oltre San Gottardo. Un esempio? La lotta svizzera o l'hornuss, sport assai sentiti da Göschenen a Basilea, ma praticamente sconosciuti o quasi a sud del portale della galleria del San Gottardo. Che dire allora del lancio della pietra di Unspunnen? Quando è nato questa manifestazione sportivo-ricreativa? Quanto pesa il masso originale? A cosa si deve questa tradizione? Se sapete rispondere a tutte queste domande, con tutta probabilità l'articolo che segue non dirà nulla di nuovo. Ma se, come nella maggioranza dei casi, i punti interrogativi restano tali, senza risposte, beh, allora eccovi qualche dritta, con l'intento di non farvi trovare impreparati per l'appuntamento che è in agenda sabato 15 agosto (con data di riserva per l'indomani). Ma di questo appuntamento parleremo più avanti, e non prima di un'indispensabile infarinatura di base.

I più attenti alle cronache e agli accadimenti dell'attualità nazionale avranno almeno sentito parlare di questo macigno per le vicissitudini che l'hanno visto protagonista. Come nel 1984, quando un gruppo di autonomisti giurassiani decise di sottrarlo in occasione di un'esposizione a Interlaken. Un... rapimento durato la bellezza di 17 anni: solo nel 2001 la pietra, del ragguardevole peso di 80 chili circa (83,5 per la precisione), è tornata a casa, in previsione dell'esposizione nazionale. In attesa di rimettere le mani sulla pietra originale e al fine di non compromettere il clou della tradizionale festa che tiene banco a Interlaken, nell'Oberland bernese, ogni 12 anni circa, l'anno successivo alla spari-

❖ Unspunnen 1808

zione venne realizzato un masso simile all'originale.
La storia si è però ripetuta nel 2005, quando quattro giovani (a tutt'oggi non identificati) misero a segno il medesimo colpo, lasciando sul luogo del "delitto" (la hall dell'albergo Victoria-Jungfrau di Interlaken) un sampietrino con lo stemma del Canton Giura. Lo rivedremo? Chissà…
La pietra di Unspunnen è uno dei simboli più cari al folclore elvetico. La prima gara (una sorta di lancio del macigno, che prima di essere scagliato va sollevato sopra la testa) tenne banco nell'omonimo prato a Interlaken il 17 agosto 1805, e voleva simboleggiare una sorta di ricerca di una nuova identità nazionale dopo gli sconvolgimenti della rivoluzione francese e dell'invasione delle truppe napoleoniche. La seconda edizione di questa festa porta la data del 1905, e già allora si dovette fare capo a una copia della pietra originale, ormai persa.
A testimonianza del valore storico della manifestazione basta ricordare che alla pietra e al tradizionale lancio pure la Posta svizzera ha dedicato un francobollo (nel 2005); allo stesso tempo sono pure state coniate diverse monete commemorative.
Il record di distanza a cui è stata scagliato il masso è stato stabilito nel 1981: 3,61 metri.
E veniamo ora ai giorni e alle latitudini nostri. Perché grazie al Gisa Club Ascona, da qualche anno anche in riva al Verbano è possibile respirare un po' di quell'aria che avvolge il prato di Unspunnen. Sul lungolago di Ascona, in Piazza Elvezia, sabato 15 agosto dalle 15 alle 18 andrà in scena la versione "nostrana" del lancio del masso, di 22,140 kg per gli uomini e di 7,050 kg per le donne, valido anche quale Campionato ticinese di lancio del sasso. Per partecipare basta essere maggiorenni (nessuna tassa di iscrizione). Gli organizzatori declinano ogni responsabilità in caso di incidente, danni materiali o furto, qualora qualcuno decidesse di emulare le gesta dei contestatori giurassiani. In più ogni partecipante è personalmente responsabile della propria salute. Le iscrizioni si potranno effettuare direttamente sul posto, dove verranno pure illustrati gli aspetti tecnici della competizione.
In caso di cattivo tempo l'evento verrà rimandato all'indomani, domenica 16 agosto. ◆

Ascona, Piazza Elvezia, eine Unspunnen Wiese

Am Samstag, 15. August, von 15.00 bis 18.00 Uhr können die Herren und Damen der Schöpfung ihre Kräfte messen. Heute wiegt der Stein für Männer 22,140 Kg und für Frauen 7,050 kg. Der Wettkampf ist auch für das Tessiner Steinewerfen gültig.

von **Gianni Ponti**

Zum Anfangen ein wenig Geschichte. Die schon etwas vergilbten helvetischen Annalen abstauben, das tut immer gut. Man kann dabei Interessantes entdecken, oder wieder entdecken. Vor allem wir Tessiner, die oft so ihre Schwierigkeiten haben, mit den Menschen „ennet em Gotthard" (hinter dem Gotthard). Die Schwingerfeste, das Hornussen. Beides Sportarten, die man von Göschenen bis Basel kennt. Aber bei uns kennt sie praktisch keiner so richtig. Was sollen wir also vom Unspunnen wissen? Diesem Sport, wenn man es so nennen will, bei dem ein schwerer Stein, mit genau bemessenem Gewicht, so weit wie möglich geworfen werden muss. Wie entstand Unspunnen? Wieviel muss der Stein wiegen? Woher kommt diese Tradition? Wenn Sie auf all diese Fragen antworten können, dann ist dieser Artikel hier für Sie nicht interessant. Denn Sie wissen es ja schon. Wenn Sie es aber nicht wissen, dann lesen Sie weiter. So wissen Sie dann auch, um was es am 15. August geht. Auf der Piazza Elvezia in Ascona. Sollte es am 15. Regnen, wird die Veranstaltung auf den Tag danach verlegt. Jetzt kommen wir auf den Punkt. Wer sich für die Schweizer Traditionen und Sportarten interessiert, kennt sie sicher, all die Geschichten. Wie zum Beispiel, die aus dem Jahr 1984. Da klaute doch tatsächlich eine Gruppe von jurassischen Autonomen den Unspunnen Stein, der in Interlaken ausgestellt war. Eine Entführung, die tatsächlich 17 Jahre lang dauerte. Der Stein wog sage und schreibe 83,50 Kg. Und erst 2001 ist er wieder zurückgegeben worden. Anlässlich des traditionellen Alpenhirtenfest in Interlaken im Berner Oberland, das alle 12 Jahre stattfindet, durfte die Veranstaltung natürlich nicht kompromittiert werden wegen des Fehlens des Unspunnen Steins und man stellte darum vorsichtshalber eine Kopie her. Die leidige Diebstahlgeschichte hat sich wiederholt. 2005 haben vier bisher nicht identifizierte junge Männer den Stein wieder gestohlen. An seiner statt liessen die vier am Ort des Deliktes (die Halle des Hotels Viktoria-Jungfrau in Interlaken) einen Medaille mit dem Wappen des Kantons Jura. Wer weiss, wann wir den Stein wiedersehen….!

Der Unspunnen Stein ist des Schweizer liebstes Folklore Symbol. Der erste Wettbewerb wurde in Interlaken am 17. August 1805 abgehalten. Man musste den Stein über den Kopf heben und erst dann durfte man ihn werfen. Anscheinend wollten die Eidgenossen damit eine neue Identität symbolisieren, nach den Unruhen der französischen Revolution und der Invasion der napoleonischen Truppen im Land. Dann hört man lange nichts mehr vom Unspunnen. Erst 1905 wird es wieder erwähnt. Aber der Originalstein war verloren, man musste einen neuen machen.

Den geschichtlichen Wert des Unspunnen hat sogar die Schweizer Post 2005 mit einer Briefmarke geehrt. Auch verschiedene Unspunnen Münzen wurden geprägt.

Der absolute Rekord im Unspunnen Steinwerfen war 1981: 3.61 Meter.

Und nun kommen wir zu uns. Dank sei dem Gisa Club Ascona, der hat das Unspunnen nämlich vor ein paar Jahren an den Lago Maggiore gebracht. Jetzt können auch wir Unspunnen Luft geniessen. Zwar nicht auf einer Wiese, dafür aber am Lungolago, an der Piazza Elvezia. Am Samstag, 15. August, von 15.00 bis 18.00 Uhr können die Herren und Damen der Schöpfung ihre Kräfte messen. Heute wiegt der Stein für Männer 22,140 Kg und für Frauen 7,050 kg. Der Wettkampf ist auch für das Tessiner Steinewerfen gültig. Die Teilnahme ist gratis und es genügt, volljährig zu sein. Die Organisatoren lehnen jede Verantwortung ab. Also, jeder muss persönlich versichert sein. Auch für eventuellen Diebstahl, Sachschaden oder Unfall sind die Organisatoren nicht zuständig. Man weiss ja nie, vielleicht fällt es ein paar Übermütigen ein, wieder einmal einen Stein zu klauen…..

Also, jeder Teilnehmer ist voll für sich selbst verantwortlich, auch gesundheitlich, denn diese schweren Steine zu werfen ist wirklich kein Kinderspaziergang.

Die Teilnehmer können sich kurz vor dem Wettbewerb vor Ort anmelden. Da finden sie dann auch alle Informationen mit Bildern und den technischen Aspekten des Wettbewerbs.

Sollte es am Samstag regnen, wird der Wettkampf am Sonntag, 16. August, ausgetragen. ◆

LOCARNO, Via Varenna 23

NUOVI APPARTAMENTI

2 ½ locali mq 64 + 10 balcone
da Fr. 1'470.00 + 150.00 spese
3 ½ locali mq 91 + 23 balcone
da Fr. 1'850.00 + 170.00 spese

attico 93 mq + 50 terrazza

Lavanderia in ogni appartamento, riscaldamento termopompa

Ingegneria Baripart sa

Via Buetti 5 – 6600 Muralto
Tel. 091 743 57 85/86 - Fax 091 743 57 87
info.baripart@ticino.com - www.baripartsa.ch

Gusta il Borgo

4. edizione pronta per essere gustata

Tutto pronto per sabato 29 agosto 2015 ad Ascona per la passeggiata enogastronomica per antonomasia nella nostra regione.

Gli Amis da la forcheta - entità no profit organizzatrice della manifestazione - hanno in serbo parecchie novità per la sessione 2015: l'offerta enogastronomica è stata interamente rivista per tutte le 9 soste-degustazione, così come è stato aumentato il numero di partecipanti, vista la forte richiesta il tetto di iscrizioni è stato portato a 1'000 unità.

Il fulcro dell'happening mangereccio sarà la zona dell'ex aerodromo (parcheggi gratuiti a disposizione), dove i fruitori saranno accolti al check-in e saranno dotati del kit della passeggiata (bicchiere, porta-bicchiere, cartina & altro) e potranno partire per godersi la giornata-gourmet. A fine "fatica" si potranno trovare le bancarelle degli oltre 25 produttori presenti sul percorso mangereccio, con la possibilità di portare a casa un pezzo di Gusta il Borgo. Sarà pure presente una fornitissima griglia con buvette annessa per coloro che vogliono fare serata in compagnia degli Amis. Le iscrizioni saranno aperte a breve sul sito www.amisdalaforcheta.ch ricordando che la manifestazione si terrà con qualsiasi tempo. ◆

Genießen Sie "Il Borgo"

4. Veranstaltung bereit zum Genießen!

Zum vierten Mal ist alles bereit für die önogastronomische Wandertour par excellence in unserer Region, die am Samstag den 29. August 2015 in Ascona stattfindet.

Die „Amis da la forcheta" (die Gabelfreunde) haben ein gemeinnütziges Unternehmen und sie sind auch die Organisatoren der Veranstaltung. Sie haben dieses Jahr viele Neuheiten auf Lager. Da die letzten Jahre so erfolgreich waren, hat man die Teilnehmerzahl erhöht, und zwar auf tausend. An neun Raststellen warten auf alle gutes Essen und natürlich auch guter Wein. Der gastronomische Parcours beginnt wie immer am alten Flugplatz von Ascona. Parkplätze stehen für alle gratis bereit. Die Teilnehmer bekommen am Check-in ein Wanderkit (ein Glas, Getränkehalter, Karte etc.), damit sie ihren Gourmet Tag voll geniessen können. Und nachdem sie sich an allen neun Haltestellen gelabt haben, kommen sie wieder an den Ausgangspunkt zurück, zum Flugplatz. Alle 25 Firmen, die an den neun Raststellen präsent sind, stellen ihre Produkte auch an Ständen am Flugplatz vor. Nachdem man all ihre Köstlichkeiten vorher probiert hat, kann man sie dann auch kaufen und nach Hause mitnehmen. Damit man „Gusta il Borgo" auch noch später daheim geniessen kann. Auf alle, die den Abend in Gesellschaft der „Amis da la forcheta" ausklingen lassen möchten, wartet ein reiches Buffet und ein gutbestückter Grill.
Anmeldungen werden demnächst gerne angenommen, auf www.amisdalaforcheta.ch – die Veranstaltung findet bei jedem Wetter statt. ◆

Novità “Iron Walking”, per i 10 anni di Walking day

Il prossimo 20 settembre si terrà a Locarno la 10. edizione di Walking day (Ascona – Locarno). Gli organizzatori per festeggiare questa speciale ricorrenza proporranno, oltre ai consueti percorsi (5, 12 e 16 km), un nuovo tracciato molto originale e dedicato ai camminatori più coraggiosi e allenati: l’Iron Walking (posti limitati). Informazioni ed iscrizioni su www.walkingticino.ch.

Domenica 20 settembre in Piazza Grande a Locarno ritorna l’appuntamento walking e nordic walking del locarnese: il Walking day, sostenuto dall’Organizzazione turistica Lago Maggiore e Valli, dallo sponsor Swica e dai media partner Rivista del Locarnese e Valli, Rete Tre, Ticinonline e Ticinoweekend.ch.

La grande novità dell’edizione 2015 è senza dubbio il nuovo percorso “*Iron Walking*”. Un tracciato interamente in salita che parte da Locarno e arriva fino a Brè passando da Orselina. Una camminata intensa di 5km e 813 m di dislivello con una vista mozzafiato su Locarno. Il rientro è previsto in funivia e funicolare (biglietti inclusi nella quota d’iscrizione). Attenzione, per il tracciato “Iron Walking”, il numero di iscrizioni è limitato.

Oltre al nuovo percorso non mancheranno i classici tracciati: Family Fun (5.5km) - adatto a tutti e con postazioni di gioco e intrattenimenti per i più piccoli, Ascona (12.5 km) – media distanza e pianeggiante, e Monte Verità (16.5 km) – il tracciato più lungo che si snoda fino ai sentieri del Monte Verità. Le iscrizioni sono già possibili online su www.walkingticino.ch e su www.biglietteria.ch o tramite polizza di versamento inserita nel flyer dell’evento (da richiedere a iscrizioni@walkingticino.ch). ◆

Die Neuheit “Iron Walking” zum 10. Walking day

Am kommenden 20. September findet in Locarno die 10. Ausgabe des Walking day (Ascona-Locarno) statt. Die Organisatoren feiern diesen speziellen Tag mit einem neuen, originellen Parcours für die mutigsten und trainiertesten Walker: dem Iron Walking (beschränkte Teilnehmerzahl). Natürlich fehlen auch die klassischen Strecken über 5, 12, und 16 km nicht. Informationen und Anmeldung bei www.walkingticino.ch.

Für alle Walking- und Nordic Walking-Begeisterten findet am Sonntag, 20. September wieder der Walking day in Locarno statt.

Die grosse Neuheit der Ausgabe 2015 ist ohne Zweifel der neue Parcours „Iron Walking“. Eine Strecke für die Trainiertesten und Mutigsten, ausschliesslich bergauf, mit Start in Locarno (197 m.ü.M), durch Orselina und mit Ziel in Brè (1010 m.ü.M). Eine einmalige Erfahrung über 4.7 km und mit 813 m (!) Höhenunterschied und einer atemberaubenden Sicht auf Locarno. Die Rückkehr ist mit der Seilbahn Cardada (von Brè nach Orselina) und mit der Standseilbahn (von Orselina nach Locarno) vorgesehen. Die Billetts für die Rückfahrt sind in der Anmeldung inbegriffen. Für die Strecke „Iron Walking“ ist die Teilnehmerzahl begrenzt.

Neben diesem neuen Parcours fehlen aber die klassischen Strecken nicht: Family Fun (5.5 km), für alle geeignet und mit Spielen und Unterhaltung für die Kleinsten - Ascona (12.5 km), eine ebene Strecke von mittlerer Distanz - und Monte Verità (16.5 km), die längste Strecke auf den Pfaden des Monte Verità.

Auf der Homepage kann man auch das Gruppenanmeldeformular (bei jeder 8. Anmeldung ist eine gratis) und das Formular Family Light herunterladen. Mit diesem Anmeldeformular für die Strecke Family Fun von 5.5 km profitiert die ganze Familie von einer Startgeldermässigung.

Im Startgeld inbegriffen sind ein atmungsaktives T-Shirt, eine persönliche Startnummer, die Zeiterfassung, Verpflegung und Sanitätsdienst auf der Strecke und vieles mehr.

Informationen und Anmeldung:
www.walkingticino.ch
iscrizioni@walkingticino.ch ◆

Zincarlìn da la val da Mücc

Il prelibato Zincarlìn è una delle specialità casearie del Canton Ticino. Una tradizione gastronomica che ha rischiato di scomparire e che oggi gode di nuova vita anche grazie all'iniziativa di Slow Food Ticino.

di **Ezio Guidi**

Lo Zincarlìn, prodotto tipico della Valle di Muggio, nel Mendrisiotto, è un'autentica squisitezza. Gustato con un po' di miele di castagno diventa poi una vera specialità da buongustai. Per apprezzarlo al meglio si può accompagnarlo con un buon calice di vino bianco secco oppure, a chi piace, con un goccio di vino bianco liquoroso, come ad esempio il passito. Una volta questo formaggio era di norma consumato con la polenta o con le patate ma oggi è spesso servito più semplicemente con del buon pane casereccio.
L'età dello Zincarlìn è incerta ma alcune testimonianze orali lo fanno risalire almeno agli inizi del secolo scorso. Di certo c'è che il termine "Zincarlìn" si trova già nei materiali raccolti intorno al 1920 per la redazione del Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana ma la provenienza di questo nome assai particolare non è stata stabilita. Secondo gli esimi linguisti Ottavio Lurati e Franco Lurà potrebbe avere un'origine celtica: il termine tsigros, da cui derivano il tedesco ziger e il dialettale zigra, che significa ricotta, indicava infatti il formaggio prodotto per uso domestico.
Questo formaggio dal nome così particolare è una specialità tipica della regione che abbraccia il lago di Lugano e per questo attraversa i confini. Anche in Italia infatti, nelle provincie di Como e di Varese, si trova lo Zincarlìn come prodotto tipico regionale. Malgrado il nome identico però le due varianti non sono del tutto uguali. Il formaggio tradizionale della Valle di Muggio usa latte vaccino crudo con l'aggiunta, quando la stagione lo consente, di un po' di latte di capra. La cagliata è poi lasciata un giorno a coagulare, di solito senza essere rotta. Dopo un giorno a scolare si aggiungono sale e pepe e si modellano le forme a mano. La stagionatura è di regola di circa due mesi e avviene in cantine parzialmente interrate, sul versante svizzero del Monte Generoso. Per scongiurare lo sviluppo di muffe indesiderate l'esterno è trattato con vino bianco e sale quasi tutti i giorni. La stagionatura permette allo Zincarlìn di sviluppare il suo gusto tipico, durante questo periodo si forma una pelle giallo-rossiccia e la consistenza diventa più morbida e pastosa consentendo al formaggio di acquisire complessità e profumo. Il risultato è eccellente. Questo formaggio ha rischiato l'estinzione. Una ventina di anni fa la versione stagionata dello Zincarlìn ha infatti rischiato di scomparire a causa della crisi del settore agricolo della valle. Per un certo periodo era quindi disponibile solo la versione fresca di questo formaggio che si è quindi molto diffusa ed è ancora oggi molto apprezzata. La Fondazione Slow Food ha voluto fare rivivere quella che ormai era ridotta a una tradizione famigliare e ha fatto nascere il primo Presidio Slow Food della Svizzera allo specifico scopo di recuperare la produzione di questa autentica delizia casearia. Oggi possiamo gustare entrambe le versioni, fresca o stagionata, ma in ogni caso lo Zincarlìn rimane una vera specialità. ◆

❖ Lo Zincarlin stagionato
Gereifter Zincarlin

❖ Presentazioni di Zincarlin fresco.
Zincarlin als Frischkäse

❖ Lo Zincarlin durante la stagionatura.
Der Zincarlin im Laufe seiner seiner Reifung

Der “Zincarlìn” aus dem Valle di Muggio.

❖ Lo Zincarlin stagionato
Gereifter Zincarlin

Der köstliche Zincarlìn ist eine der vielen Käsespezialitäten des Kantons Tessin. Ein altüberliefertes Lebensmittel, das Gefahr lief, verloren zu gehen. Doch Dank der Bemühungen von Slow Food Ticino geniesst dieser Käse heute erneut einen hohen Bekanntheitsgrad.

von ***Ezio Guidi***

Der Zincarlìn aus dem Valle di Muggio im Mendrisiotto ist ein echter Leckerbissen. Mit ein wenig Kastanienhonig genossen, ist er eine hochgeschätzte Köstlichkeit für Feinschmecker. Am besten mundet er zusammen mit einem Glas trockenen Weisswein oder auch, wem dies schmeckt, mit einem Schluck Likörwein, wie z.B. einem Passito. Einst wurde diese Delikatesse zusammen mit Polenta oder mit Kartoffeln verzehrt, heutzutage wird sie hingegen meist einfach mit einem guten Bauernbrot aufgetischt.
Seit wann der Zincarlìn hergestellt wird, ist ungewiss. Einige Aussagen behaupten, dass er schon seit Beginn des letzten Jahrhunderts erzeugt wird. Sicher ist, dass das Wort „Zincarlìn“ schon in den um 1920 gesammelten Ausdrücken des „Vocabulario dei dialetti della Svizzera Italiana“ (Wörterbuch der Dialekte der italienischsprachigen Schweiz) erscheint; die Herkunft dieses etwas sonderbaren Namens ist jedoch nicht verbürgt. Gemäss den hervorragenden Linguisten Ottavio Lurati und Franco Lurà könnte das Wort keltischen Ursprungs sein: der Ausdruck „tsigros“, von dem das deutsche Wort „Ziger“ und der Dialektausdruck „zigra“ abstammt, bedeutet Quark, d.h. Frischkäse, der für den Hausgebrauch hergestellt wurde.
Diese Käse Art mit dem etwas sonderbaren Namen ist zwar als typische Tessiner Gaumenfreude bekannt. Sie wird allerdings rund um den ganzen Luganer See hergestellt und ist daher grenzüberschreitend.
Deshalb findet man den Zincarlìn auch in Italien. In den Provinzen von Como und Varese ist er in gleiche Weise ein charakteristisches, regionales Produkt. Auch wenn in diesen Gegenden derselbe Name verwendet wird, ist allerdings die Machart nicht überall genau gleich. Für den aus dem Valle di Muggio wird rohe Kuhmilch verwendet und, sofern es die Saison erlaubt, verfeinert ihn etwas Ziegenmilch. Die Rohmilch wird mit Lab zum Gerinnen gebracht. Die Masse lässt man dann während einem Tag in einem Tuch abtropfen. Dann wird, falls nötig, das Ganze gepresst, hinterher gesalzen und gepfeffert und von Hand geformt. Der Zincarlìn sieht dann aus wie ein auf dem Kopf stehender Becher. Anschliessend reift der Käse während zwei Monaten in kühlen Naturkellern auf der Schweizer Seite des Monte Generoso. Um das Auftreten des unerwünschten Schimmelpilzes zu vermeiden, werden die kleinen Käselaibe nahezu täglich mit Weisswein und Salz abgerieben. Während des Lagerungsprozesses erhält der Zincarlìn seinen typischen Geschmack, seine Rinde wird gelb-rötlich und der Käse wird weicher und zarter.

❖ Lo Zincarlin da la Val da Mücc del presidio Slow Food.
Der Zincarlin aus dem Valle di Muccio des Slow Food Projekts

❖ Lo Zincarlin durante la stagionatura.
Der Zincarlin im Laufe seiner seiner Reifung

Durch die Reifung erhält er seine intensiven, komplexen und aromatischen Geschmacksnoten. Das Resultat ist vorzüglich. Diese Käsesorte war in Gefahr zu verschwinden. Vor rund zwanzig Jahren riskierte die gereifte Art des Zincarlìns wegen der Krise des Landwirtschaftsektors in diesem Tal verloren zu gehen. Während einer gewissen Zeit war daher nur die Frischversion des Zincarlìns erhältlich, die weiterum angeboten wurde und auch heute noch sehr geschätzt wird.
Die Stiftung Slow Food begann aus diesem Grunde die althergebrachte Version neu zu beleben, da diese nur noch in wenigen Familien produziert wurde und schuf somit das erste Slow Food Projekt in der Schweiz. Das Ziel war, die Produktion dieser authentischen Käsedelikatesse wiederherzustellen. Gegenwärtig können wir wieder beide Versionen geniessen, den frischen sowie den gereiften Zincarlìn. In jedem Falle ist er eine echte Spezialität und Gaumenfreude. ◆

Gli eurocrati odiano la democrazia

di **Beppe Fissore**

Non c'è nulla da fare: se fanno votare la gente, la gente li prende a schiaffoni. Questo è il motivo per cui, le decisioni importanti, se le suonano e se le cantano sempre da soli.
Lo spiegò già nel 1999 Claude Juncker, attuale uomo forte dell'Europa, in un'intervista molto esplicativa su Der Spiegel: "Noi prendiamo una decisione in una stanza, poi la mettiamo sul tavolo e aspettiamo di vedere cosa succede. Se non provoca proteste o rivolte, è perché la maggior parte delle persone non ha idea di ciò che è stato deciso; allora noi andiamo avanti, passo dopo passo, fino al punto di non ritorno". La visione degli eurocrati aborrisce la democrazia perché sa che nella complessità della volontà popolare c'è un "imponderabile" che può far saltare progetti e strategie. Per loro il concetto è: "i popoli possono decidere solo quando decidono ciò che vogliamo noi".

I referendun del 2005

Successe nel 2005 quando si doveva approvare la Costituzione Europea. Due paesi chiesero il parere dei propri cittadini: Francia e Olanda, e ovviamente vinsero i "no".
Altri ratificarono solo per via parlamentare (tra cui l'Italia) ed altri (Polonia, Irlanda, Danimarca, Repubblica Ceca) di fronte al risultato dei referendum di Parigi e l'Aia, annullarono le loro consultazioni (meglio evitare che il fronte del no si allargasse al resto d'Europa). La Costituzione Europea fu bocciata, e allora che s'inventarono? il Trattato di Lisbona, in pratica la stessa cosa ma cambiata di nome. Cancellarono un po' di aspetti naif (tipo l'inno europeo e il motto comune, "Uniti nella diversità"), sostituirono il Ministro degli Esteri Europeo con l'Alto Rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza ma per il resto, tutto fu lasciato uguale. L'escamotage fu trasformare il progetto di Costituzione, un atto fondativo, in un Trattato emendativo: cioè la parvenza che fosse una semplice modifica dei trattati già in essere.

A svolgere questa incredibile operazione di riscrittura manipolatoria chiamarono il mago dei manipolatori: Giuliano Amato. Fu lui a presiedere il Comitato d'Azione per la Democrazia europea, l'organismo informale per due anni fece il "taglia e incolla" della Costituzione trasformandola in Trattato. E siccome l'imbroglio era evidente, stavolta superarono il rischio implosione evitando di chiedere il parere dei cittadini. Solo l'Irlanda decise di ratificare il Trattato di Lisbona con un referendum, nel quale, guarda caso, vinsero i "No". Ma poiché il vento della storia non può essere fermato da pochi rompiballe bevitori di Guinness, gli eurocrati applicarono una regola atipica: la partita si rigioca finché non vinciamo noi. E così un anno dopo rifecero il referendum in Irlanda e magicamente stavolta vinsero i "Sì". La stessa cosa era avvenuta nel 2001 con il Trattatto di Nizza che prevedeva l'allargamento ad est dell'Unione.

Aglio per il vampiro

La realtà è che la democrazia sta all'Unione Europea come l'aglio e gli specchi stanno a Dracula. Nel 2011 il premier greco Papandreu fu fatto fuori dalla tecnocrazia di Bruxelles quando annunciò un referendum sull'euro (errore che Tsipras non ha commesso, anche perché forse non è nelle intenzioni dei neo-comunisti mettere in discussione la moneta unica o gli assetti veri di questa Europa). E chissà cosa sarebbe successo se allora, Silvio Berlusconi, ultimo premier italiano eletto dai cittadini, avesse avuto la consapevolezza del complotto messo in piedi ai suoi danni e la forza ed il coraggio per appellarsi al popolo di fronte a quello che stava succedendo; purtroppo pessimi consiglieri lo convinsero a scelte suicide come appoggiare il governo Monti e rieleggere Napolitano, la vera Quinta Colonna della Trojka in Italia.

La democrazia è un lusso antiquato?

Il progetto di aggiramento della volontà popolare è una costante dei disegni egemonici dei padroni dell'Europa. Sempre nel 2011, di fronte alla violenta crisi dell'euro e dei debiti sovrani, sul Financial Times, la Bibbia dei circoli finanziari, si potevano leggere editoriali in cui si affermava che la democrazia è "un lusso antiquato" che le élite europee non possono più permettersi; e sull'Economist, altro "house organ" dei banchieri, affermazioni tipo: "le decisioni non possono più essere legate ai tempi e alle questioni di 17 parlamenti nazionali", un messaggio chiaro sullo svuotamento delle sovranità rappresentative, progetto che Mario Draghi annuncia di perseguire senza peli sulla lingua, come spiegammo in questo articolo.
D'altro canto, bisogna capirli: ogni volta che i cittadini europei sono chiamati ad esprimersi, i piani e le strategie costruite nelle segrete stanze degli eurocrati di Bruxelles e dei banchieri di Francoforte rischiano di saltare. Per questo loro fanno di tutto per evitare che la democrazia si esprima. Per questo il referendum greco ha un valore simbolicamente superiore alle conseguenze economiche e politiche: è il sano ritorno alla democrazia sovrana contro la loro finta democrazia dei badanti. ◆

Die Eurokraten mögen keine Demokratie

von **Beppe Fissore**

Nichts zu machen: wenn sie Wahlen abhalten lassen, bekommen sie von den Wählern praktisch immer eine um die Ohren geschmiert. Schon allein aus diese Grund bestimmen und entscheiden sie lieber alleine, die Eurokraten, wenn es um wichtige Entscheidungen geht. Das hat schon 1999 Claude Juncker, im Moment einer der starken Männer Europas, in einem Interview mit dem Spiegel gesagt: „Wir nehmen eine Entscheidung in einem Konferenzsaal, wir legen sie vor und dann warten wir ab, was geschieht. Wenn sie keine Proteste oder Revolten hervorruft, weil der Grossteil der Menschen gar nicht weiss, was da zu entscheiden ist, machen wir weiter. Schritt für Schritt, bis wir nicht mehr zurückkönnen".
In der Vision der Eurokraten hat die Demokratie keinen Platz, weil sie wissen, dass in der Komplexität des Volkswillens eine unvorhersehbare Kraft liegt, die Projekte und Strategien zu Fall bringen kann. Für die Eurokraten gilt der Leitsatz „das Volk kann entscheiden, aber erst nachdem wir entschieden haben, dass es das tut, was wir wollen".

Die Volksabstimmung von 2005

Bei dieser Abstimmung wurde über die Europäische Konstitution gewählt. Zwei Länder haben ihre Wähler deshalb zur Urne gerufen: Frankreich und Holland. Und natürlich haben die „Nein Stimmen" gewonnen. Andere Länder haben die Konstitution nur parlamentarisch ratifiziert. Darunter Italien, Polen, Irland, Dänemark und Tschechien. Nach den negativen Resultaten in Frankreich und Holland haben sie ihre Konsultationen annulliert (um zu verhindern, dass sich das Nein auf andere europäische Länder ausbreiten könnte).
Die Europäische Konstitution kam nicht zustande. Da hat man sich halt was Neues ausgedacht. Der Staatsvertrag von Lissabon. Im Grunde genommen genau das Gleiche, nur mit anderem Namen. Ein paar Kleinigkeiten wurden weggelassen, wie z.B. die europäische Hymne mit dem Motto „Vereint in unserer Verschiedenheit". Der europäische Aussenminister hiess fortan der Hohe Vertreter der Union für auswärtige Angelegenheiten und die Sicherheitspolizei. Aber sonst blieb alles beim alten.
Der Taschenspielertrick wurde in ein Konstitutionsprojekt umgewandelt, ein Gründerakt, ein Reformtraktat: es sollte so scheinen, als wäre es eine einfache Änderung der existierenden Traktate. Um diese fast unglaubliche Operation der manipulativen Umschreibung zustande zu bringen hat man den Zauberer der Manipulation gerufen: Giuliano Amato. Er leitete das Aktionskomitee für die europäische Demokratie. Ein informeller Organismus, der während zwei Jahren mit dem System „copy and paste" (kopieren und einfügen) die Konstitution in ein Traktat verwandelte. Magisch, nicht?

Weil jedoch die Schwindelei so augenfällig war, hat man nichts riskieren wollen Die Wähler wurden nicht befragt. Sie durften nicht abstimmen. Einzig und allein Irland hat sich entschieden, den Staatsvertrag von Lissabon dem Volk zur Abstimmung vorzulegen. Ein grosses NEIN war das Resultat. Gar nicht erstaunlich.
Da jedoch der Verlauf der Geschichte nicht aufgehalten werden kann, von ein paar Stänkerern und Nörglern, die absolut ins Guinness Buch der Rekorde kommen möchten, haben die Eurokraten eine atypische Regelung angewendet. Sie entschieden, so lange auf dem Spielfeld zu bleiben, bis sie gewonnen hatten. Also mussten die Irländer nach einem Jahr wieder an die Urnen. Und siehe da, es war ein JA.
Das Gleiche passierte 2001, mit dem Traktat von Nizza, das eine Erweiterung der EU im Osten vorsah. Die Demokratie schmeckt der EU so wenig wie der Knoblauch den Vampiren (obwohl Dracula sich wahrscheinlich gar nichts aus Knoblauch machte).
2011 wurde der griechische Premier Papandreou von der Brüsseler Technokratie torpediert, als er eine Abstimmung über die Euro Währung ankündigte (ein Fehler, den Tsipras nicht machte, vielleicht deshalb, weil die Neokommunisten nicht die Absicht haben, den Euro als Einheitswährung in Frage zu stellen).

Und wer weiss, was sonst noch alles hätte passieren können. Wenn Silvio Berlusconi, der letzte vom Volk erwählte Premier, die Täuschungsabsichten zu seinen Lasten durchschaut hätte. Leider hatte er keine sehr guten Berater. Denn sie haben ihn überzeugt, suizidale Entscheidungen zu treffen. Wie z.B. die Regierung Monte zu unterstützen und Napolitano wieder zu wählen. Die wahre Fünfte Kolonne der Troika in Italien.

Ist die Demokratie ein überholter Luxus?

Die Umgehung des Volkswillens ist eine Konstante der politischen Machtpatrons von Europa.
2011 war der Euro voll in Krise. Schulden überall. Die Financial Times, die Bibel der Finanzwelt, schrieb in einem Editorial: die Demokratie ist ein antiquierter Luxus, den sich die europäische Elite nicht leisten kann. Der Economist, ein weitere Hauszeitung der Bankenwelt, schrieb: die Entscheidungen können nicht von den Diskussionen von 17 nationalen Parlamenten abhängen. Eine klare Aussage über die Entleerung der repräsentativen Souveränität. Ein Projekt, das Mario Draghi ohne Wenn und Aber ankündigt, und das er durchziehen will, wie wir in diesem Artikel erklärten.
Abgesehen davon, muss man sie auch verstehen: jedes Mal, wenn die Europäer an die Urnen gerufen werden, riskieren die Eurokraten in Bruxelles zusammen mit ihren Bankern in Frankfurt, dass ihre so schön im Geheimen konstruierten Strategien einfach den Bach runterlaufen. Eigentlich verständlich, dass sie alles daran setzen, dass die Demokratie nur nicht zum Zuge kommt. Aus diesem Grund hat die Abstimmung in Griechenland einen symbolischen Wert, der höher ist als die politischen und ökonomischen Konsequenzen: es ist die gesunde Rückkehr zur einer souveränen Demokratie im Gegensatz zur vorgetäuschten Demokratie der Eurokraten. ◆

VOM FASS Ascona
Sehen – Probieren – Geniessen
Guarda – Assaggia – Gusta

Essige und Öle, Liköre, Grappe, Whisky, Spirituosen
Aceti e Oli, Liquori, Grappe, Whisky, Distillati

Sehen • Probieren • Geniessen

VOM FASS Ascona
Evelyne Müller
Galleria della Carrà/Contrada Maggiore
6612 Ascona / +41 91 225 50 30
info@vomfass-ascona.ch

Servizio Chiavi Ascona
Partner KABA autorizzato
Chiavi - Serrature
Riparazioni - Montaggio - Incisioni - Affiature
Pronto intervento 24h
091 791 26 38 - 076 364 63 87
Via al Pascolo 14
6612 ASCONA
chiaviascona@gmail.com

inElettra SA
installazioni elettriche - telematiche - riparazioni

Locarno
SEDE PRINCIPALE

inElettra sa
Via Vallemaggia 9
CP1446
Tel. 091/760.00.40

Vira Gambarogno
SUCCURSALE

inElettra sa
Via Cantonale
Tel. 091/795.16.17

info@inelettra.ch - www.inelettra.ch

In caso di urgenze
o picchetto 24h su 24h
Tel. 091/760.00.40

❖ La Baronata bassa. Foto: Dona De-Carli

Anarchici in riva al Lago Maggiore

La Baronata

Al Museo d'arte di Mendrisio è in atto la mostra "Addio Lugano bella. Anarchia tra storia e arte. Da Bakunin al Monte Verità, da Courbet al Dada", una rassegna di artisti di fede anarchica, un'esposizione radicata nella storia racchiusa in particolare tra l'arrivo di Bakunin a Locarno (1869) e la fine del primo, utopico periodo del Monte Verità (1920 circa), che vuol evidenziare lo stretto vincolo tra arte e società.

di **Yvonne Bölt e Gian Pietro Milani**

Alla mostra si scopre perciò un significativo spazio dato anche alla presenza di artisti e militanti anarchici tra Ascona, Ronco s/A, Locarno e Minusio. Ad Ascona,"centro europeo dell'anticultura e punto d'incontro clandestino dell'intellighenzia anarchica", troviamo personalità come Erich Mühsam (1878-1934), ex assistente farmacista e poi scrittore anarchico; Max Nettlau (1865-1944), storico dell'anarchismo, amico di Fritz Brupbacher (1874-1944), medico degli operai e anarchico svizzero, che aveva anche annotato i suoi ricordi della Baronata. Altro medico, ex consigliere comunale berlinese, fu Raphael

Friedeberg (1863-1940), personaggio leggendario e particolarmente ben voluto ad Ascona, dove ospitò molti anarchici. Accanto a lui operò il discusso psicanalista Otto Gross (1877-1920). Importante per i vari sostegni forniti ai vari utopisti fu Bernhard Meyer (1866-1946), pellicciaio, socialista e mecenate del Monte Verità, di Kropotkin, di Malatesta, di Silone. Altro artista anarchico e indagatore del sito del Balladrum fu Ernst Frick (1881-1956), amico della sindacalista e redattrice Margarethe Faas-Hardegger (1882-1963), stabilitasi poi a Minusio. E non va taciuta l'esperienza della colonia comunistica di Fontana Martina a Ronco s/A, con Heinrich Vogeler (1872-1942) e Fritz Jordi (1886-1938). Sono queste alcune delle più spiccate personalità che condividevano gli stessi ideali. Se c'è un tratto comune rintracciabile in loro è certamente il fascino subìto dalla scia lasciata dal soggiorno nel Locarnese del grande teorico dell'anarchismo moderno Bakunin, giuntovi da Ginevra una trentina d'anni prima.

Luogo-icona della presenza anarchica sulle rive del Lago Maggiore è La Baronata, la villa ottocentesca che troneggia sopra il golfo di Mappo a Minusio. Per sapere qualcosa in più del significato e l'importanza di questo "monumento" abbiamo interpellato Peter Schrembs, dottore in filosofia e membro militante del circolo anarchico Carlo Vanza (ora con sede a Bellinzona), che da molti anni è stato particolarmente attento alle vicende della nota villa.

Che cos'è la Baronata?

È anzitutto una vasta proprietà di 66 mila mq, con un grande parco botanico, in un punto climaticamente particolarmente favorevole, su cui sorgono vari edifici. Il più visibile è la villa bassa, la cui facciata gialla, con loggiato e torretta, si scorge passando per la sottostante strada cantonale. Il nome risalirebbe a un barone Marcacci del XVIII sec. che là si sarebbe fatta una residenza estiva. Fu poi ristrutturata nel 1848 dal conte Paolo Cappello di Parma.

Al di sopra c'è la villa alta, costruita tra il 1873 e il 1874 dagli anarchici Bakunin e Cafiero, opera dell'architetto Francesco Galli, che rimane più nascosta tra la vegetazione e che ha reso l'intero complesso internazionalmente celebre. Attigua alla strada si vede la casa dello stalliere, l'edificio rosso che doveva aver funto da alloggio della servitù e da rimessa delle diligenze.

Perché è ormai un monumento?

È diventata celebre e importante soprattutto per il soggiorno del maggiore teorico dell'anarchia moderna, Michail Alexandrovic Bakunin (1814 – 1876), soprannominato anche "der Satan der Revolte" o "Le Pape de Locarno". Figlio di nobili proprietari terrieri, dopo aver frequentato un'accademia militare ed essersi appassionato per la filosofia tedesca, si trovava in Germania al momento dell'insurrezione di Dresda (1849) a fianco del musicista Richard Wagner. Catturato e condannato dapprima a morte e poi all'ergastolo, fu trasferito nelle prigioni zariste. Dallo zar Nicola ottenne che la pena venisse commutata in esilio in Siberia. Da lì riuscì a fuggire in Giappone e negli USA, per poi raggiungere l'Europa. Nel 1865 soggiornò a Napoli dove fondò il movimento Lega internazionale dei lavoratori, aderì anche alla Prima Internazionale, ma da cui in seguito si distanziò. Dal 1869 al 1874 soggiornò dapprima a Muralto, in un modesto alloggio della vedova Teresa Pedrazzini, e poi all'albergo del Gallo in via Motta a Locarno, aiutato da amici anche economicamente: dal farmacista Paolo Gavirati a Carlo e Emilio Bellerio, dai Franzoni ai Rusca (che ospitarono anche Garibaldi).

Nel 1873 Bakunin comperò la Baronata bassa, per 14 mila franchi. Ma l'indebitamento e la gestione si rivelarono un disastro: il bisogno di denaro fu un cruccio permanente per Bakunin, piuttosto propenso a largheggiare soprattutto nell'aiuto ai compagni di fede.

❖ Michail Alexandrovic Bakunin

❖ Carlo Cafiero

Carlo Cafiero (1846 – 1892), il principale esponente del comunismo anarchico italiano, figlio di una ricca famiglia della borghesia agraria di Barletta, coi soldi dell'eredità paterna comperò la proprietà e con Bakunin e compagni procedette alla costruzione della villetta alta della Baronata. Forse era stata pensata anche come colonia agricola comunista (annotava Olimpia, la moglie russa di Cafiero), con coltivi e allevamento di animali domestici, che potessero assicurare una certa indipendenza almeno alimentare; ma anche dotata di una tipografia e di un arsenale; e ovviamente potesse anche costituire un rifugio per i rivoluzionari di tutta Europa, trovandosi per di più in una posizione particolarmente favorevole: in periferia, discosta da occhi indiscreti, raggiungibile dall'Italia in barca senza passare in dogana.

Chi è passato alla Baronata?

La Baronata ha visto aggirarsi nella proprietà personaggi dell'anarchismo internazionale come Sergej Gennadijewitsch Netschajew (1847-1882), giovane rivolu-

❖ Ernst Frick, Max Nettlau, Raphael Friedeberg

❖ Erich Mühsam

zionario e nichilista russo (rievocato dal film *Auslieferung* dello svizzero Peter von Gunten nel 1973); Enrico Malatesta (1853 – 1932), uno dei pensatori più importanti della corrente libertaria insieme a Pierre-Joseph Proudhon (1809-1862), il più noto filosofo anarchico francese; il garibaldino Giuseppe Fanelli (1827-1877); Andrea Costa (1851 – 1910), uno dei fondatori del socialismo in Italia; Pjotr Kropotkin (1842-1921), filosofo e teorico russo dell'anarchia; Elie Ducommun (1833-1906), Nobel della pace (1902; nonno di Aline Valanagin, nota scrittrice e psicanalista, vissuta ad Ascona), Varfolomej Alexandrovic Zajcev, Lodovico Nabruzzi, ecc.

Quale è stata l'attività di Bakunin alla Baronata?

Bakunin, durante il soggiorno locarnese, aveva maturato la sua posizione di distacco dal Mazzinianesimo e dal Marxismo ed elaborato la sua teoria anarchica. Si era dedicato alla redazione di *Stato e anarchia* ed aveva pure ricevuto l'incarico di tradurre *Il Capitale* di Karl Marx in russo, ciò che gli aveva assicurato un po' di guadagno. Sempre nello stesso periodo aveva pure seguito e appoggiato da vicino le insurrezioni di Lione e Marsiglia del 1870 e di Bologna nel 1874 (a quanto sembra orchestrata alla Baronata), tutte conclusesi in un fallimento. Benché sollecitato da un'attività politica frenetica in Italia, nel Giura e a Zurigo, sembrava piuttosto propenso a stabilirsi in Ticino per trovarvi calma e tranquillità per la famiglia: per la moglie polacca Antonia e per i figli Carlo Saverio e Sofia Giulia, nata a Locarno e lì battezzata insieme al fratello di due anni più vecchio.

Aveva pure pensato di chiedere la naturalizzazione svizzera: in vista di ciò gli amici onsernonesi Remigio Chiesa e Paolo Mordasini gli avevano favorito l'ottenimento della cittadinanza comunale di Mosogno.

Dopo aver lasciato la Baronata, Bakunin ha comperato (ma senza saldo) la villa Fumagalli a Lugano, purtroppo goduta per poco tempo, poiché nel 1876, in seguito a grave malattia, decedeva a Berna.

Quale impatto ha avuto la Baronata?

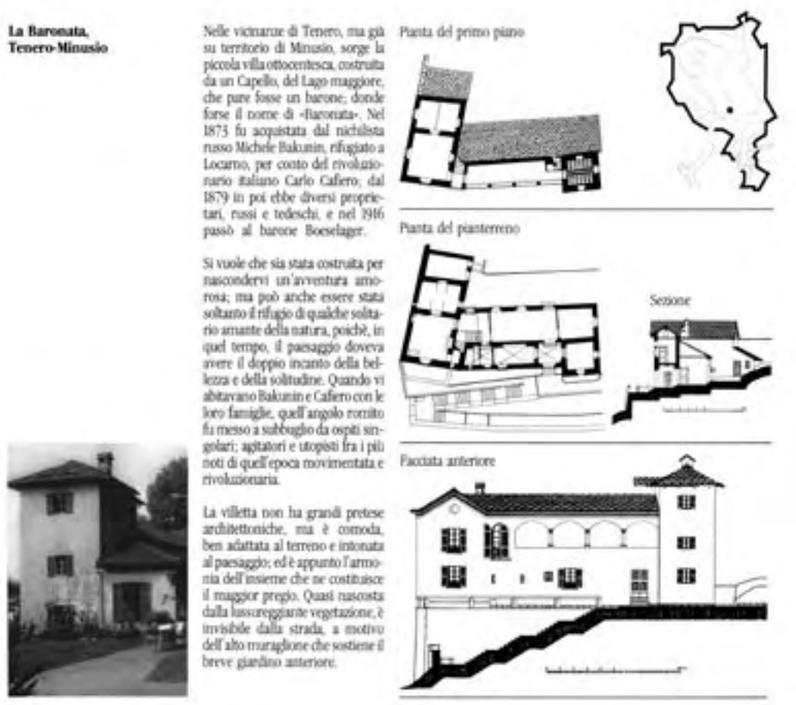
In letteratura lo scrittore Riccardo Bacchelli ne ha parlato nel racconto *Il diavolo al Pontelungo* (1927), che narra il fallito tentativo d'insurrezione anarco-socialista di Bologna (1874), insieme a Carlo Cafiero, Anna Kuliscioff e Andrea Costa (Bakunin riuscirà a scampare alla cattura fuggendo travestito da prete). Anche la scrittrice tedesca Riccarda Huch (1864-1947) ha dedicato un capitolo della sua biografia a "La tragedia della Baronata". Più recentemente l'artista Enrico Baj aveva progettato una stele commemorativa a Mappo, ai piedi della Baronata, ma non ottenne l'autorizzazione per la posa. Si rifece con un "Monumento effimero a Bakunin" offerto al Comune di Mosogno nel 1996.

L'impatto politico è stato invece rilevato dallo storico ticinese Romano Broggini che ha affermato: *La presenza di Bakunin in Ticino è stata importantissima per la maturazione politica e culturale del nostro cantone e ha influito ad esempio in modo decisivo sulla Rivoluzione liberale del 1890... le innumerevoli discussioni al celebre Caffè Svizzero in Piazza Grande avrebbero avuto grande influsso sul pensiero politico ticinese. La rivoluzione del 1890 fu fatta da gente che aveva alle spalle l'esperienza della Comune di Parigi (1870), come Angelo Castioni, Mosè e Luigi Bertoni, e per la quale ci si affidò in primo luogo agli anarchici …"*

Che sorte è poi toccata alla proprietà?

Dopo la partenza (1876) di Bakunin e di Cafiero, che si era vista inghiottita tutta la sua fortuna nella "follia della Baronata", motivo per cui si era poi anche dissociato dal pensatore russo tornando in Italia, dove finì miseramente, la villa ebbe diversi proprietari, russi e tedeschi. Nel 1916 passò al barone Boeselager che nel 1943 la cedette al figlio Max. Nel 1950 fu venduta a dei benestanti ticinesi, ma anche per loro l'investimento si rivelò nefasto (tanto che la villa fu battezzata "la Baronata maledetta"), e loro la rivendettero alla "Baronata Anstalt" di Vaduz. La Baronata bassa fu allora affidata alla signora Jeannette Manger che vi tenne una modesta pensioncina, per artisti ed intellettuali in cerca di quiete creativa, fino alla sua scomparsa. Disabitata per anni, un certo tempo fu anche occupata da squatters (1983) che però cercarono anche di porre rimedio al degrado che l'aveva segnata nel frattempo, e che propugnavano un'acquisizione pubblica. Tutto il comparto aveva infatti rischiato di esser ridefinito e diventare oggetto di speculazione edilizia, ma i cittadini di Minusio vi si opposero decisamente, salvandone il suo valore storico, architettonico e botanico. Harald Szeemann, noto organizzatore di esposizioni internazionali (famosa quella del Monte Verità del 1978), in ciò sostenuto anche dalle autorità, vi avrebbe voluto creare un museo su tutte le vicende evocate sopra. Oggi la Baronata è proprietà privata di un avvocato zurighese. ◆

❖ Veduta di Locarno ca. 1870



La Baronata, Tenero-Minusio

Nelle vicinanze di Tenero, ma già su territorio di Minusio, sorge la piccola villa ottocentesca, costruita da un Capello, del Lago maggiore, che pare fosse un barone; donde forse il nome di «Baronata». Nel 1873 fu acquistata dal nichilista russo Michele Bakunin, rifugiato a Locarno, per conto del rivoluzionario italiano Carlo Cafiero; dal 1879 in poi ebbe diversi proprietari, russi e tedeschi, e nel 1916 passò al barone Boeselager.

Si vuole che sia stata costruita per nascondervi un'avventura amorosa; ma può anche essere stata soltanto il rifugio di qualche solitario amante della natura, poichè, in quel tempo, il paesaggio doveva avere il doppio incanto della bellezza e della solitudine. Quando vi abitavano Bakunin e Cafiero con le loro famiglie, quell'angolo romito fu messo a subbuglio da ospiti singolari; agitatori e utopisti fra i più noti di quell'epoca movimentata e rivoluzionaria.

La villetta non ha grandi pretese architettoniche, ma è comoda, ben adattata al terreno e intonata al paesaggio; ed è appunto l'armonia dell'insieme che ne costituisce il maggior pregio. Quasi nascosta dalla lussureggiante vegetazione, è invisibile dalla strada, a motivo dell'alto muraglione che sostiene il breve giardino anteriore.

Pianta del primo piano

Pianta del pianterreno

Sezione

Facciata anteriore

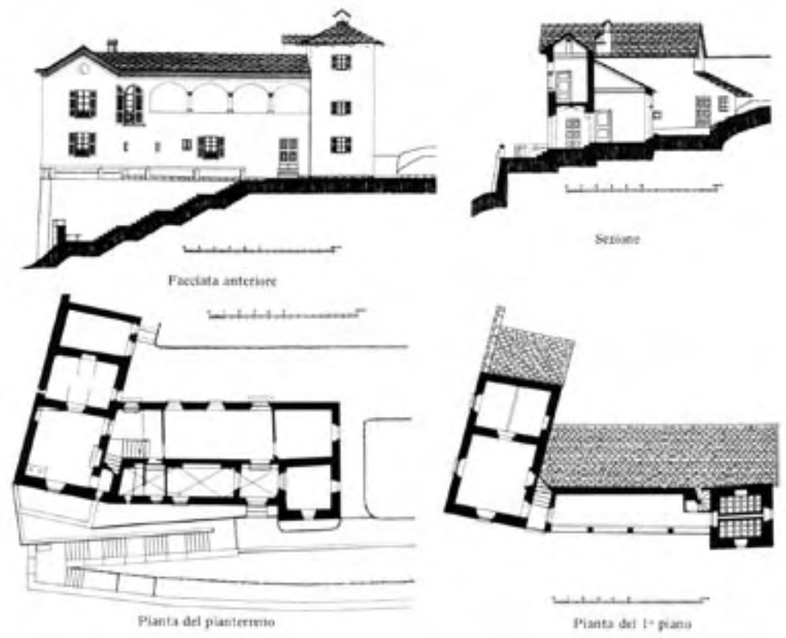
PIASTRELLE - ESPOSIZIONE - VENDITA - POSA
6616 LOSONE zona industriale
Tel. 091 791 88 23
www.ceramapiastrelle.ch
CERAMA

❖ Foto: Dona De-Carli

Anarchisten an den Ufern des Lago Maggiore

Die Baronata

Im Kunstmuseum von Mendrisio wird gegenwärtig „Addio Lugano bella - Anarchie zwischen Geschichte und Kunst. Von Bakunin zum Monte Verità, von Courbet zu Dada“ gezeigt. Eine Ausstellung von Künstlern anarchischen Glaubens, von der Ankunft Bakunins in Locarno (1869) und dem Ende der ersten, utopistischen Periode des Monte Verità (ca. 1920), die die enge Verbindung zwischen Kunst und Gesellschaft verdeutlichen will.



La Baronata: Facciata posteriore (s.d.)

❖ Fritz Brupbacher

von ***Yvonne Bölt und Gian Pietro Milani***

Im Rahmen der Ausstellung ist deshalb ein bedeutender Raum Künstlern und anarchischen Militanten aus Ascona, Ronco s/A, Locarno und Minusio gewidmet. In Ascona, „dem europäischen Zentrum der Antikultur und heimlichem Treffpunkt der anarchischen Intelligenz“, finden wir Persönlichkeiten wie Erich Mühsam (1878-1934), ehemaliger Pharmaassistent und dann anarchischer Schriftsteller; Max Nettlau (1865-1944), Historiker des Anarchismus und Freund von Fritz Brupbacher (1874-1944), der selbst Arbeiterarzt und anarchistischer Schweizer war und seine Erinnerungen an die Baronata notiert hat. Ein weiterer war der Arzt und ehemalige Berliner Gemeinderat Raphael Friedeberg (1863-1949), eine legendäre Persönlichkeit und in Ascona besonders willkommen, wo er viele Anarchisten beherbergte. Neben ihm wirkte der umstrittene Psychoanalyst Otto Gross (1877-1920). Für Utopisten wie Kropotkin, Malatesta und Silone war Bernhard Meyer (1866-1946) sehr wichtig. Meyer war Pelzhändler, Sozialist und Mäzen des Monte Verità

❖ Piotr Kropotkin

❖ Bernhard Meyer

❖ Enrico Malatesta

und seine finanzielle Unterstützung wurde sehr geschätzt. Ein weiterer anarchistischer Künstler und Forscher der Gegend von Baladrum war Ernst Frick (1881-1956), Freund der Gewerkschaftlerin und Redakteurin Margarethe Faas-Hardegger (1882-1963), die sich dann in Minusio niedergelassen hat. Natürlich wird auch die Erfahrung der kommunistischen Kolonie von Fontana Martina in Ronco s/A, mit Heinrich Vogeler (1872-1942) und Fritz Jordi (1886-1938) nicht verschwiegen. Dies sind einige der vielen Persönlichkeiten, die alle dieselben Ideale teilten.

Ein gemeinsamer Wesenszug all dieser Persönlichkeiten vom Monte Verità war ihre Inspiration, sozusagen das Erbe des grossen Theoretikers Bakunin, der etwa 30 Jahre vorher von Genf in das Locarnese gekommen war.

Ikonischer Ort der Präsenz des Anarchismus an den Ufern des Lago Maggiore ist die Baronata, eine monumentale Villa aus dem 19. Jahrhundert, die in Minusio über der Bucht von Mappo liegt.

Um etwas mehr über die Bedeutung und Wichtigkeit dieses „Monumentes“ zu erfahren, haben wir Peter Schrembs, Doktor in Philosophie und militantes Mitglied des anarchistischen „Circolo Carlo Vanza“ (heute mit Sitz in Bellinzona) interviewt, der sich seit vielen Jahren ausserordentlich aufmerksam mit den Ereignissen der „Baronata“ befasst.

Was also ist die Baronata?

Zunächst ist es ein riesiges Grundstück von 66‘000 Quadratmetern, mit einem grossen botanischen Garten, an einer klimatisch einzigartig angenehmen Lage. Auf dem Grundstück sind verschiedene Gebäude errichtet worden. Das Hervorstechendste unter ihnen ist die Villa Bassa, deren gelbe Fassade mit Bogengang und Türmchen erblickt man wenn man die darunter gelegene Kantonsstrasse passiert. Ihr Name geht auf einen Baron Marcacci aus dem 18. Jahrhundert zurück, der sich dort eine Sommerresidenz gebaut hat. Die Villa wurde dann 1848 vom Grafen Paolo Cappello aus Parma renoviert.

Oberhalb steht die Villa Alta, die zwischen 1873 und 1874 von den Anarchisten Bakunin und Cafiero errichtet wurde und das Werk des Architekten Francesco Galli ist. Die Villa bleibt zwischen der Vegetation etwas mehr versteckt, hat jedoch den ganzen Komplex international berühmt gemacht.

Angrenzend an die Strasse sieht man die Remise, jenes rote Gebäude, das wohl als Unterkunft der Knechte fungiert haben dürfte und als Unterstand für die Kutschen diente.

Warum ist die Villa nun also ein Monument?

Die Villa wurde vor allem auf Grund des Aufenthaltes des grössten Theoretikers der modernen Anarchie, Michail Alexandrovic Bakunin (1815-1876) berühmt und wichtig. Er trug auch den Übernamen „der Satan der Revolte“ oder „Le Pape de Locarno“. Er war der Sohn von noblen Gutsbesitzern. Nachdem er die Militärakademie besucht hatte interessierte er sich leidenschaftlich für die deutsche Philosophie und war dann zur Zeit des Dresdner Aufstandes (1849) an der Seite des Musikers Richard Wagner in Deutschland.

Gefangen genommen und zuerst zum Tode und dann aber zu einer Zuchthausstrafe verurteilt, wurde Bakunin in die zaristischen Gefängnisse überführt. Auf Befehl des Zaren Nikolaus wurde er dazu verbannt, seine Strafe im Exil in Sibirien zu verbringen. Von da aus gelang es ihm, zuerst nach Japan und dann in die USA zu fliehen, um

❖ La Baronata alta

❖ Otto Gross

dann von dort aus Europa zu erreichen. 1865 hält er sich in Neapel auf, wo er die Bewegung „Internationaler Verband der Arbeiter“ gründet, sowie auch der Ersten Internationalen beitritt, von der er sich in Folge dann jedoch distanziert.

Von 1869 bis 1874 wohnt er zuerst in Muralto, in einer bescheidenen Unterkunft bei der Witwe Teresa Pedrazzini, und dann im Hotel del Gallo in der via Motta in Locarno, wo ihm von den folgenden Freunden auch in ökonomischer Hinsicht geholfen wird: vom Apotheker Paolo Gavirati über Carlo und Emilio Bellerio, bis hin zu den Franzonis und den Ruscas (die auch Garibaldi beherbergten).

Im Jahre 1873 kaufte sich Bakunin die Baronata Bassa für 14‘000 Franken. Aber die Verschuldung und die Führung derselben stellten sich als Desaster heraus. Der Geldmangel war ein konstanter Kummer Bakunins, der sehr gerne die finanzielle Unterstützung von seinen Glaubensfreunden in Anspruch nahm.

Carlo Cafiero (1846-1892), Hauptexponent des italienischen, anarchischen Kommunismus und Sohn einer reichen Familie der Land-Bourgeoisie, kaufte sich sodann das Grundstück mit dem väterlichen Erbe und schritt gemeinsam mit Bakunin und weiteren Kumpanen mit der Errichtung der Baronata Alta fort.

Vielleicht war die Baronata sogar als kommunistische Agrarkolonie gedacht (so notierte es Olimpia, die russische Frau von Cafiero), mit Gemüsegärten und der Haltung von Haustieren, was zumindest für ihre Ernährung eine gewisse Unabhängigkeit garantiert hätte. Sie war aber auch mit einer Druckerei und einem Arsenal ausgestattet. Und sie hätte natürlich auch als Zufluchtsort für Revolutionäre aus ganz Europa dienen können, da sie sich zudem an einer speziell günstigen Lage befand: an der Peripherie, abseitig von indiskreten Augen und von Italien her mit dem Schiff erreichbar, ohne das ein Zoll hätte passiert werden müssen.

Wer kam bei der Baronata vorbei?

Die Baronata bewirtete auf ihrem Grundstück Persönlichkeiten des internationalen Anarchismus; darunter Sergej Gennadijewitsch Netschajew (1847-1882), ein junger Revolutionär und russischer Nihilist (im Film „Auslieferung“ des Schweizers Peter von Gunten im Jahre 1973 in Erinnerung gerufen); Enrico Malatesta (1853-1932), einer der wichtigsten Denker der anarchistischen Bewegung gemeinsam mit Pierre-Joseph Proudhon (1809-1862), dem bekanntesten, französischen, anarchistischen Philosophen; den Garibaldianer Giuseppe Fanelli (1827-1877); Andrea Costa (1851-1910), einer der Gründer des Sozialismus in

❖ Interno della Baronata bassa.
Pensione Jannette Manger

❖ Andrea Costa

❖ Baronata Alta

❖ Bakunin e Cafiero alla Baronata bassa

Italien; Pjotr Kropotkin (1842-1921), russischer Philosoph und Theoretiker des Anarchismus; Elie Ducommun (1833-1906), Friedensnobelpreisträger (1902; Grossvater von Aline Valanagin, bekannte Schriftstellerin und Psychoanalytikerin, die in Ascona gelebt hat), Varfolomej Alexandrovic Zajcew, Lodovico Nabruzzi, und weitere.

Was hat Bakunin in der Baronata gemacht?

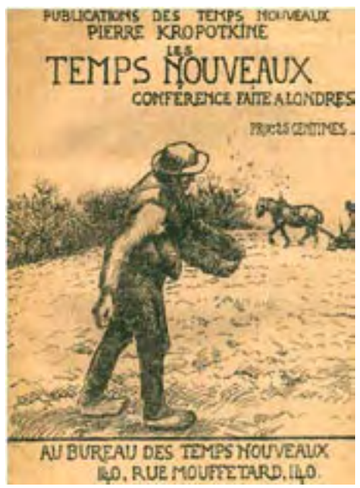
Bakunin hat während seinem Aufenthalt im Locarnese seine Loslösung von der Ideologie Mazzinis und dem Marxismus ausgereift und seine anarchistische Theorie erarbeitet. Er widmete sich der Redaktion von „Staat und Anarchie“ und ist sogar beauftragt worden, „Das Kapital“ von Karl Marx ins Russische zu übersetzen, was ihm ein bisschen Geld einbrachte.
Während der gleichen Periode hat er zudem aus der Nähe die Aufstände in Lyon und Marseille im Jahre 1870 sowie jenen in Bologna 1874 (der, so wie es scheint, in der Baronata vorbereitet worden war) verfolgt und unterstützt, die alle in einer Niederlage endeten.

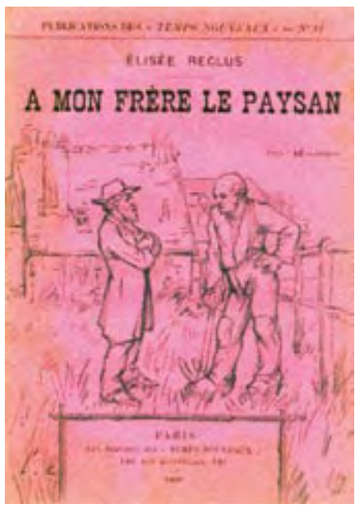
Obwohl er von der schnelllebigen, politischen Aktivität in Italien, dem Jura und in Zürich angezogen wurde, schien es, als ob er lieber im Tessin lebte, um dort Ruhe und Rückzug für seine Familie zu finden. Für seine polnische Frau Antonia und seine Kinder Carlo Saverio und Sofia Giulia, die in Locarno zur Welt kam und dort gemeinsam mit dem zwei Jahre älteren Bruder getauft wurde.
Er dachte sogar darüber nach, sich in der Schweiz einzubürgern. Seine Freunde Remigio Chiesa und Paolo Mordasini aus dem Onsernonetal setzten sich für ihn ein, die Bürgerschaft der Gemeinde Mosogno zu erhalten.
Bakunin verliess die Baronata, und kaufte (allerdings ohne sie gänzlich zu bezahlen) die Villa Fumagalli in Lugano, die er leider nur für wenig Zeit geniessen konnte, da er 1876 in Folge einer schweren Krankheit in Bern verstarb.

Welchen Einfluss hatte die Baronata?

In der Literatur schreibt der Schriftsteller Riccardo Bacchelli, in seiner Erzählung „Der Teufel am Pontelungo“ (1927), über den gescheiterten anarchistisch-sozialistischen Putschversuch von Bologna (1874) und erwähnt die Baronata in einem Zug mit Carlo Cafiero, Anna Kuliscioff und

❖ Monumento di Enrico Baj



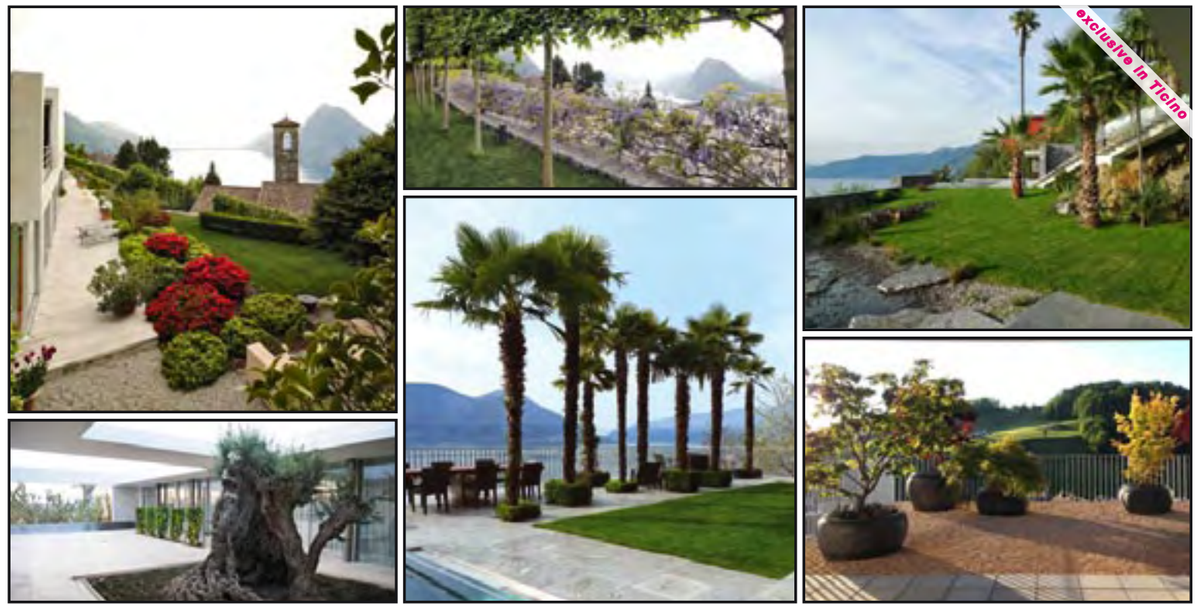


Andrea Costa (Bakunin gelingt es als Priester verkleidet einer Festnahme zu entkommen).
Auch die deutsche Schriftstellerin Riccarda Huch (1864-1947) hat ein Kapitel ihrer Biographie der „Tragödie der Baronata“ gewidmet.
In der Zeit etwas weniger zurückgelegen hat der Künstler Enrico Baj eine Gedenkstele in Mappo, zu Füssen der Baronata entworfen, für deren Errichtung er jedoch keine Genehmigung bekam. Dasselbe wurde wieder gemacht mit einem „kurzlebigen Monument für Bakunin“, das der Gemeinde Mosogno 1996 angeboten wurde.

Der politische Einfluss hingegen wurde vom Tessiner Historiker Romano Broggini hervorgehoben, der Folgendes bestätigte:
„Die Präsenz von Bakunin im Tessin war enorm wichtig für die politische und kulturelle Reifung unseres Kantons und hatte unter anderem entscheidenden Einfluss auf die liberale Revolution von 1890 ... die unzähligen Diskussionen im berühmten Caffè Svizzero auf der Piazza Grande sollen zudem grossen Einfluss auf das politische Gedankengut des Tessins gehabt haben. Die Revolution von 1890 wurde von Persönlichkeiten wie Angelo Castioni, Mosè und Luigi Bertoni angetrieben - welche die Kommune von Paris (1870) erlebt hatten – und die so an erster Stelle den Anarchisten übertragen wurde...“

Welches Folgeschicksal hatte die Liegenschaft?

Nach der Abreise von Bakunin und Cafiero (1876), hatte die Villa verschiedene Eigentümer, u.a. Russen und Deutsche. Cafiero, der sein ganzes Hab und Gut durch die „Verrücktheit der Baronata“ hatte verschlingen sehen, trennte sich vom russischen Denker und kehrte nach Italien zurück, wo er total verarmt starb.
Im Jahre 1916 ging die Baronata an den Baron Boeselager über, der sie 1943 seinem Sohn Max vererbte. 1950 wurde sie an wohlhabende Tessiner verkauft; aber auch für sie stellte sich der Kauf als unheilvoll heraus. Daher wahrscheinlich auch die Bezeichnung „Die verfluchte Baronata“. Die Tessiner verkauften das Anwesen, an die „Baronata Anstalt“ von Vaduz. Die Baronata Bassa wurde dann Frau Jeannette Manger anvertraut, die dort bis zu ihrem Ableben eine bescheidene Pension für Künstler und Intellektuelle auf der Suche nach ruhiger Kreativität führte.
Für viele Jahre unbewohnt, wurde sie eine Zeit lang auch von Squatters (1983) besetzt, die jedoch auch versuchten, dem Zerfall Abhilfe zu schaffen, der diese in der Zwischenzeit geprägt hat, und die einen Kauf durch die öffentliche Hand vorschlugen.
Das ganze Gut unterlag tatsächlich dem Risiko, umdefiniert und zu einem Objekt von Immobilienspekulation zu werden. Doch die Bürger von Minusio haben sich da entschieden dagegen gestellt und so den der Villa eigenen historischen, architektonischen und botanischen Wert gerettet. Harald Szeeman, bekannter Organisator von internationalen Ausstellungen (berühmt ist jene vom Monte Verità von 1978), hätte in der Baronata ein Museum für all jene oben beschriebenen Ereignisse kreieren wollen – ein Unterfangen, in welchem er auch von den Behörden unterstützt wurde. Heute ist die Baronata jedoch Privateigentum eines Zürcher Anwaltes. ◆



camorino - muralto
091 857 27 29
servizio a domicilio
gardenburgi.ch

garden center
show-garden
landscape design
garden construction

terrace design
lighting & irrigation
garden maintenance
plant nursery

Il giardino dal 1947

bürgi

PASTICCERIA - TEA ROOM
Piazza S. Antonio - Città Vecchia - CH-6600 Locarno
T. 091 751 71 87 - F. 091 751 71 02

PASTICCERIA - FORNO A LEGNA
Via San Francesco - Città Vecchia - CH-6600 Locarno
T. 091 751 16 72

MARNIN®
PASTICCERIA
Locarno - Ascona

SWEET BOUTIQUE - CONFISERIE
Piazza G. Motta, 61 - Lungolago
CH-6612 Ascona
T. 091 791 83 07

WWW.MARNIN.CH
INFO@MARNIN.CH

SWISS DELICATESSEN
MARNIN
WWW.MARNIN.CH
EXPO MILANO 2015

mmm... MARNIN

Festival: premi speciali per Marco Bellocchio e Edward Norton

Il 68° Festival internazionale del Film di Locarno celebra la carriera del regista italiano con il Pardo d'Onore Swisscom e assegna all'attore americano l'Excellence Award Moët & Chandon.

❖ Edward Norton

di **Manuel Guidi**

Regista appassionante e radicale, Marco Bellocchio non è per la prima volta protagonista al Festival. Esattamente cinquant'anni fa presentò a Locarno il suo film d'esordio, *I pugni in tasca*, che quest'anno il pubblico di Piazza Grande potrà apprezzare in una versione restaurata dal laboratorio "L'immagine ritrovata" della Cineteca di Bologna. Nel '97 presiedette la Giuria e nel '98 il Festival gli dedicò la retrospettiva, un'occasione per rivedere film straordinari come *La Cina è vicina* (1967), *Nel nome del padre* (1972), *Sbatti il mostro in prima pagina* (1972) o *Marcia trionfale* (1976), che all'epoca in cui uscì fu anche in concorso.

Negli anni Bellocchio non ha perso la sua vena provocatoria, è infatti un autore che ha continuato realizzare film che hanno saputo scuotere le coscienze, come ad esempio *L'ora di religione* (2002), cui la censura italiana ha imposto il divieto ai minori di 14 anni ufficialmente a causa di una bestemmia; *Buongiorno, notte* (2003), sul sequestro di Aldo Moro da parte delle Brigate Rosse; *Vincere* (2009), che narra la storia del figlio illegittimo di Mussolini, rinchiuso dal dittatore in manicomio insieme alla scomoda madre; *La bella addormentata* (2012), che racconta il triste caso di Eluana Englaro, cui lo Stato italiano non volle concedere il diritto di morire. Tutti film molto politici, opere di un autore che non ha peli sulla lingua.

Bellocchio riceve il riconoscimento alla carriera che è stato attribuito a registi come Jean-Luc Godard, Ken Loach, Sidney Pollack, Alain Tanner, Werner Herzog e, nel 2014, Agnès Varda.

L'Excellence Award di quest'anno è invece assegnato a un attore americano che è oggi uno dei volti più apprezzati di Hollywood: Edward Norton, interprete capace e versatile che nella sua carriera ha saputo dare un volto a personaggi tra loro molto diversi. Inizia nel 1996 con *Schegge di paura* al fianco di Richard Gere, lavora poi con i grandi registi del nostro tempo come Miloš Forman *(Larry Flynt - Oltre lo scandalo)*, Woody Allen *(Tutti dicono I Love You)*, Spike Lee *(La 25ª ora)*, Wes Anderson *(Moonrise Kingdom* e *Grand Budapest Hotel)* e Alejandro Iñárritu *(Birdman)*. Tra i suoi personaggi più famosi ci sono senz'altro il protagonista di *Fight Club* di David Fincher che riadatta il romanzo di Chuck Palahniuk ma anche il brutale e adorabile mostro verde del mitico fumetto Marvel in *L'incredibilie Hulk* di Louis Leterrier.

Norton è anche un attore impegnato, in particolare sul fronte ecologico, dal 2010 è infatti ambasciatore ONU per la biodiversità. Un premio più che meritato per un attore che condivide questo onore con divi quali Susan Sarandon, John Malkovich, Michel Piccoli, Isabelle Huppert, Gael García Bernal, Juliette Binoche e Giancarlo Giannini. ◆

❖ Una scena di Fight club di David Fincher (1999).
Eine Szene aus dem Film Fight Club von David Fincher (1999)

❖ Marco Bellocchio

Filmfestival von Locarno: Sonderpreis für Marco Bellocchio und Edward Norton

Anlässlich des diesjährigen 68. Internationalen Filmfestivals von Locarno wird der italienische Regisseur Marco Bellocchio mit dem Pardo d'Onore Swisscom geehrt und dem amerikanischen Schauspieler Edward Norton wird der Excellence Award Moët & Chandon überreicht.

von **Manuel Guidi**

❖ Edward Norton in Grand Hotel Budapest di Wes Anderson (2014).
Edward Norton im Film Grand Hotel Budapest von Wes Anderson (2014).

Der begeisternde und antikonformistische Regisseur Marco Bellocchio spielt nicht zum ersten Male eine bedeutende Rolle am Festival von Locarno. Vor genau fünfzig Jahren wurde hier sein Erstlingswerk „I pugni in tasca" (Mit der Faust in der Tasche) gezeigt. Vom Filmlabor „L'immagine ritrovata" der Cineteca di Bologna restauriert, wird er dieses Jahr erneut auf der Piazza Grande gezeigt.
Im Weiteren leitete Bellocchio 1997 die Festivals-Jury. 1998 widmete ihm Locarno eine Retrospektive und ermöglichte es den Zuschauern, einige seiner aussergewöhnlichen Filme wiederzusehen, wie „La Cina è vicina" (China ist nahe - 1967), „Nel nome del padre" (Im Namen des Vaters - 1972), „Sbatti il mostro in prima pagina" (Knallt das Monstrum auf die Titelseite - 1972) sowie „Marcia trionfale" (Triumphmarsch - 1976), der damals auch am Wettbewerb teilnahm.
Über alle Jahre hat Bellocchio nie seinen Liebe zur Provokation verloren. In der Tat ist er ein Autor, der immer wieder Filme realisierte, die das Gewissen des Publikums wachgerüttelt haben, wie beispielsweise „L'ora di religione" (Religion Hour – das Lächeln meiner Mutter - 2002). Diesen Film verbot die italienische Zensur für Jugendliche unter 14 Jahren, offiziell wegen einer Gotteslästerung.
Dann auch der Film „Buongiorno, notte" (Der Tag, an dem die Nacht kam - 2003) über die Entführung von Aldo Moro durch die Roten Brigaden. Ebenso der Film „Vincere" (Sieg - 2009), der die Geschichte des unehelichen Sohnes von Mussolini erzählt. Mussolini liess ihn zusammen mit seiner störenden Mutter in eine Irrenanstalt sperren. Nicht unerwähnt bleiben darf zudem der Film „La bella addormentata" (Dornröschen) aus dem Jahre 2012, der den traurigen Fall der jahrelang im Koma liegenden Eluana Englaro schildert, der der italienische Staat das Recht zu sterben verweigerte. Alles sehr politische Filme, geschaffen von einem Autor, der es wagt, nie ein Blatt vor den Mund zu nehmen.
Marco Bellocchio erhält nun den Pardo d'Onore als Anerkennung für seine Werke und seine Karriere, wie vor ihm die Regisseure Jean-Luc Godard, Ken Loach, Sidney Pollack, Alain Tanner, Werner Herzog und im letzten Jahr Agnès Varda.
Der Excellence Award hingegen wird in diesem Jahr einem amerikanischen Schauspieler verliehen, der heute einer der am meisten geschätzten Hollywoods ist:
Edward Norton, ein fähiger und vielseitiger Darsteller, der im Laufe seiner bisherigen Karriere fähig war, ganz unterschiedliche Persönlichkeiten zu verkörpern. Sein Debut gab er 1996 im Film „Zwielicht (Primal Fear) an der Seite von Richard Gere. Anschliessend arbeitete er mit den bedeutendsten Regisseuren unserer Zeit zusammen, z.B. mit Milos Forman in „Larry Flint – die nackte Wahrheit" (The People vs. Larry Flint), mit Woody Allen in „Alle sagen: I love you" (Everyone says I love you), mit Spike Lee in „25 Stunden" (25th Hour), mit Wes Anderson in „Moonrise Kingdom" und zuletzt in „Grand Budapest Hotel" sowie mit Alejandro Iñárritu in „Birdman". Zu seinen berühmtesten Figuren zählt bestimmt die Rolle des Protagonisten/Erzählers in „Fight Club" des Regisseurs David Fincher nach dem Roman von Chuck Palahniuk sowie auch die Rolle des brutalen, grünen Monsters in „Der unglaubliche Hulk" (The incredible Hulk) von Louis Leterrier.
Norton ist zudem ein in verschiedenen Bereichen engagierter Schauspieler, insbesondere an der ökologischen Front. Seit 2010 ist er nämlich UNO-Botschafter für die Biodiversität. Aus all diesen Gründen ist der Excellence Award mehr als verdient und er teilt diese Auszeichnung mit anderen Filmgrössen wie Susan Sarandon, John Malkovich, Michel Piccoli, Isabelle Huppert, Gael García Bernal, Juliette Binoche und Giancarlo Giannini. ◆

❖ Marco Bellocchio

091 792 23 06
079 630 59 11
www.pulieco.ch
PULIECO
Impresa di pulizie - Reinigungen - ASCONA

Non è una crisi della finanza, ma della civiltà

di **Beppe Fissore**

Nell'ultima Enciclica " Laudato si" il Papa cerca di far comprendere che la ricostruzione deve partire dai diritti da non negare a nessuno, mentre i governi cercano di uscire dalla crisi costruendo nuove figure di contribuenti, lavoratori, pensionati. Se usciamo dalla crisi con il metodo che stiamo usando, cadremo in una nuova crisi: è questo il senso dell'Enciclica. Perchè nel linguaggio politico si tratta di una crisi economica e finanziaria, nel linguaggio del Papa si tratta di una crisi di civiltà. Credo che sia giusta le seconda interpretazione. Finisce un epoca del rapporto cliente-banche, anziano-pensione, lavoratore-stipendio, paziente-sanità, operaio-assunzione-licenziamento, ma finisce anche un epoca del rapporto uomo-natura, padri-figli, fame-cibo, residenti-immigrati, anche inverno-riscaldamento, auto-autobus, terra-coltivazione. Per uscire dalla crisi i governi cercano una nuova idea di contribuente, cioè di tasse e tributi. Pensano che si esca dalla crisi rafforzando la produzione, l'esportazione, l'economia nazionale.

Nelle linee dell'Enciclica si esce dalla crisi reimpostando l'uomo, il suo rapporto con la Terra, con la famiglia, con se stesso e con tutti gli altri, suoi pari. Per la politica, ogni nazione, compresa la Grecia, deve salvarsi da se. Per l'Enciclica, o tutti insieme o nessuno. La civiltà da cui veniamo ci insegnava che vivere significa consumare, che tutto è consumabile, e in primo luogo la Natura, depredabile gratis.

Pensavamo che, consumando tutto e facendone denaro, e lasciando ai figli questo denaro, gli lasciavamo una vita più piena della nostra: la storia era in progress, e dunque era impostata in maniera giusta. Noi, Occidente, dicevamo alle altre parti del Mondo : " fate come noi e vi salverete". La Natura è un di chi se lo prende. Ci stiamo accorgendo che la Natura è un bene che, una volta consumato, non c'è più. Lasciando ai figli un mondo senza Natura, non gli lasciamo una supervita, ma la morte! La storia è in regresso. Dice l'Enciclica: "gli anziani ricordano con nostalgia i paesaggi d'altri tempi". Quando c'era una Natura che oggi è spazzatura, cioè un deposito di " scarti". A produrre scarti da scaricare nel mondo sono le industrie, e dunque questa è una colpa del modo in cui produciamo, ma sono anche le famiglie, e dunque questa è colpa del modo in cui viviamo. Gli scarti più inaccettabili sono quelli umani. "Scartando esseri umani" noi li condanniamo a morte. Le aree ricche e fortificate "scartano" le favelas e le bidonville, le metropoli sanitariamente attrezzate le periferie, gli insediamenti umani scartati sono sono da tutti aggredibili. Noi occidentali, padroni del mondo, dall'Illuminismo in poi ci vantiamo d'insegnare al mondo i diritti, dimenticando che i primi due diritti da non negarsi a nessuno sono cibo ed acqua. Negando questo noi contraddiciamo l'imperativo non uccidere. Dobbiamo reimpostare gli stati ma anche noi stessi; si tratta di creare un nuovo uomo, che a sua volta possa creare una nuova civiltà. ◆

Keine Finanzkrise, sondern eine Krise unserer Zivilisation

von ***Beppe Fissore***

In seinem letzten Rundschreiben „Laudato si" versucht der Papst uns zu erklären, dass der Wiederaufbau auf Rechte basieren muss, die niemanden verwehrt werden dürfen. Doch die Jungen versuchen, aus der Krise auszubrechen, indem sie Arbeiter und Pensionierte neu definieren und erfinden. Wenn wir aus der Krise mit den herkömmlichen Methoden herauskommen wollen, fallen wir unweigerlich in eine neue Krise: das ist der Sinn dieser Enzyklika. Für die Politiker handelt es sich um eine wirtschaftliche und finanzielle Krise. Für den Papst hingegen handelt es sich um eine Krise unserer Zivilisation. Persönlich glaube ich, dass der Papst recht hat. Eine Epoche neigt sich dem Ende zu, die der Beziehung zwischen Kunde-Bank, Alte-Pension, Arbeitnehmer-Lohn, Patient-Gesundheitswesen, Arbeiter-Einstellung-Entlassung. Aber auch der Rapport zwischen Mensch-Natur, Vater-Sohn, Hunger-Lebensmittel, Einheimische-Immigranten, Winter-Heizung, Auto-Autobus, Erde-Bewirtschaftung ist im Wandel. Um aus der Krise herauszukommen, suchen die Politiker, die ja unseren Staat verwalten, neue Ideen für den Steuerzahler. Das heisst schlicht und einfach neue Steuern und Abgaben. Die politische Klasse denkt, dass man eine Krise beendet, wenn man Produktion, Warenausfuhr und die nationale Wirtschaft verstärkt. In der Enzyklika des Papstes hingegen wird der Mensch in den Vordergrund gestellt. Seine Beziehung zur Welt, zur Familie, zu sich selbst und zu den Mitmenschen, ihm gleichgestellt. Die Politik verlangt, dass sich jede Nation selbst rettet, Griechenland inbegriffen. Für die Enzyklika gilt, entweder alle zusammen oder keiner. Unsere heutige Zivilisation lehrt uns, dass Leben heisst, konsumieren. Alles ist konsumierbar, vor allem die Natur, die wahllos geplündert und zerstört werden darf.

Wir sind ja überzeugt, konsumieren und viel Geld haben, das ist das Leben. Und wenn wir dann unseren Kindern das viele Geld vererben, haben sie ein erfülltes Leben, schöner als unseres. Fortschritt in jeder Hinsicht, das Leitwort unserer westlichen Kultur. Und wir diktierten diese Werte dem Rest der Welt: „macht es wie wir, das wird euch retten". Unser Motto ist anscheinend immer noch „die Natur gehört dem, der sie sich nimmt".

Langsam, sehr langsam, dringt in unser Bewusstsein, dass die Natur ein Gut ist, das verschwindet, wenn wir es verschwenden und ausbeuten. Wenn wir unseren Kindern eine Welt voller Geld aber ohne Natur vererben, hinterlassen wir ihnen kein Superleben, sondern ein Todesleben. Die Geschichte ist rückläufig. Die Enzyklika sagt: „die Alten erinnern sich mit Wehmut an ihr Land von früher". Als noch Natur war, Natur die heute Abfall ist. Ein Abladeplatz für Abfall. Die Industrie hat die Natur immer als bequeme Abfallhalde benutzt. Auch wir gehören zur Industrie. Wir wollen immer mehr, egal ob wir es brauchen oder nicht. Das ist heute unsere sogenannte Zivilisation. Aber wir haben auch andere Abfälle. Unakzeptable. Denn es handelt sich um Menschen. Wenn wir Menschen verwerfen, geben wir ihnen ein Todesurteil. Die Reichen in den reichen, beschützten Quartieren verabscheuen und „entfernen" die Favelas, die Bidonvilles. Die passen nicht in eine reiche Metropole. Und weil sie arm sind, sind sie angreifbar. Wir, die Herren der Welt, wir prahlen damit, der Welt unsere westlichen (und alleinseligmachenden) Rechte zu vermitteln. Dabei vergessen wir die wichtigsten Rechte von allen, die niemandem vorenthalten werden dürfen. Essen und Wasser. Für alle. Vor allem für die Ärmsten. Wenn wir ihnen diese Rechte vorenthalten, kommt das einem Todesurteil gleich. Wir müssen unser Staatsdenken, aber vor allem uns selbst neu ausrichten. Neue Menschen, die eine neue Zivilisation kreieren. ◆

Jeep Wrangler:

unica nel suo genere, da oltre 70 anni una vera icona e un… invito alla libertà

di **Gabriele Cavaliere**

"Avventure in tutta sicurezza", questo è il motto che da sempre contraddistingue la classica e intramontabile Jeep, del Gruppo FCA (FIAT CRYSLER AUTOMOBILES). Un veicolo che, grazie a regolari e continui aggiornamenti, gli permettono di esser costantemente … in linea per quanto concerne la sicurezza, la sua strumentazione e, non da ultimo, i consumi. Ciò che, per contro, non subisce modifiche è la sua classica linea e, in particolare, il suo frontale, contraddistinto dalla griglia anteriore con le tradizionale sette feritoie. Un veicolo, la Jeep, apprezzato innanzitutto per la sua grande attitudine quale fuoristrada ma che, grazie alle modifiche tecniche apportate nel corso degli anni e al comfort, in sintonia con le attuali esigenze dell'utente, è in grado di interessare e coinvolgere anche chi non è interessato unicamente ad un uso particolare del veicolo. Nella nuova edizione della Wrangler (per il nostro test si trattava della versione RUBICON), indubbiamente apprezzabile, oltre ad altri importanti aggiornamenti, il nuovissimo impianto audio "Alpine" in grado di produrre, in virtù dei suoi 7 altoparlanti e della potenza dei suoi 368 watt, un suono decisamente superlativo. Diverse le varie "performance" disponibili, prima fra tutte una trazione integrale in grado di far fronte ad ogni esigenza, e permettere il "guado" di corsi d'acqua, e questo sino ad una profondità di quasi 80 cm. Ma, quello che forse interessa maggiormente all'acquirente, è pure il comportamento del veicolo in condizioni "normali" di viaggio, ebbene, pure sotto questo aspetto, grazie ad un interno di … prima classe, è pure garantito al conducente e ai passeggeri (quattro), un adeguato comfort. Accessorio decisamente apprezzabile il pratico "Hard Top" che offre … il cielo aperto e una visione panoramica che, segnatamente nei mesi estivi, è alquanto apprezzata.

Motorizzazione e dotazione tecnologica adeguate

Due i propulsori disponibili per il Wrangler: 2.8 l. CRD turbodiesel (200 CV) e 3.6 l. benzina Pentastar V6 (284 CV), motori decisamente all'altezza e in grado di offrire prestazioni di tutto rispetto. Per quanto concerne la sicurezza, da rilevare una dotazione decisamente particolare e completa, comprendente, tra l'altro: sistema Rock-Trac 4x4; differenziali anteriori e posteriori bloccabili; sistema di sospensione ad elevata resistenza; controllo della stabilità (ESC); Hill Start Assist (HSA) per aiuto alla partenza in salita: Electronic Rolling Mitigation (ERM); Immobilizzazione antifurto Sentry Key (codice chiave incorporato in grado di identificare e proteggere il veicolo); paraurti anteriori ammortizzanti; piastre di protezione per serbatoio e ripartitore di coppia; ganci di traino e mascherina di protezione rimovibile, barre di protezione sottoporta; Hard Top nero in 3 elementi, Uconnect 135 MW/FM/CD/MP3; Eletronic Veicle Information Center (EVIC); sedili in tessuto, consolle centrale e vano con serratura; volante con rivestimento in pelle e comandi integrati (velocità/audio/EVIC); cerchi da 17 pollici … Da rilevare che a dipendenza dei gusti dell'acquirente, il veicolo può esser ulteriormente completato con di ulteriori accessori. Nel nostro test, tra l'altro, abbiamo avuto modo di apprezzare il suo particolare sistema di sospensioni, in grado di ottimizzare le "performance" sia su strada che "offroad".

Dati tecnici: Jeep Wrangler RUBICON 2.8 l. CRD Aut. (vettura nostro test): motore 4 cilindri Diesel CRD, 2776 cc. 16V, cambio AUT, con una potenza di 200 CV con una Coppia max di 460 Nm a 1'600 - 2'600 giri/minuto. Velocità max 169 km/h e un'accelerazione da 0 - 100 km/h in 11,7 sec. Consumo medio (dati della casa): 8.8 l./100 km (ciclo misto); nostro test (ciclo prevalente urbano) : 9.9 l./100 km. Emissioni di CO2 230 g./km. Cat. di efficienza energetica G. Dimensioni: lunghezza mm. 4751, larghezza mm. 1877, H. mm. 1840. Peso: 2'073 kg. Prezzo : a partire da fr. 45'150.-- (versione base), Vettura del nostro test. fr. 67'670.-- (base fr. 63'500 + fr. 4'170.-- di accessori/opzioni).
Garanzia:
2 anni con km illimitati per l'intero veicolo (Jeep-Suisse Guarantee)
10 anni o 100'000 km (vale il primo dei criteri raggiunti) per il servizio gratuito (Jeep Swiss Free Service).
7 anni per le parti in lamiera esterna (visibili). ◆

Jeep Wrangler:

Einzigartig in seiner Kategorie, seit über 70 Jahren eine Ikone und ... eine Einladung für die Freiheit

von **Gabriele Cavaliere**

"Abenteuer in absoluter Sicherheit": Dies ist das Motto, welches den klassischen und zeitlosen Jeep der Gruppe FCA (FIAT CRYSLER AUTOMOOBILES) seit jeher kennzeichnet. Ein Fahrzeug, das Ihnen dank vorschriftsmässigen und regelmässigen Neuerungen erlaubt, fortwährend auf dem aktuellen Stand der Sicherheit, der Ausrüstung sowie nicht zuletzt dem Spritverbrauch zu sein. Was im Gegensatz dazu keiner Modifikationen unterliegt, ist die klassische Linie und im Speziellen die Frontseite, die sich durch das vordere Gitter mit den traditionellen sieben Schlitzen auszeichnet. Der Jeep ist ein Fahrzeug, das im Besonderen für seine Geländeeignung geschätzt wird. Dank der über die Jahre hinweg realisierten Anpassungen im Bereich der Technik und des Komforts – immer in Einklang mit den aktuellen Bedürfnissen der Nutzer – kann das Fahrzeug jedoch auch Personen interessieren und ansprechen, die nicht ausschliesslich an einem speziellen Gebrauch des Fahrzeuges interessiert sind. Was an der neuen Ausgabe des Wranglers (für unseren Test hatten wir die Version RUBICON zur Verfügung) neben anderen Neuerungen ohne Zweifel anerkennenswert ist, ist die neue Audioanlage „Alpine", die dank ihrer 7 Lautsprecher und einer Stärke von 368 Watt im Stande ist, einen Ton der Superlative zu produzieren. Viele verfügbaren Leistungen und unter diesen vor allen ein Integralantrieb, der mit allen Anforderungen klar kommt und es möglich macht, Wasserläufe von einer Tiefe bis zu 80 cm zu „durchwaten". Was den Käufer aber vielleicht am stärksten interessiert, ist wohl das Verhalten des Fahrzeuges während „normalen" Fahrkonditionen; und auch da vermag der Jeep dank einem Innenraum erster Klasse dem Fahrer und den Passagieren (vier) einen angemessenen Komfort zu garantieren. Ein definitiv schätzbarer Zusatz ist auch das praktische „Hard Top", welches Blicke in den offenen Himmel sowie eine Panoramasicht ermöglicht, die hauptsächlich in den Sommermonaten ziemlich geschätzt wird.

Adäquater Motor und technologische Ausstattung

Es sind zwei verschiedene Antriebe für den Wrangler verfügbar: Ein 2.8L CRD Turbodiesel (200 PS) sowie ein 3.6L Benzinmotor Pentastar V6 (284 PS) – beides Spitzenmotore, die in der Lage sind, bemerkenswerte Leistungen zu erbringen. Was die Sicherheit betrifft, muss man die definitiv einzigartige und komplette Ausstattung erwähnen, die unter anderem folgende Elemente umfasst: das System Rock-Trac 4x4; blockierbare Vorder- und Hinterdifferenziale; ein Aufhängesystem von gehobener Resistenz; Stabilitätskontrolle (ESC); Hill Start Assist (HSA) zur Anfahrtshilfe am Hang; Electronic Rolling Mitiation (ERM); Antidiebstahlsperre Sentry Key (eingebauter Schlüsselcode, der in der Lage ist, zu identifizieren und das Fahrzeug zu beschützen); dämpfende Vorderstossfänger; Schutzbleche für den Tank und den Kupplungsverteiler; Anhängerkupplung und abnehmbare Schutzabdeckung, sowie Schutzbalken unter den Türen; schwarzes, dreiteiliges Hard Top, Uconnect 135 MW/FM/CD/MP3; Electronic Veicle Information Center (EVIC); Stoffsitze, Zentralkonsole und Öffnung mit Schloss; Steuerrad mit Lederbezug und integrierten Befehlen (Geschwindigkeit/Audio/EVIC); 17-Zoll Reifen ... Hervorzuheben ist, dass das Fahrzeug auf Basis der Bedürfnisse des Käufers abschliessend mit weiteren Accessoires komplettiert werden kann. Während unserem Test hatten wir unter anderem die Gelegenheit, sein einzigartiges Aufhängesystem zu honorieren, welches die Performance sowohl auf der Strasse wie auch Offroad optimiert.

Technische Daten: Jeep Wrangler RUBICON 2.8L CRD Aut., (unser Testfahrzeug): 4-Zylinder Dieselmotor CRD, 2776cc 16V, Automatikschaltung, mit einer Stärke von 200 PS und einer Kupplung von max 460Nm bei 1'600 – 2'600 U/Min. Höchstgeschwindigkeit 169km/h und Beschleunigung von 0 auf 100km/h in 11,7 Sekunden. Durchschnittsverbrauch (Werkdaten): 8.8L/100km (gemischte Fahrt); unser Test (vorwiegend urbane Fahrt): 9.9L/100km. CO2 Emissionen 230g/km. Energieeffizienzklasse G.
Dimensionen: Länge 4'751mm, Breite 1'877mm, Höhe 1'840mm. Gewicht: 2'073kg. Preis: Ab CHF 45'150.- (Basisversion), unser Testfahrzeug: CHF 67'760.- (Basis von CHF 63'500.- + Accessoires/Optionen von CHF 4'170.-).
Garantie: 2 Jahre mit unlimitierter Kilometeranzahl für das ganze Fahrzeug (Jeep-Suisse Guarantee)
10 Jahre oder 100'000 km (es gilt das erste, erreichte Kriterium) kostenloser Service (Jeep Swiss Free Service).
7 Jahre Rostschutz ◆

Winteler & Co SA Via dei Patrizi 1 | 6616 Losone | Tel. 091 792 31 05 | www.winteler.ch

La cucina è servita! - *Bitte zu Tisch!*

Nella cornice della valle Maggia, tra lo spettacolo del fiume che scende a gioca nelle anse dell'orrido, le **Tre Terre** sono un angolo di pace e di certezza gastronomica.
Le proposte, che prendono per mano le stagioni e il territorio, rendono la permanenza una parentesi di vera armonia.
Alla fine non resterà che pensare all'occasione per ritornare...
Il ristorante dispone anche di 5 stanze completamente rinnovate.

*Umrahmt vom Vallemaggia, inmitten des Flusses der dort spektakulär zu Tal stürzt, liegen die Tre Terre (drei Länder). Eine geruhsame Ecke, bekannt für ihre gastronomischen Spezialitäten. Eine saisongerechte, regionale Küche, die das Verweilen in den **Tre Terre** zu einem Genuss macht. Und schon während dem ersten Halt überlegt man sich, welchen Teil der Region man das nächste Mal besuchen will, weil es so schön und so gut war. Das Restaurant verfügt über 5 komplett renovierte Zimmer.*

Vi proponiamo:
-Tartare di manzo di Fassona
-Insalatina con scampi del Sud Africa
-Terrina di fegato d'oca
-Risotti e paste fatte in casa
-Piatti vegetariani/vegani e per intolleranti

t3e terre
il ristorante - ponte brolla

Marco e Loredana Meneganti
martedì e mercoledì chiuso
6652 Ponte Brolla
Tel. 091 743 22 22

Grotto la risata

Cucina nostrana Ticinese
Einheimische Tessiner Spezialitäten

Lunedì e martedì chiuso
Ruhetag Montag und Dienstag
Info e riservazioni:
Tel. 091 792 15 14
Mob. 076 679 70 01
Via Cantonale - 6618 Arcegno
grottolarisata@gmx.ch

Il Grotto "romantico"
Si trova all'entrata di Arcegno, a 5 minuti da Ascona, paesino tranquillo sopra Losone, direttamente sotto la strada principale, immerso nel verde e molto fresco in estate grazie ai ruscelli che scorrono nelle immediate vicinanze. Lo stesso adibito anni or sono a vecchio mulino, è stato trasformato in un simpatico e romantico grotto ticinese, oltre all'ampia terrazza con tavoli di granito si trova all'interno una saletta con camino. Al grotto "La Risata" potete assaggiare prodotti tipici Ticinesi a chilometro 0. Vi aspettiamo per deliziarvi il palato con le nostre specialità.
Chiuso in caso di cattivo tempo.

Das „romantische" Grotto
Das Grotto „La Risata", das früher eine alte Mühle war, liegt fünf Minuten von Ascona entfernt, an der Strasse am Dorfeingang vor Arcegno, oberhalb von Losone, in romantischer Lage mit Granit-Tischen, im grünen unter stattlichen Bäumen. Im Sommer erfrischend dank des nahen Bächleins. Drinnen gibt es einen kleinen Saal mit Kamin.
Im Grotto „La Risata" finden Sie typische Tessiner Produkte „Kilometer Null". Wir heissen Sie gerne willkommen, um Ihren Gaumen mit unseren Spezialitäten zu verwöhnen.

Bei Schlechtem wetter, geschlossen

Ristorante
Costa Azzurra

Via V. Bastoria 13
6600 Locarno-Solduno
Tel.: 091.751.38.02
info@costa-azzurra.ch
www.costa-azzurra.ch

Dopo il ponte Maggia a sinistra

Kreisel nach Maggiabrücke links

„Il Giardino"

Aperto tutto l'anno.
Vi aspettano con piacere

„Il Ristorante"

Das Ganze Jahr geöffnet
Es freuen sich auf Ihren Besuch

Il Team Costa e Famiglia Schwyn

Ticinella

- Fondue di formaggio e "Chinoise" tutto l'anno.
- Novità: Menu della domenica

Lasciatevi coccolare e deliziare con le nostre specialità!

Orari di apertura / Öffnungszeiten:
LU-VE 07:00 - 24:00
SA-DO 09:00 - 24:00
Via Vorame 86
6612 Ascona - Tel. 091 791 30 65

Ticinella da oltre 30 anni ad Ascona...

Situato in Via Vorame ad Ascona, il Ristorante Ticinella è aperto tutto l'anno. Antonella e il suo Team è sempre pronta a deliziarvi con diverse novità e vostre proposte culinarie.
La cucina mediterranea e Ticinese si accosterà con serate dedicate a tema con specialità di altre regioni.
Per le feste natalizie o per cene aziendali, siamo a vostra completa disposizione per organizzare qualsiasi vostro desiderio.

Ticinella la semplicità che conquista...

Ticinella – seit mehr als 30 Jahren in Ascona

In der Via Vorame finden Sie das Restaurant Ticinella. Es ist das ganze Jahr über offen. Antonella und ihr Team verwöhnen Sie mit ausgesuchten Gerichten und erfüllen auch Ihre speziellen Küchenwünsche.
Die mediterrane Küche verbindet sich gut mit der Tessiner Tradition und das Ticinella ist für Sie bereit, jeden Ihrer Wünsche zu organisieren.

Ticinella, eine Küche die Sie mit ihrer Einfachheit und Qualität erobert

RISTORANTE DA ENZO

Fam. Andreatta
6652 Ponte Brolla
www.ristorantedaenzo.ch
Tel. 091 796 14 75

Chiuso mercoledì tutto il giorno e giovedì fino alle 17:00
Ruhetag Mittwoch den Ganzen Tag und Donnerstag bis 17:00

Il Ristorante Funicolare, conosciuto per l'ottima cucina, gode di una fantastica veduta sullo stupendo santuario della Madonna del Sasso e del Lago Maggiore.
Situato a pochi passi dalla stazione della funicolare è punto di partenza per una varietà di escursioni e passeggiate.
Venite a trovarci. Entrate in un'atmosfera che toglie il respiro!

Pesce fresco dei nostri laghi
Piatti tipici ticinesi
Paste e risotti

E' gradita la riservazione. Dalle 18.00 il biglietto della funicolare, sarà rimborsato.

Das Restaurant Funicolare ist in der Region für das hervorragende Essen und die wunderschöne Aussicht auf die Madonna del Sasso un den Lago Maggiore bekannt.
Es liegt nur wenige Schritte von der Bergstation der Funicolare und von hier aus lassen sich Besichtigungen, Bergtouren oder Spaziergänge planen und erleben.
Besuchen Sie uns. Sie werden eine besondere Atmosphäre erleben!

Fischgerichte aus dem See
typische Tessinerspezialitäten
Teigwaren und Risotto's

Um Reservierung wird gebeten. Ab 18.00 Uhr wird das Ticket für die Seilbahn vergütet.

RISTORANTE BAR
FUNICOLARE

Via Santuario 4 - 6644 Orselina
Tel. 091 743 18 33
Giorno di riposo: giovedì
Ruhetag: Donnerstag

Serate "Pesce di lago"
Spezielle Seefischabend
Menù Fr. 42.–

Festival della pasta
"Pasta-Festival"

CASA Andrea Cristoforo
ASCONA

DAS KURHAUS MIT SENIORENRESIDENZ IM TESSIN

Casa Andrea Cristoforo
Via Collinetta 25
CH-6612 Ascona
tel: +41(0)91 786 96 00
fax: +41(0)91 786 96 61
mail@casa-andrea-cristoforo.ch
www.casa-andrea-cristoforo.ch

MEHR ALS ERHOLUNG

Via Albarelle 3
Tel. 091 791 25 18
Fax 091 792 19 93

Ristorante degli Angioli

www.angioli.ch
contatto@angioli.ch

In un ambiente tipico Ticinese, vi proponiamo le nostre specialità nostrane, come pure piatti della cucina internazionale.

* * *

Adatto per banchetti e ricorrenze

* * *

Disponiamo inoltre di camere romantiche completamente rinnovate.

Con tutto lo staff vi aspettiamo per potervi deliziare. Fam. Tonascia

In einem typischen Tessiner Ambiente finden Sie bei uns regionale Spezialitäten und internationale Gerichte.

***

Unser Lokal eignet sich auch hervorragend für Bankette und Feste.

***

Den Gästen stehen komplett renovierte, romantische Zimmer zur Verfügung.

Die Familie Tonascia und das Team heissen Sie gerne willkommen, um sie rundherum zu verwöhnen.

RISTORANTE BOTTEGA DEL VINO LOCARNO
Via Luini, 13 - Locarno
Tel. 091 751 82 79
labottegalocarno@anceda.ch

La Bottega del Vino al 6° Hublot Polo Cup Ascona dal 17 al 19 Luglio 2015 Propone la sua cucina al Public Restaurant Buono Entrata Libera

www.poloclubascona.ch

La Bottega del Vino am 6ten Hublot Polo Cup Ascona vom 17. bis 19. Juli 2015 Stellt seine Küche im Public Restaurant vor! Gutschein Freier Eintritt | www.poloclubascona.ch

CARATO

plaisir de Boire

Delea

dal 1983

6616 Losone | www.delea.ch

In Gold, Rot oder Silber.. die Juwelen der Weinkellerei Delea.. die müssen Sie probieren

I sapori del Ticino - *Feines aus dem Tessin*

Ultima Goccia

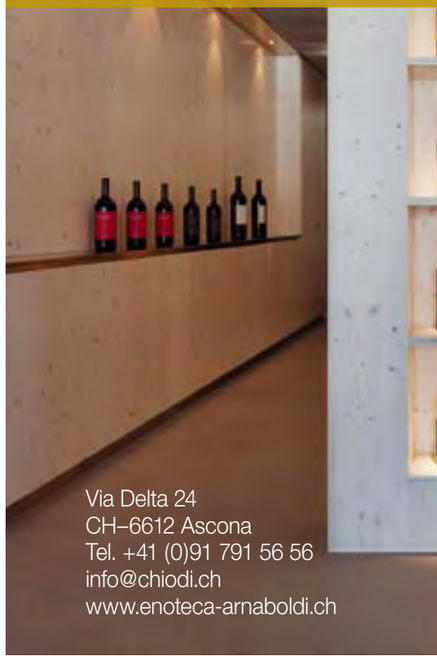
Ticino DOC Merlot, 2013
Bott./ Flasche: 75 cl, 150 cl, 3 L, 12 L

Vitigni: Merlot 100%
Vinificazione: uve provenienti da vigneti di Tegna, Verscio e Cavigliano. Fermentazione alcolica e macerazione di tipo bordolese. Tecnica di micro-ossigenazione. Affinamento in barriques da 225 e 500 litri di rovere francese per 12 mesi.
Gradazione alcolico: 13.5% VOL, **Colore:** rosso porpora intensa
Carattere: fruttato, frutti rossi, speziato, note tostate, elegante e complesso
Sapore: struttura equilibrata, grasso, tannini molto fini e morbidi e una buona persistenza aromatica in retrolfazione
Temperatura di servizio: da 17 C. **Gastronomia:** carne rossa, arrostì

Rebsorte: *100% Merlot*
Kelterung: *Auserlesene Trauben aus den kontrollierten Weinbergen in Tegna, Verscio und Cavigliano.*
Alkoholgehalt: *13.5% VOL,* ***Farbe:*** *Dichtes Purpurrot*
Bouquet: *Fruchtig, rote Früchte, gewürzt, elegant, und komplex*
Geschmack: *Ausgeglichene Struktur, weich, reife und elegante Tannine, fruchtig, langer Abgang*
Serviertemperatur: *17 C*
Gastronomie: *Rotes Fleisch, Braten*

Chiodi SA Ascona - Via Delta 24, CH–6612 Ascona - Telefono 091 791 56 56
Fax 091 791 03 93 - info@chiodi.ch - www.chiodi.ch

Enoteca Arnaboldi
di Chiodi Ascona SA
Tradizione e cultura del vino



Via Delta 24
CH–6612 Ascona
Tel. +41 (0)91 791 56 56
info@chiodi.ch
www.enoteca-arnaboldi.ch

K 2014

Merlot Ticino DOC
Bott./Flasche: 50 cl: Fr. 10.50

Varietà: Syrah, Bondola, Merlot, Carminoir.
Esposizione: Sud.
Caratteristiche enologiche: Rosato del Ticino DOC
Fermentazione: In vasche di inox
Temperatura di fermentazione: 16°
Gradazione alcolica: 11.0% vol.,
Visive: Rosato rosso ciliegia.
Olfattive: Fruttato, frutti di bosco freschi.
Gustative: Leggero, ottima acidità vivace. Vino fresco fruttato leggero, idoneo per pranzi estivi e aperitivi a base di frutti di mare, pesce, melone.

Traubensorten: *Syrah, Bondola, Merlot, Carminoir*
Weinberglage: *Süden*
Oenologische Charakteristik: *Rosato del Ticino DOC*
Gärung: *in Inoxstahltanks*
Gärungstemperatur: *16°*
Alkoholgehalt: *11.0%*
Farbe: *kirschroter Rosato*
Aroma: *fruchtig, frische Waldbeeren*
Geschmack: *lebhaft, nicht süss. Fruchtiger, leichter Wein. Ideal für Sommergerichte und Apéros mit Meeresfrüchten, Fisch, Melone*

Cantina
SANGIORGIO

CANTINA SANGIORGIO
Azienda Agricola Avvenire Sagl
c/o CP 341, CH-6601 Locarno
Tel. +41 91 756 20 80
Fax +41 91 756 20 89
e-mail: info@cantinasangiorgio.ch
www.cantinasangiorgio.ch

Esposizioni

Roberto Pellegrini, Dentro & Fuori, fotografie
Museo Epper Ascona, fino al 30 agosto 2015

Nella nostra dimora, ci si agia nel proprio intimo
senza preoccuparci tanto di cosa indossiamo,
anzi, abbiamo la tendenza a "metterci comodi".
Quando usciamo di casa, e ci presentiamo alla società
mettiamo in atto una "piccola trasformazione".
Ciò avviene a dipendenza delle tendenze di moda,
dal lavoro che facciamo o dallo stato sociale a cui ap-
parteniamo.
In qualche modo ognuno di noi cambia...
DENTRO&FUORI è la rappresentazione di tutto ciò.

Dall'introduzione di Gian Franco Ragno...

"ognuno [dei soggetti fotografati] - non recitando, ma riproponendosi letteralmente nei propri abiti - dischiude all'osservatore una verità. Come se la duplice esposizione, come se la somma dei ruoli - da una parte il sé privato, dall'altro noi negli abiti da scena sul palco della quotidianità - producesse una nuova energia ed un'inaspettata autenticità."
"Con la padronanza acquisita per quegli ambienti in cui vive, opera e si sostanzia l'uomo, Roberto Pellegrini [nel progetto Dentro&Fuori] partecipa ad un'azione precisa: quella di svelare un passaggio delicato dall'interiorità alla dimensione complessa della realtà - suggerendone una necessaria mediazione, una via di dialogo."

Roberto Pellegrini, asconese di origine attualmente vive e lavora a Bellinzona.
Fotografo operante nel settore dell'architettura d'interni e della riproduzione d'arte, ha altresì collaborato con numerosi artisti (tra cui Gianfredo Camesi - per Espace Mesure du Temps, 2000).
Tra le sue personali in Ticino: Pinacoteca Züst a Rancate, Officina Arte di Magliaso e Museo Villa Pia di Porza; all'estero al "Mois International de la Photo" Dol de Bretagne.

Ausstellungen

Roberto Pellegrini, Dentro & Fuori, fotografie. Museo Epper Ascona, bis 30. August 2015

Zu Hause fühlen wir uns wohl und achten nicht auf unsere Kleidung,
sondern ziehen uns bequem an und machen es uns gemütlich.
Wenn wir ausgehen und vor anderen erscheinen,
führen wir eine kleine Veränderung durch.
Das hängt von den Modetendenzen,
von der eigenen Arbeit oder von der sozialen Schicht ab,
der wir angehören.
Jeder von uns verändert sich irgendwie...
DENTRO&FUORI zeigt das auf.

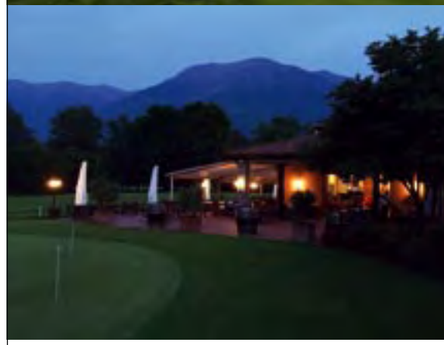
Aus dem Einführungstext von Gian Franco Ragno...

"jedes (der fotografierten Subjekte) verzerrt die Realität keineswegs künstlich sondern schlägt den formellen Zusammenhang vor, in dem sich dem Beobachter eine tiefe Wahrheit enthüllt. Als ob die zweifache Auslegung, als ob die Gesamtheit der Rollen, die die intime Sphäre des Individuums, des Mithandelnden und des Beobachters in der Theaterkleidung auf der Bühne der Alltäglichkeit miteinbezieht, eine neue Energie und eine unerwartete Authentizität hervorriefe".
"Mit der erworbenen Beherrschung der Umgebung, in welcher der Mensch lebt, arbeitet und sich im wesentlichen beschränkt, nimmt Roberto Pellegrini (im Projekt Dentro&Fuori) an einer präzisen Handlung teil: nämlich jenen delikaten Übergang von der Verinnerlichung zur komplexen Dimension der Realität zu enthüllen, indem er eine notwenige Vermittlung, einen Weg des Dialoges vorschlägt".

Roberto Pellegrini, *gebürtig aus Ascona, lebt und arbeitet gegenwärtig in Bellinzona.*
Er beschäftigt sich vor allem mit der Fotografie für Innenarchitektur und der Reproduktion von Kunst. Ausserdem hat er mit zahlreichen Künstlern zusammengearbeitet (unter anderem mit Gianfranco Camesi für Espace Mesure du Temps, 2000).
Seine persönlichen Ausstellungen im Tessin fanden in folgenden Museen statt: in der Pinacoteca Züst in Rancate, in der Officina Arte in Magliaso und im Museum Villa Pia/Fondazione Lindenberg in Porza. Im Ausland: im "Mois International de la Photo" Dol de Bretagne.

FONDAZIONE IGNAZ & MISCHA EPPER
VIA ALBARELLE 14 / ASCONA
+41 91 791 19 42
WWW.MUSEOEPPER.CH
ORARI D'APERTURA / ÖFFNUNGSZEITEN
ME - VE / MI - FR: 10 - 12 - 15 - 18
SA, DO E FESTIVI/SA, SO UND FEIERTAGE: 15 - 18
O PREVIA RICHIESTA / ODER VORANMELDUNG
INGRESSO LIBERO / FREIER EINTRITT

BUCADICIANNOVE
ristorante / golf club patriziale ascona



Ristorante aperto a tutti
Ideale per banchetti, matrimoni e eventi
Location tranquilla e suggestiva
Ampio posteggio a disposizione dei clienti
Ogni giovedì musica dal vivo e grigliata
Ogni venerdì specialità di tartare

Ristorante Bucadiciannove
Golf Club Patriziale Ascona
Via Lido 81
6612 Ascona
Tel. 091 791 21 59
info@bucadiciannove.ch

Esposizioni

ITALIA - Fascino e mito dal Cinquecento al contemporaneo alla Villa Reale di Monza fino al 6 settembre 2015

di **Duccio**

In occasione di Expo 2015, il Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo, con il sostegno di Regione Lombardia, ha realizzato la mostra Italia Fascino e mito dal Cinquecento al contemporaneo alla Villa Reale di Monza, prodotta da Consorzio Villa Reale e Parco di Monza, Skira editore e Cultura Domani.

L'esposizione rievoca la fascinazione esercitata sui grandi artisti stranieri dai monumenti, dai paesaggi e dalle tradizioni italiane , attraverso una serie di opere esemplari, tra le quali capolavori di pittura, scultura e fotografia, eseguiti tra il Cinquecento e il Novecento e concessi in prestito dalle maggiori istituzioni museali italiane e internazionali. Viene inoltre evidenziato il ruolo dell'Italia quale "maestra delle arti", grazie a dipinti e sculture di protagonisti stranieri come Lucas Cranach e Anton Van Dyck, Claude Lorrain, Valentin de Boulogne, Rubens, Gaspar Van Wittel, Angelika Kauffmann, Johann Zoffany e Anton Raphael Mengs, Joshua Reynolds, Ingres e Thorvaldsen, Jean-Louis Gérome, e di maestri italiani presi a modello, come Botticelli, Correggio, Michelangelo, Tiziano, Pompeo Batoni e Canova. La mostra, che resta aperta sino al 6 settembre, si avvale della collaborazione di circa settanta enti prestatori, fra pubblici e privati, trenta quelli stranieri e quaranta italiani per un corpus di circa 120 opere provenienti da Italia, Europa e America.

Il percorso della mostra si conclude con la ricca sezione che dal XIX secolo giunge alla contemporaneità, con opere di artisti del calibro di Auguste Rodin, André

Derain, Fernand Léger, Pablo Picasso, Salvador Dalì, Henry Moore, Andy Warhol, Yves Klein, Christo, Anselm Kiefer, William Kentridge, Candida Hofer e altri, che hanno ripreso il dialogo con l'Italia, i suoi paesaggi, la sua arte.

ITALIA Fascino e mito dal Cinquecento al contemporaneo celebra il mito dell'Italia nell'immaginario collettivo dell'Europa attraverso i secoli come simbolo di gusto, codificato all'insegna del "bello ideale", che ha avuto diverse manifestazioni lungo il corso dei secoli nella storia della pittura, della scultura, delle arti decorative e dell'architettura internazionali. ◆

Ausstellungen

Italien – Faszination und Mythos von der Renaissance bis heute in der Villa Reale in Monza, bis 6. September 2015

von ***Duccio***

Zum Anlass der Expo 2015 hat das Ministerium für Kultur und Tourismus diese Ausstellung angeregt. In Zusammenarbeit mit der Region Lombardei, dem Konsortium Villa Reale und Parco di Monza, dem Skira Verlag und Cultura Domani wurde sie organisiert.

Die Ausstellung erinnert an die Faszination der Monumente, der Landschaft und der italienischen Traditionen, die immer schon unzählige ausländische Künstler anzog. Darunter sind hochdotierte Meisterwerke berühmter Maler, Skulpturen und Photographien. Angefangen von der Renaissance bis hin zur heutigen, zeitgenössischen Kunst. Italienische und auch internationale Museen stellten ihre Kunstwerke als Leihgabe für diese Ausstellung zur Verfügung. Besonders betont wird auch die Rolle Italiens als "Meister der Kunst", mit Gemälden und Skulpturen von europäischen Künstlern wie Lucas Cranach, Anton Van Dyck, Claude Lorrain, Valentin de Boulogne, Rubens, Gaspar Van Wittel, Angelika Kauffmann, Johann Zoffany und Anton Raphael Mengs, Joshua Reynolds, Ingres und Thorvaldsen, Jean-Louis Gérome. Von den italienischen Künstlern sind Werke von Botticelli, Correggio, Michelangelo, Tiziano, Pompeo Batoni und Canova ausgestellt. Die Ausstellung bleibt bis 6. September 2015 offen. Gut 60 Werke wurden von ausländischen Museen und/oder privaten Sammlern zur Verfügung gestellt. Aus Italien, Europa und Amerika kommen weitere 120 Werke.

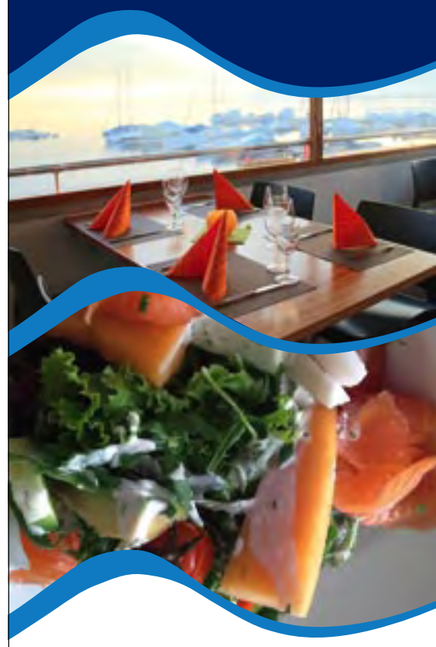
Eine Abteilung der Ausstellung ist dem 19. Jh. bis zur neuzeitlichen Periode gewidmet. Mit Werken von Künstlern wie Auguste Rodin, André Derain, Fernand Léger, Pablo Picasso, Salvador Dalì, Henry Moore, Andy Warhol, Yves Klein, Christo, Anselm Kiefer, William Kentridge, Candida Hofer und anderen Künstlern, die sich in irgendeiner Weise mit Italien, seinen Landschaften und seiner Kunst beschäftigen.

ITALIEN, Faszination und Mythos von der Renaissance zur zeitgenössischen Kunst zelebriert den Mythos Italiens im Kontext Europas während Jahrhunderten. Symbol des guten Geschmacks. Kodifiziert im Rahmen des „schönen Ideals", das die Kunst während Jahrhunderten beeinflusst hat. Mit Gemälden und Skulpturen, mit dekorativen und architektonischen Werken ◆

ristorante l'approdo

magnifica terrazza direttamente al lago
aperto tutto l'anno
specialità di pesce
business lunch a fr. 23.50
banchetti fino a 100 persone
attracco per le vostre barche

Wunderschöne Terrasse direkt am See
Ganzes Jahr geöffnet
Fischspezialitäten
Business Lunch
Bankett bis zu 100 Personen
Anlegestelle für Boote



A Minusio, Via San Gottardo 192
091 225 81 18
www.lapprodo.ch - info@lapprodo.ch

archidé
INTERIOR DESIGN

Tutte le novità sulla nostra fanpage
Alle Neuigkeiten auf unserer Fanpage
All the news on our fanpage
Toutes les nouveauté sur notre fanpage

progettazione d'interni | cucine | bagni | arredamenti | ristrutturazioni
via San Gottardo | 6593 Cadenazzo | +41 91 840 15 75 | www.archide.ch

Esposizioni
Ausstellungen

Dieter Hall: "Estate" ad Ascona
Dieter Hall: "Estate" in Ascona

Dieter Hall di New York e Zurigo, nata 1955, è un ricercato pittore contemporaneo che dipinge lo stesso tempo senza pretese, sensuale e realistico. La mostra "Estate" a Ascona presenta immagini di paesaggi e interni estivi.
La mostra resterà aperta fino al 29 agosto 2015.

Galleria Wolf, Vicolo Sacchetti 1, Ascona
www.galleriawolf.ch

Der 30 Jahre in New York lebende Zürcher Künstler Dieter Hall, geboren 1955, ist ein gefragter zeitgenössischer Maler, der zugleich unprätentiös, sinnlich und lebensnah malt. In Ascona sind nun unter dem Titel "Estate" (Sommer) aktuelle Landschaften in Interieurs zu sehen, die ihre Spiritualität in der Langsamkeit ihrer Wirkung entfalten.

Die Ausstellung dauert bis 29. August 2015.

Galleria Wolf, Via Sacchetti 1, Ascona
Tel. 079 474 55 25, www.galleriawolf.ch
Do 15-18.30, Fr 11-13 und 15-18.30,
Sa 11-16 Uhr

SCHOBER
Gartengestaltung
Gartenunterhalt
Beratung
Projektierung
Handelsgärtnerei

Garden Center:
Tel. 091 791 28 61
Via Ferrera 103
6612 Ascona

Ufficio / Büro:
Tel. 091 791 28 88

Agnello in valle
(per 2 pesone)

Chef Davide Gizzi, dopo una decennale esperienza post scolastica presso varie gastronomie italiane, ha ampliato il suo curriculum internazionale trasferendosi due anni in Venezuela lavorando presso il Country Club di Valencia. Tale esperienza gli è servita per conoscere ed inventare abbinamenti tra la cucina esotica caraibica e quella mediterranea. Successivamente ha aperto un ristorante italiano negli Stati Uniti d'America (Massachusetts), specializzandosi nella lavorazione della carne conseguendo il diploma di cucina Chef International presso Academy Art Cuisine U.S.A.

Ad oggi occupa il ruolo di chef e responsabile presso il Ristorante Rotonda di Gordola.

Lamm Im Valle
(für zwei Personen)

Der Chef Davide Gizzi hat seine ersten Erfahrungen in verschiedenen Restaurants in Italien gemacht. Anschliessend war er zwei Jahre lang in Venezuela, im Country Club Valencia. Mit viel Geschick und Geschmack kombinierte er die exotische karibische Küche mit der mediterranen. In den Vereinigten Staaten (Massachusetts) eröffnete er sein italienisches Restaurant und spezialisierte sich auf die Fleischzubereitung. An der Academy Art Cuisine U.S.A. diplomierte er sich als Chef de Cuisine.

Heute ist er Chef im Restaurant Rotonda in Gordola.

Agnello in valle (per 2 persone)

- 800 gr racks di agnello
- 8 fette di lardo nostrano ticinese, affettato
- Un rametto di timo
- Un cucchiaio d'olio di oliva
- Una cipolla di Tropea
- Un bicchiere di Gran Marnier
- Sale (quanto basta)
- Pepe Valle Maggia
- 2 fette di pane Valle Maggia
- Una Noce di burro

Tempo di lavorazione 15 minuti totali
Tempo di cottura 5-6 minuti

Prendere il racks di agnello da otto costolette e suddividerlo in quattro pezzi formati da due costolette ciascuna.
Spezziare la carne con pepe della Maggia e sale q.b.
Avvolgere le costolette con due fette di lardo ticinese cadauna.
Preparare una padella antiaderente, versare un cucchiaio d'olio e quando sarà ben caldo, metterci la carne a rosolare.
Prima di girare la carne dall'altro lato, assicurarsi che il lardo sia ben rosolato facendo attenzione di non bruciarlo.
Dopo la rosolatura, inserire le costolette nel forno a 220 gradi per circa 3 minuti.
Utilizzando la padella antiaderente da noi prima impiegata, aggiungere la cipolla precedentemente tagliata a Julienne, il bicchiere di Grand Marnier e la noce di burro lasciando caramellare il tutto per 2 minuti, infine aggiungere il rametto di timo così da creare un saporita salsa.
A cottura ultimata prendere un piatto piano, posare le due fette di pane della Maggia precedentemente tostato, ed adagiarvi sopra l'agnello aggiungendo la salsa da noi creata per dare un gusto fresco.

Enjoy your meal! ◆

Lamm im Valle (für zwei Personen)

- *800 Gr. Lamm Rack (Lammrücken)*
- *8 Scheiben Tessiner Speck*
- *Einen kleinen Thymianzweig*
- *Ein EL Olivenöl*
- *Eine Tropea (rot, weniger scharf) Zwiebel, kleingeschnitten*
- *Ein Gläschen Grand Marnier*
- *Salz*
- *Valle Maggia Pfeffer*
- *2 Stück Valle Maggia Brot*
- *Eine Butternuss*

Zubereitungszeit 15 Minuten
Kochzeit 5-6 Minuten

Lammrücken mit 8 Koteletten, in vier Stükke teilen, sodass jedes Stück zwei Racks hat Mit Salz und Valle Maggia Pfeffer würzen Die Racks mit zwei Speckscheiben umwikkeln.
Eine Teflonpfanne mit einem EL Olivenöl erhitzen und die Lammracks anbraten. Bevor Sie die Racks umdrehen, sicher sein, dass der Speck gut angebraten, aber nicht verbrannt ist.
Anschliessend die Racks bei 220° ca. 3 Minuten lang in den Herd.
Die gleiche Teflonpfanne benützen und die feingeschnittene Zwiebel mit dem Glas Grand Marnier und der Butternuss darin während ca. 2 Minuten karamellisieren. Zum Schluss den Thymianzweig dazugeben, der gibt der Sauce ein feines Aroma.
Beide Schnitten Valle Maggia Brot toasten.
Anrichten: auf jeden Teller eine Schnitte. Darauf kommen die Lammracks und darüber die Sauce.

Guten Appetit! ◆

Curiosità

Coppia celebra il matrimonio di separazione
Trennungshochzeit.....

Si separano e decidono di celebrare un matrimonio per promettersi di non vedersi mai più.

Quando una storia finisce spesso le situazioni prendono pieghe difficili da gestire: litigi, urla e incomprensioni. Nella storia che stiamo per raccontarvi, invece, le cose sono andate in modo decisamente diverso. Una ragazza cinese di nome Doudou ha infatti deciso di celebrare un finto matrimonio con la persona con cui si era lasciata. Tutto era iniziato con l'incontro di un uomo d'affari 11 anni più grande di lei.
Per un po' i due si sono frequentati ma presto la ragazza ha scoperto che l'uomo era già sposato. Nonostante la delusione iniziale, dato il forte sentimento, ha deciso di continuarlo a vedere, finchè la moglie dell'uomo ha scoperto la situazione e lui ha deciso di troncare definitivamente. Ma la ragazza voleva rendere questo momento simbolico, celebrando un matrimonio di addio. Alla festa non c'erano invitati ma c'era un buffet ed un gruppo che suonava. La promessa è stata modificata per dire che non si sarebbero mai più rivisti.

Sie trennen sich und beschliessen, eine Trennungshochzeit zu feiern, bei der sie sich versprechen, sich niemals wiederzusehen.
Wenn eine Ehe oder Partnerschaft in die Brüche geht, brechen nicht nur die Herzen. Streit, Unverständnis oder Schlimmeres sind dann an der Tagesordnung. Doch die Geschichte, die wir Ihnen hier erzählen ist ganz anders. Doudou, eine junge Chinesin, hat eine fingierte Nicht-Hochzeit zelebriert, mit dem geliebten Mann, von dem sie sich trennte. Alles begann, als Doudou einen 11 Jahre älteren Geschäftsmann kennenlernte. Eine Zeitlang haben sie sich regelmässig getroffen, bis Doudou herausfand, dass ihr neuer Gefährte bereits verheiratet war. Gross war der Frust, der Ärger. Und doch beschloss Doudou, sich weiterhin mit ihm zu treffen, bis seine Ehefrau dahinter kam und er entschied, sich endgültig von Doudou zu trennen.
Das Mädchen wollte die Trennung symbolisieren und beschloss, eine Abschiedshochzeit zu zelebrieren. Niemand war eingeladen. Doch eine Musikgruppe spielte und auf die beiden Trennungswilligen wartete ein reiches Buffet. Das Nicht-Hochzeitsritual war natürlich das Versprechen, einander niemals wiederzusehen.

La lampadina accesa da 114 anni

Si trova in California la lampadina più longeva al mondo, accesa da ben 114 anni!
Solitamente le lampadine si cambiano con una certa frequenza, ma non sempre è così. Esiste infatti una lampadina funzionante da ben 114 anni senza mai essere stata cambiata. Questa longeva lampada si trova presso una stazione dei vigili del fuoco a Livermore, in California, installata nel 1901. Non si sa il giorno esatto in cui è stata montata ma, per tradizione, il suo compleanno viene festeggiato ogni 18 giugno.
Questa lampada è stata sempre accesa nel corso di tutti questi anni, tranne in due casi: lo spostamento dal vecchio al nuovo edificio dei pompieri nel 1976 ed una manutenzione speciale sull'impianto elettrico nel 2013, quando è rimasta spenta per ben 10 ore! Un fisico ha analizzato la lampada e la sua storia per capire il segreto della sua longevità. Sembrerebbe che il filamento sia otto volte più spesso di quelli delle lampade attuali e lo stesso sarebbe fatto di carbonio, contrariamente ai normali filamenti che scaldandosi riducono la conduttività.

Kurioses

Eine Lampe brennt seit 114 Jahren

Wo sonst, wenn nicht in Amerika! Die langlebige Lampe befindet sich in Kalifornien. Im allgemeinen, und wir wissen es ja alle, müssen Lampen regelmässig ausgewechselt werden. Nicht so diese. Seit 114 Jahren leuchtet sie, wie neu. Sie ist im Gebäude der Feuerwehr von Livermore im letzten Jahrhundert, und zwar 1901 installiert worden. Man weiss nicht an welchem Tag, aber das ist eigentlich irrelevant. Die Feuerwehr feiert einfach jeden 18. Juni ihren Geburtstag. Die Lampe brannte immer, abgesehen von zwei Ausnahmen: 1976 zog die Feuerwehr in ein neues Gebäude um (die Lampe zog natürlich mit) und 2013 wurde die elektrische Anlage gewartet. Da wurde sie für 10 Stunden abgestellt.
Ein Physiker hat die Lampe kontrolliert und fast auch seziert, um herauszufinden, was sie so langlebig macht. Anscheinend ist die Verdrahtung achtmal so stark wie bei normalen Lampen und sie sei aus Kohlenstoff, im Gegensatz zu normalen Lampen, die bei Erhitzung die Leitfähigkeit reduzieren.

I dipinti fatti con la luce del sole
Ein Sonnenmaler

Un bravissimo artista realizza i suoi dipinti utilizzando la luce del sole. Ecco come fa!

Sapevate che è possibile dipingere utilizzando la luce del sole? Questa tecnica si chiama pirografia ed altro non è che la decorazione del legno mediante delle bruciature. In realtà per mettere in pratica questa tecnica si utilizzano strumenti appositi ma c'è chi, come Jordan Mangosan, preferisce usare la luce del sole amplificata con una lente d'ingrandimento.
L'uomo dipinge soprattutto paesaggi ed inizia realizzando una bozza a matita sul legno, per poi fissare definitivamente l'immagine con la lente d'ingrandimento. Come si può ben capire si tratta di un lavoro molto lungo, per un'opera servono infatti svariati mesi. La carriera di Jordan, oggi affermato artista, non è stata semplice: ha dovuto per diverso tempo lavorare come grafico prima di poter rendere l'arte il suo unico lavoro. Non tiene molto alla fama ma spera che il successo permetta di far conoscere la sua etnia, gli Igoroti, che vivono tra Filippine e Australia.

Wirklich beeindruckend, dieser Künstler. Er malt seine Bilder mit Sonnenlicht.
Wussten Sie, dass es möglich ist, mit Sonnenlicht zu malen? Diese Technik heisst Brandmalerei und ist nichts anderes, als Holz mit Verbrennungen zu dekorieren. Dazu braucht man natürlich spezielle Geräte, aber Jordan Mangosan zieht hierfür das Sonnenlicht vor, das er mit einer Lupe einfängt.
Jordan malt vornehmlich Landschaften. Vorab skizziert er diese auf dem Holz mit einem Bleistift und dann fixiert er die Zeichnung mit dem Sonnenlicht. Man kann sich vorstellen, dass das alles nicht schnell gehen kann. Mehrere Monate vergehen, bevor ein Bild fertig ist. Jordan ist heute ein anerkannter Künstler. Aber das war nicht immer so. Für lange Zeit verdiente er sich seinen Lebensunterhalt als Graphiker. Heute kann er von seiner Kunst leben. Er gibt nicht viel darauf, berühmt zu sein, hofft aber, dass der Erfolg seinen Landsleuten helfen kann, den Igorot, die zwischen den Philippinen und Australien leben.

La Pasticceria Marnin al Padiglione Svizzero di Milano Expo2015

di **Duccio**

Sabato 16 maggio al Padiglione Svizzero di Expo a Milano si è celebrata "Locarno Città del Gusto 2015". Tanti ospiti illustri e numerosi giornalisti per la manifestazione in cui si pubblicizzava la capitale svizzera del gusto. Durante l'anno e in particolare dal 17 al 27 settembre sono organizzati diversi eventi legati alla gastronomia nella regione del locarnese con una serie di percorsi enogastronomici che interesseranno non solo Locarno ma anche altre località del Ticino. Tre testimonial di eccezione hanno evidenziato la qualità e l'efficienza dell'iniziativa: Paolo Basso, miglior sommelier del mondo nel 2013 che ha offerto una degustazione di ottimi vini locarnesi, Pietro Leeman del Ristorante Joia di Milano e la famiglia Antognini della Pasticceria Marnin di Piazza Sant'Antonio (Locarno).

La giornata ticinese del gusto, coordinata da Mauro Beffa, responsabile manifestazioni e protocollo, Dicastero Amministrazione e Turismo Città di Locarno e da Mattia Storni Head of Product Management Organizzazione Turistica Lago Maggiore e Valli, si è conclusa con il concerto degli "Alligator Nail Band" proposta da Vallemaggia Magic Blues e con la degustazione proposta dalla famiglia locarnese Antognini della Pasticceria Marnin, selezionata per il suo panettone quale "Swiss delicatessen". Oltre a due splendidi panettoni, da cinque chili ognuno, decorati con cioccolata e amaretti bianchi adagiati su di un vassoio a forma di Ticino la Pasticceria Marnin ha presentato il nuovo dolce creato per la Città del Gusto: un delizioso cioccolatino a forma di camelia (fiore simbolo di Locarno dove nel Parco della Camelie vi sono coltivate ben 900 varietà) composto da cioccolato nero con all'interno una ganache di cioccolato bianco, tè verde Matcha prodotto al Monte Verità di Ascona e aromatizzato con fiori di gelsomino. La giornata ha lasciato il segno riscuotendo il consenso unanime dei giornalisti e del pubblico che attratto da cioccolatini, amaretti e panettoni ha molto apprezzato i prodotti dolciari Marnin. "Sarebbe stato strano visitare il Padiglione svizzero e non gustare un po' di cioccolata. E che cioccolata! Ha detto una turista giapponese assaporando il cioccolatino "Locarno" . ◆

Die Feinbäckerei am Schweizer Pavillon der Milano Expo 2015

von ***Duccio***

Am 16. Mai hat man im Schweizer Pavillon der Expo in Mailand "LOCARNO, STADT DES GUTEN GESCHMACKS 2015" gefeiert. Viele berühmte Gäste sowie zahlreiche Journalisten waren anwesend, um die Schweizer Stadt des Geschmacks bekannt zu machen. Während des Jahres und besonders vom 17. – 27. September werden verschiedene Anlässe zur Gastronomie von Locarno und Umgebung organisiert, wie zum Beispiel eine Reihe von enogastronomischen Feiern, die ausser Locarno verschiedene andere Tessiner Ortscaften betreffen werden.

Drei ausserordentliche Testimonials haben die Qualität und die Leistungskraft der Initiative hervorgehoben:

a) Paolo Basso, der weltbeste Sommelier 2013,
b) Pietro Leemann vom Ristorante Joia in Mailand und
c) die Familie Antognini der Feinbäckerei Marnin auf der Piazza Sant'Antonio in Locarno.

Der Tessiner Gastrotag, koordiniert von Mauro Beffa (verantwortlich für Anlässe und Protokoll, Dikasterium Administration und Turismo Città di Locarno) und von Mattia Storni (Head of Product Management Organizzazione Turistica Lago Maggiore e Valli) hat mit dem Konzert der "Alligator Nail Band" (vorgeschlagen von Vallemaggia Blues) und mit der von der Feinbäckerei Marnin angebotenen Degustation geendet. Marnin war wegen ihrem Panettone "Swiss delicatessen" gewählt worden. Ausser zwei wunderbaren je fünf Kilo schweren Panettoni, dekoriert mit Schokolade und weissen Amaretti, die auf einem Teebrett in der Form des Kantons Tessin standen, hat die Feinbäkkerei Marnin die neue Süssigkeit vorgestellt, die sie extra für die Stadt des Geschmacks erdacht hat: eine kleine köstliche und wie eine Kamelie aussehende Schokolade (die Kamelie ist die Symbolblume von Locarno, wo im Kamelienpark gut 900 Kameliensorten zu bewundern sind) aus schwarzer Schokolade mit drinnen einem Teil weisser Schokolade und mit Jasminblüten aromatisiertem Grüntee vom Monte Verità in Ascona.

Der Tag hat ein Zeichen gesetzt, das die Zustimmung der Journalisten und des Publikums erhalten hat. Das Publikum, angezogen von Schokoläden, Amaretti und Panettoni, hat die köstlichen Süssigkeiten von Marnin sehr geschätzt.

"Es wäre eigenartig, den Schweizer Pavillon zu besuchen, ohne ein wenig Schokolade zu geniessen. Und was für Schokolade!" hat eine japanische Touristin geäussert, während sie das "Locarno-Schokolädchen" kostete. ◆

Oroscopo agosto

tipografia • cartoleria • editoria
stampa digitale • grandi formati
cartellonistica • legatoria • grafica

20 anni...

2015

...di soddisfazioni grazie a voi!

1995

la nuova tipografia ascona

La Cartoleria ASCONA

Via Buonamano 12
CH-6612 ASCONA

Tel. 091 791 12 58
Fax 091 791 04 19

info@latipografia.ch
www.latipografia.ch

Ariete - *Widder*

Vi sentite forti e sicuri di voi, pronti ad affrontare ogni cosa con determinazione. Marte vi dona una grande energia ma cercate di non esagerare, meglio concedersi una vacanza. In amore incontri eccitanti. Avete possibilità di scelta, se volete una storia seria oppure volete vivere un'avventura piccante. Desiderio di cose nuove e uscire dal solito tran tran. Se avete una attività in proprio miglioramento e buone entrate di soldi. Siate prudenti alla guida rischio di multa per eccesso di velocità.
Sie fühlen sich stark und selbstsicher, bereit alles mit Entschlossenheit in Angriff zu nehmen. Mars gibt Ihnen eine grosse Energie aber übertreiben Sie nicht, gönnen sie sich lieber einen Urlaub. In der Liebe spannende Begegnungen. Sie haben die Wahl, ob Sie eine ernsthafte Beziehung oder ein aufregendes Abenteuer erleben wollen. Sie hegen einen Wunsch nach Neuem und wollen raus aus der üblichen Routine. Wenn Sie selbständig sind, erwarten Sie eine Geschäftsverbesserung und gute Geldeinnahmen. Seien Sie vorsichtig beim Fahren, Strafzettelrisiko bei zu schnellem Fahren.

Toro - *Stier*

Vi siete liberati da tutto ciò che vi stava stretto e ora siete pronti a rimboccarvi le maniche e ad impegnarvi a rinnovare quello che avete iniziato. Proprio in questo mese Giove sarà un vostro alleato. Potete concedervi di vivere qualche momento di fantasia e volare con l'immaginazione .Mese dell'amore e della passione, non dimenticate comunque che l'amore va alimentato con coccole e attenzioni alla persona amata.
Sie haben sich von allem was Sie einengte befreit und sind nun bereit die Ärmel hochzukrempeln und zu erneuern was Sie begonnen haben. Genau in diesem Monat ist Jupiter Ihr Verbündeter. Sie dürfen sich einige Traummomente erlauben und Ihrer Phantasie freien Lauf lassen. Monat der Liebe und der Leidenschaft. Vergessen Sie nicht, dass Ihr Liebster auch gerne verwöhnt wird und Ihre Aufmerksamkeit braucht.

Gemelli - *Zwillinge*

Attenti a quello che dite a volte le parole fanno più male potreste ferire una persona cara poi vi pentireste. Mercurio vi protegge e saprà indicarvi la giusta via per ottenere la riuscita dei vostri progetti professionali. Agosto mese di vacanze ma non per tutti ed è probabile che per voi non lo sia. Se siete single Una Venere positiva manda i suoi benefici influssi ed è possibile che arrivi per voi la persona giusta per costruire un rapporto importante e duraturo.
Vorsicht was Sie sagen. Worte richten manchmal viel Schaden an und Sie könnten einen geliebten Menschen verletzen und es anschliessend bereuen. Merkur schützt Sie und wird Ihnen den richtigen Weg zeigen, damit Sie Ihre professionellen Projekte erfolgreich erreichen. August, Monat der Ferien, aber nicht für jeden und wahrscheinlich auch nicht für Sie. Falls Sie Single sind, sendet eine positive Venus ihre wohltuende Wirkung und es kann sein, dass Sie die richtige Person kennenlernen, um eine dauerhafte und wichtige Beziehung aufzubauen.

Cancro - *Krebs*

Solidi e concreti, voi del Cancro sarete pronti a nuove responsabilità nel lavoro. Giove riaccende passione e interessi regalandovi momenti sereni e tranquilli. Nuove opportunità per il lavoro specialmente per i giovani che da tempo sono alla ricerca di una attività. Giove in sestile vi vuole più aperti e comunicativi. La fortuna vi sostiene e finalmente potete stare tranquilli anche nel settore finanziario. In amore incontri piacevoli, a voi la scelta.
Solide und konkret sind Sie für neue Verantwortungen an Ihrer Arbeitsstelle bereit. Jupiter entfacht Leidenschaft und Interessen und schenkt Ihnen Momente der Ruhe und der Friedlichkeit. Neue Beschäftigungsmöglichkeiten, vor allem für junge Krebse, die schon lange nach einer Arbeit suchen. Jupiter im Sextil möchte Sie offener und kommunikativer. Sie haben etwas mehr Glück und endlich kehrt auch finanziell etwas Ruhe ein. In der Liebe angenehme Begegnungen, Sie haben die Wahl.

Leone - *Löwe*

Saturno e Urano sono una coppia perfetta per il successo professionale, ottime le idee innovative che saranno apprezzate dai vostri superiori con buone possibilità di avanzamenti e promozioni. Siete ottimisti e molto entusiasti comunque Saturno invita alla prudenza e a valutare bene ogni decisione che volete prendere. In amore vivrete intensamente con grandi emozioni un nuovo incontro. Vacanze meritate quindi godetevi il più possibile questo periodo.
Saturn und Uranus sind eine perfekte Ergänzung für den beruflichen Erfolg, innovative Ideen, die von Ihrem Vorgesetzten geschätzt werden, mit guten Aufstiegsmöglichkeiten und Verbesserungen. Sie sind optimistisch und voller Begeisterung. Aber Saturn mahnt zur Vorsicht und empfiehlt Ihnen, jede Entscheidung mit Sorgfalt zu bewerten. In der Liebe erleben Sie eine neue intensive Begegnung mit grossen Gefühlen. Verdiente Ferien, also geniessen Sie diese Zeit so viel wie möglich.

Vergine - *Jungfrau*

Agosto mese di vacanze e di svaghi e per voi ha inizio un ottimo periodo sia nel lavoro che in amore. Giove porta con se nuovi introiti economici e riuscita nel lavoro. La vostra naturale capacità di pianificare la vostra vita vi sarà di aiuto per le vostre idee creative. In amore vi sentite audaci e partirete con determinazione alla conquista di una persona conosciuta da poco che potrebbe cambiare la vostra vita.
August, Monat der Ferien und der Freizeitaktivitäten und für Sie der Beginn einer ausgezeichneten Zeit bei der Arbeit und in der Liebe. Jupiter bringt neue Geldeinnahmen und wirtschaftlichen Erfolg. Ihre natürliche Fähigkeit, Ihr Leben gut zu planen wird Sie bei Ihren kreativen Ideen unterstützen. In der Liebe fühlen Sie sich mutig und erobern mit Entschlossenheit eine Person die Sie vor kurzem kennengelernt haben und die Ihr Leben verändern könnte.

Horoskop August

Bilancia - *Waage*

Venere sarà la vostra stella protettrice e vi regalerà i migliori doni specialmente nei rapporti sociali, espansione , comunicazione e tanta allegria. In amore cresce la sicurezza nelle vostre capacità di conquistare la persona che è nei vostri pensieri. Nel lavoro qualche contrasto, nulla di grave , sappiate tenere ben fermo il timone della vostra vita, sostenuti dal saggio Saturno e dal benefico Giove tutto andrà per il meglio. Ottimo mese per andare in vacanza e rilassarvi completamente, non mancheranno avventure sentimentali se lo volete.
Venus wird Ihr Schutzplanet und beschenkt Sie reich, vor allem in sozialen Beziehungen, Kommunikation und Sie werden jede Menge Spass haben. In der Liebe wächst ihr Selbstvertrauen in Ihre Fähigkeit, die Person Ihrer Gedanken zu erobern. Im Gegensatz gibt es bei der Arbeit einige Auseinandersetzungen, nichts Ernstes. Halten Sie ihr Leben gut im Griff! Und mit der Unterstützung des klugen Saturns und dem wohltätigen Jupiter wird alles gut. Fantastischer Monat, um in Urlaub zu fahren und sich komplett zu entspannen. Wenn sie es wollen, wird es an Liebesgeschichten nicht mangeln.

Scorpione - *Skorpion*

Agosto mese di vacanze ed è giunto per voi il momento di rilassarvi per poi riprendere con energia rinnovata la vita in generale. Buono il settore lavorativo, se avete una attività indipendente, per gli altri voglia di cambiamenti, nuovo posto di lavoro e persone diverse. L'amore non vive momenti sereni per chi è in coppia, i single dovranno pazientare ancora, per ora solo incontri veloci ma non impegnativi. Nettuno in trigono vi aiuta donandovi fantasia, sensibilità e intuito utili per non sbagliare nelle scelte in genere.
August, Ferienmonat und für Sie höchste Zeit, sich zu entspannen und dann das tägliche Leben wieder mit neuer Energie anzupacken. Alles gut im Arbeitsbereich, wenn Sie selbständig sind. Für die anderen, Lust auf Veränderung, neuer Job und abwechslungsreiche Leute. Bei Paaren gibt es in der Liebe turbulente Momente. Singles müssen Geduld zeigen. Momentan nur flüchtige Begegnungen, nichts Ernsthaftes. Hilfe von Seiten Neptuns im Trigon: mehr Phantasie, Sensibilität und hilfreiche Einsicht, um Fehler bei Entscheidungen zu vermeiden.

Sagittario - *Schütze*

La vostra abilità nel persuadere le persone vi sarà molto utile per ottenere ciò che volete. Non passerete inosservati e l'amore vi sorriderà alla grande regalandovi momenti romantici e passionali. Non sempre otterrete subito ciò che volete, sappiate aspettare con pazienza. Buona la salute a parte qualche noia dovuta a stanchezza e cattiva alimentazione abbiate più cura della vostra persona e concedetevi una vacanza rigenerativa in un centro di benessere.
Ihre Fähigkeit, die Menschen zu überzeugen, wird sehr nützlich sein, um zu bekommen was Sie wollen. Sie werden nicht unbemerkt bleiben und haben Glück in der Liebe mit romantischen und leidenschaftlichen Momenten. Nicht immer bekommen Sie sofort was Sie wollen, lernen Sie geduldig abzuwarten. Gute Gesundheit mit Ausnahme von etwas Langeweile wegen Ermüdung und schlechter Ernährung. Pflegen Sie sich mehr und gönnen Sie sich einen erholsamen Urlaub in einem Wellnesscenter.

Capricorno - *Steinbock*

Finalmente dopo un periodo difficile arriva Giove in Vergine portando una ventata di freschezza e di cambiamenti positivi , buone sono pure le entrate di soldi. Vi sentirete bene e con una grande voglia di divertirvi con amici che da tempo non vedevate. Sarete meno severi con voi stessi e con chi vi sta accanto. Nel lavoro con grinta e determinazione riuscirete a realizzare le vostre ambizioni. Ascoltate il vostro io interiore che saprà consigliarvi nel modo giusto. L'amore vi sorride a voi la scelta avventure o storia importante?
Nach einer schwierigen Zeit kommt endlich Jupiter in die Jungfrau und bringt einen Hauch von Frische und positive Veränderungen. Auch Ihre finanzielle Lage verbessert sich. Sie werden sich wohl fühlen und haben einen grossen Wunsch nach Spass mit Freunden, die Sie lange nicht gesehen haben. Sie werden weniger streng mit sich selbst und den Menschen um Sie herum sein. Bei der Arbeit sind Sie mit Mut und Entschlossenheit in der Lage, Ihre Ambitionen zu verwirklichen. Hören Sie auf Ihr inneres Selbst, das Ihnen den richtigen Weg zeigen wird. Glück in der Liebe. Es ist Ihre Wahl, ob Sie nur ein Abenteuer oder eine ernsthafte Bindung suchen.

Acquario - *Wassermann*

Ultimi mesi difficili e ostacolati dalla quadratura di Saturno, ma ora le cose cambiano e vi sentirete più leggeri .Accettate inviti che riceverete per delle serate allegre in ottima compagnia. Agosto mese positivo, anche Giove se ne va via dall'opposizione e finalmente il tutto andrà per il meglio. Alcuni di voi pensano di traslocare oppure di acquistare una casa. In amore storie stanche si chiuderanno e vi sentite pronti a nuovi incontri eccitanti e ricchi di emozioni. Buona la salute.
Die vergangenen Monate waren schwierig und durch die Quadratur von Saturn behindert, aber jetzt sollten sich die Dinge ändern, und Sie fühlen sich leichter. Nehmen Sie Einladungen zu fröhlichen Abenden in guter Gesellschaft an. August ist ein positiver Monat, Jupiter verlässt endlich den Wassermann und schliesslich wird sich alles zum Besten wenden. Einige von Ihnen überlegen, umzuziehen oder ein Haus zu kaufen. Ermüdende Liebesgeschichten werden abgeschlossen und Sie haben Lust auf neue, spannende Begegnungen die reich an Emotionen sind. Gesundheitlich alles gut.

Pesci - *Fische*

Plutone in Capricorno porterà dei cambiamenti concreti e radicali facendovi acquisire senso pratico utile per prendere decisioni importanti nel lavoro e nella vita privata. Se avete attorno a voi persone fastidiose allontanatele senza problemi e cercate nuovi contatti. Siete in una fase di trasformazione e questo passaggio richiede impegno e pazienza. In amore ascoltate il cuore e capirete se siete sulla strada giusta. Piacevole sorpresa a fine mese.
Pluto im Steinbock wird konkrete und radikale Änderungen bringen und hilft Ihnen einen nützlichen praktischen Sinn zu entwickeln und wichtige Entscheidungen bei der Arbeit und im Privatleben zu treffen. Wenn Sie lästige Menschen um sich herum haben, trennen Sie sich problemlos und finden Sie neue Kontakte. Sie befinden sich in einer Phase der Transformation und dieser Übergang erfordert Engagement und Geduld. In der Liebe, hören Sie auf Ihr Herz und Sie werden wissen, ob Sie auf dem richtigen Weg sind. Angenehme Überraschung am Ende des Monats.

HOTEL RESTORANTE Schiff ASCONA

HOTEL ***
SCHIFF-BATTELLO
ASCONA
FAMILIE WILDI
SEIT 1924

www.hotel-schiff-ascona.ch
mail@hotel-schiff-ascona.ch
Tel. 091.791.25.33

Interessante Top Arrangement
das ganze Jahr ab 3 und 5 Nächten
mit Gratisausflügen.

Per le vostre inserzioni
sul Ferien Journal...

Massimo Mozzi
marketing@ferienjournal.ch
076 585 49 58

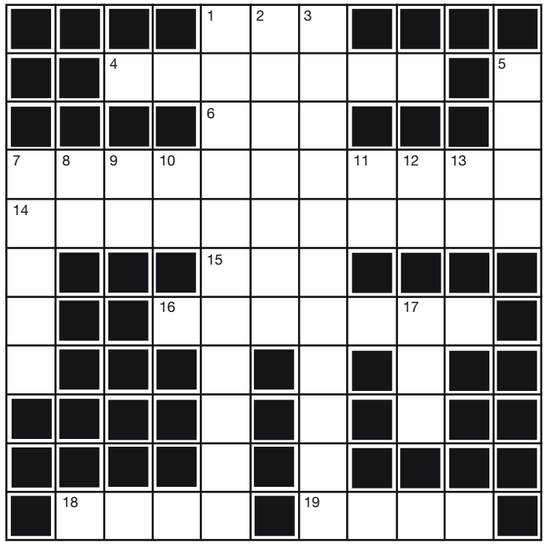
Bibite,
Acque minerali,
Birre svizzere e estere

Servizio a domicilio

... e naturalmente
la rinomata
GASOSA
TICINESE ROMERIO

Vendita diretta in città Vecchia
Via Borghese 18
Tel. 091 751 39 76 - Fax 091 751 47 70

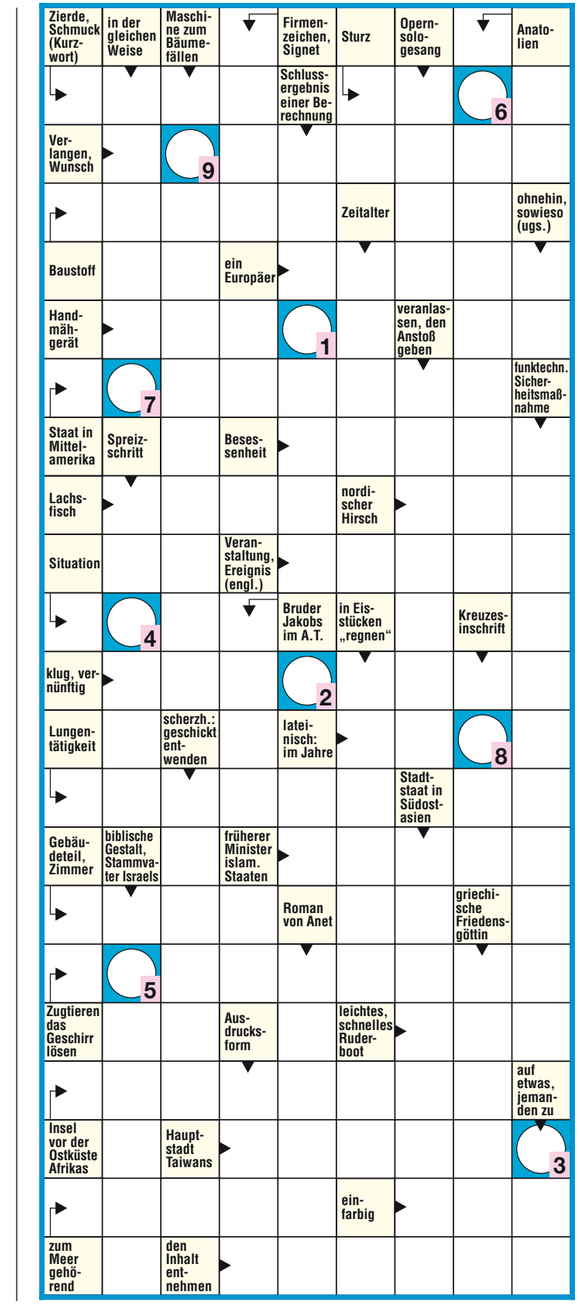
Romerio F.lli SA
Bibite, acque minerali, birre
LOCARNO

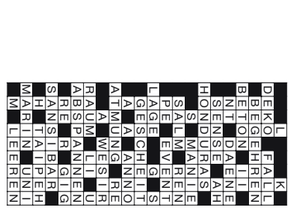


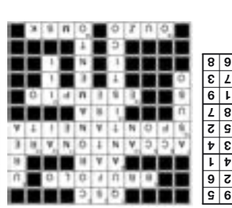
ORIZZONTALI
1. Quadro Comuntiario di Sostegno - **4.** foruncolo, pustola - **6.** affluente svizzero del Reno - **7.** Abbandonare, insabbiare - **14.** naturalezza nel comportamento - **15.** ribollimento interiore - **16.** lo si cita per chiarire - **18.** tipico liquore greco - **19.** grande città siberiana.

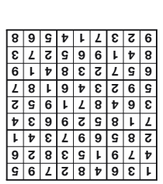
VERTICALI
1. quantico - **2.** togliere l'incantesimo - **3.** compimento, conclusione - **5.** è anche usata come fertilizzante - **7.** sfruttamento illecito o eccessivo - **8.** le consonanti del capo - **9.** la parte inferiore, comprensiva di radici, di un albero tagliato - **10.** Alleanza Nazionale - **11.** e non, neanche - **12.** le hanno cani e gatti - **13.** negli eserciti e nell'armata - **17.** tre romano.

	3		4		2		9	
		9		5		8		
2								1
		8	5		9	6		
				7				
		2	3		6	1		
6								9
		1		6		2		
	2		7		4		6	









DELTARESORT
ASCONA

BAUBEGINN ERFOLGT!
FERTIGSTELLUNG FRÜHLING 2016

Shin Design Renzullo

DAS DELTA RESORT ASCONA
TOP-FERIENWOHNUNGEN MIT HOTELSERVICE

Das Parkhotel Delta in Ascona lanciert 4 mediterrane Villen mit Top-Ferienwohnungen in eigenem 60'000 m² Privatpark. Geniessen Sie die Annehmlichkeiten und Services eines renommierten Hotels, ohne auf Ihre Privacy zu verzichten.

2.5, 3.5, 4.5 und 5.5 Zimmer-Wohnungen ab 64 m² bis 205 m²
Verkaufspreise ab Chf 675'000 bis Chf 2'780'000

Exklusive Verkauf

The RE/MAX Collection Ascona
Viale Monte Verita 11, 6612 Ascona
Tel. +41 (0)91 735 30 20

THE RE/MAX COLLECTION

Duncan Voormolen
duncan.voormolen@remax.ch
Tel. +41(0)79 296 21 79

WWW.DELTARESORT.CH

IMMO COMEC

servizi edili

“Die Kunst der Fassaden“

PROGETTAZIONE

“Palazzo EosDue”
Ascona
Studio Architetto
Aldo Cacchioli Locarno

ESECUZIONE

Immocomec Suisse s.a.g.l
CH-6945 ORIGLIO
091 945 45 47
info@immocomec.ch